



ния в Церкви зачислялись в воинский запас до 39-летнего возраста (*Ивановский Я. И.* Обзорение церковно-гражданских узаконений по духовному ведомству. СПб., 1900<sup>3</sup>. С. 40)). За богослужением П. облачался в стихарь, в остальное время мог носить светскую одежду. П. могли не иметь богословского образования, хотя фактически эту должность чаще занимали лица, окончившие ДУ. Исполнение обязанностей П. воспитанниками семинарий могло использоваться для покрытия расходов духовного ведомства на их обучение из расчета год службы за 2 года обучения (*Забелин П. П.* Права и обязанности пресвитеров. К.; СПб., 1899<sup>3</sup>. С. 432–433). Распространенным явлением в кон. XIX – нач. XX в. ввиду ограниченного числа вакантных мест стало занятие должности П. диаконами и пресвитерами (в т. ч. заштатными).

В наст. время термин официально не используется, но в приходской практике иногда относится к уставщику или регенту.

А. А. Ткаченко

**ПСАЛТ** [греч. ψάλτης] — см. *Певчий*.

**ПСАЛТИКОН** [греч. Ψαλτικόν], визант. певч. книга, обширная антология к-польского происхождения, содержащая напевы кафедрального богослужения в виртуозном *мелизматическом стиле* (*Troelsgård*. 2011. P. 85) для *протопсалта*, солиста, *лампадария* или одиночного певца (*μωνοφωνάρης*); ее лат. аналогом являлся *Кантаторий*. Древнейший сохранившийся список П.— Patm. gr. 221 (ок. 1179); др. списки датируются от посл. четв. XII до нач. XIII в. Как певч. книга П. соотносится с эволюцией средневизант. нотации (см. в ст. *Византийская нотация*).

Классический репертуар П. составляют: *прокимны* для служб суточного круга и литургии, *тропары*, *ипакои*, *аллилуиарии* и *причастны* для неизменяемого и изменяемого годовых богослужебных кругов. В греч. богослужебной практике П. содержали также подборки первых стрóf (проимии и 1-е икосы) важнейших *кондаков* на весь год, в т. ч. *Акафиста* Пресв. Богородице, гимнов на Пасху, Триоди и Пентикостария, и традиционно назывались *Кондакарями*. В греч. визант. богослужебной традиции все кондаки, кро-

ме 3 (на праздник Обновления церкви Воскресения Христова в Иерусалиме, в Неделю Православия и на Вход Господень в Иерусалим), записаны исключительно в мелизматическом стиле, предназначавшемся для солиста (*Levy*. 1964. P. 84).

В традиц. практике респонсорные песнопения делились между солистом и хором и соответствующим образом между певч. книгами. П. дополнялся *Асматиконом* — книгой, предназначавшейся для небольшого хора из наиболее подготовленных певцов, к-рая содержала рефрены песнопений П., а также песнопения, исполнявшиеся всем хором (напр., ипакои, причастны). В этих 2 типах рукописей представлено четкое деление муз. репертуара суточных служб; оба были существенными компонентами патриаршего кафедрального *песенного последования*.

В нек-рых рукописях репертуар песнопений и корпус мелодий указанных 2 книг были соединены. Это соединение 2 типов рукописей было осуществлено в скрипториях италогреч. мон-рей, особенно в скриптории мон-ря Спасителя в Мессине (*Strunk*. 1977. P. 46).

В XIV в. в ходе реформ прп. *Иоанна Кукузеля* П. и Асматикон были вытеснены *Аколуфиями* — новым типом рукописи, в к-рый наряду с новыми песнопениями были включены мн. песнопения из прежнего репертуара обоих стилей (см., напр., ркп. 1336 г. Athen. Bibl. Nat. 2458). Т. о., 2 муз. стиля более ранних певч. книг могут считаться предшественниками возникшей в том же веке традиции *калофонического пения*.

К. Тодберг в классическом исследовании циклов аллилуиариев различает 2 мелодические традиции: краткую и пространную, более украшенную, приводя примеры из рукописей, характерные для этих 2 типов (он также выделяет смешанный тип и калофонические версии; *Thodberg*. 1966. S. 20–27). Согласно Тодбергу, среди рукописей, в которых представлена пространная мелодическая традиция, — Mess. gr. 129; Crypt. Г. γ. V; Vat. gr. 1606; Vat. Borg. 19 (из-за сольно-хорового содержания К. *Флорос* относит первые 3 рукописи к смешанному типу Асматикона — *Floros*. 2009. P. 31–33), все они имеют южноиталийское происхождение и датируются XIII–XIV вв. Среди рукописей, в к-рых представлена краткая мелодическая традиция, Тодберг

называет Patm. gr. 221; Sinait. gr. 1280; Ochrid. 59; Vat. gr. 345; Crypt. Г. γ. III; Г. γ. VI; Sinait. gr. 1314. В Кондакапе 1288–1289 гг. (Laurent. Ashburnham. 64) содержится репертуар как пространной, так и краткой мелодической традиции (*Hoeg*. 1956). Лит.: *Hoeg C., ed.* Contacarium Ashburhamense. Cph., 1956. (MMB. Ser. principale; 4); *Levy K.* The Slavic Kontakia and their Byzantine Originals // Queens College, Dep. of Music: 25<sup>th</sup> Anniversary FS (1937–1962) / Ed. A. Mell. N. Y., 1964. P. 79–87; *Thodberg Ch.* Der byzantinische Alleluarionzyklus. Stud. in kurzen Psaltikonstil. Cph., 1966. (MMB. Subs.; 8); *Strunk O.* Essays on Music in the Byzantine World. N. Y., 1977; *Wolfram G.* Die melodische Tradition des Psaltikon im Vergleich mit dem kalophonischen Repertoire // Tradition and Innovation in Late- and Postbyzantine Liturgical Chant: Acta of the Congress held at Hernen Castle, The Netherlands, in April 2005 / Ed. G. Wolfram. Hernen, 2008. P. 79–104. (Eastern Christian Stud.; 8); *Floros C.* The Origins of Russian Music: Introd. to the Kontakarian Notation. Fr./M. etc., 2009; *Troelsgård Ch.* Byzantine Neumes: A New Introd. to the Middle Byzantine Musical Notation. Cph., 2011. (MMB. Subs.; 9).

Г. Майерс

**ПСАЛТИРЬ** (Псалтырь), каноническая книга ВЗ. В евр. *Библии* она носит название *tahillim* — «Хваления» (форма мн. ч. слова *tahillā* — «хвала, песнь хвалы»). Первым по времени свидетельством его использования является кумранский Свиток Войны 4QM<sup>a</sup> 17. 4 (датируется 30–1 гг. до Р. X.), в котором упоминается *spr hithlym* («Книга псалмов», букв. — «Книга хвалений»). В грекоязычной традиции книга имеет 2 названия: а) βιβλος ψαλμῶν — «Книга псалмов», засвидетельствованное уже в тексте НЗ в Лк 20. 42 и Деян 1. 20 (от греч. ψαλμός — «музыкальное произведение, песня»; данное слово является эквивалентом евр. *mizmôr* — «песня», использованного в заглавиях мн. псалмов); б) ψαλτήριον — «Псалтирь» (название струнного музыкального инструмента, похожего на арфу), засвидетельствованное в Александрийском кодексе LXX. Последнее слово стало основным названием книги в церковнославянском и русском переводах Библии (Псалтирь, Псалтырь).

В еврейском каноне П. относится к разделу Писаний (Кетувим). В Ленинградском и Алеппском кодексах она располагается между Книгами *Паралипоменон* и Книгой *Иова*, однако во многих более поздних рукописях и в печатных изданиях книга П. стоит в начале раздела Писаний перед книгой Притчей Соломона или же перед книгой Иова.



Согласно Вавилонскому Талмуду (Бава Батра 14b), она должна располагаться между книгами Руфи и Иова. В греч. переводе Библии П. относится к разделу учительных книг.



Прор. Давид играет на псалтири.

Миниатюра

из Вестминстерской Псалтири.

1200–1250 гг.

(Lond. Brit. Royal MS 2 A xxii. Fol. 14v)

В древних кодексах LXX П. располагался между Книгами Ездры — Неемии и Книгой Притч (Ватиканский и Синайский кодексы), либо между неканоническими Маккавейскими книгами и неканоническими Одами Соломона (Александрийский кодекс). В Вульгате и во мн. изданиях переводов Библии на совр. языки, в том числе, и в Синодальном издании, П. находится между книгами Иова и Притчами.

Каноническая П. представляет собой антологию, состоящую из 150 псалмов. Каждый псалом, за исключением нескольких особых случаев, является отдельным произведением.

**Композиция.** В иудейской традиции П. разделена на 5 книг (1-я книга: Пс 1–40 (41); 2-я книга: Пс 41 (42) — 71 (72); 3-я книга: Пс 72 (73) — 88 (89); 4-я книга: Пс 89 (90) — 105 (106); 5-я книга: Пс 106 (107) — 150). Следы подобного разделения, как полагают (см., напр.: *Limburg*. 1992. P. 526–527), содержатся уже в самом ее тексте: первые 4 книги заканчиваются славословием и словами *'āmēn* («Аминь», т. е. «Истинно»), либо *'āmēn wā'āmēn* («Аминь, аминь!», т. е. «Истинно, истинно»):

Пс 40 (41). 14: «Благословен Яхве, Бог Израиля, от века и до века! Аминь, аминь!».

Пс 71 (72). 18–19: «Благословен Яхве Бог, Бог Израиля, один лишь творящий чудеса, и благословенно Его славное имя вовеки, и наполнится славою Его вся земля. Аминь и аминь!».

Пс 88 (89). 53: «Благословен Яхве вовеки! Аминь, аминь!».

Пс 105 (106). 48: «Благословен Яхве, Бог Израиля, от века и до века! И да скажет весь народ: «аминь!» Аллилуйя!».

Последний псалом (Пс 150) представляет собой, возможно, заключительное славословие ко всей П.

О разделении П. на 5 книг у иудеев существует свидетельство блж. Иеронима Стридонского (*Hieron. Prologus Galeatus* // PL. 28. Col. 553 и др.). Кроме того, о нем сообщает раввинистический Мидраш на Пс 1.

**Первая книга** (Пс 1–40 (41)) начинается с Пс 1, который является своеобразным введением ко всей П. В нем говорится о необходимости изучения Торы для преуспевания человека. Большинство псалмов книги приписывается царю *Давиду* и представляет собой плачи, написанные от лица одного человека (англ. individual laments). Однако в книге встречаются также гимны и песни благодарения.

**Вторая книга** (Пс 41 (42) — 71 (72)) содержит собрание псалмов, приписываемых сынам Корея (Пс 41 (42), 43–48 (44–49)), и 2 группы псалмов, приписываемых Давиду (Пс 50–64 (51–65), 67–69 (68–70)). Большинство псалмов представляет собой плачи, написанные от лица одного человека. Собрание Пс 41 (42) — 82 (83), в к-рое входят псалмы 2-й и часть псалмов 3-й книги, носит название «Элохистической Псалтири», поскольку в нем преобладает божественное имя Элохим вместо Яхве (ср. почти одинаковые тексты Пс 13 (14) и Пс 52 (53), Пс 39 (40) и Пс 69 (70) — имя Яхве в Пс 52 (53), 69 (70) заменяется именем Элохим).

Большинство псалмов **Третьей книги** (Пс 72 (73) — 88 (89)) приписывается Асафу (Пс 72–82 (73–83)). Небольшую группу составляют также псалмы сынов Корея (Пс 83–84 (84–85), 86–87 (87–88)). В книге представлены плачи, написанные от лица группы / общины (англ. communal laments), а также одного человека.

В состав **Четвертой книги** (Пс 89 (90) — 105 (106)) входят, как правило, псалмы, не имеющие указаний на авторство в заглавии. Большинство псалмов книги являются гимнами. Особую группу среди них составляют те, в которых речь идет о царствовании Яхве (Пс 92 (93), 94–98 (95–99)).

**Пятая книга** (Пс 106 (107) — 150) является самой обширной по своему объему. Большинство псалмов, включенных в ее состав, анонимны. Также в ней выделяются 2 группы псалмов, приписываемых Давиду (Пс 107 (108) — 109 (110) и Пс 137 (138) — 150). В книге преобладают гимны, но встречаются и псалмы др. типов: плачи, написанные от лица одного человека, псалмы благодарения, псалмы Премудрости. Псалмы 119 (120) — 133 (134) представляют собой собрание «Песней восхождения» (древнеевр. *šir hamma'ālōt*), предназначенных, видимо для исполнения во время *паломничества* в Иерусалим.

**Заглавия отдельных псалмов.** В МТ 116 из 150 псалмов имеют различные заглавия. Нек-рые из них состоят из 1 или 2 слов, другие имеют более пространственный характер.

В частности, мн. псалмы содержат заглавия, в состав которых входит древнеевр. предлог *lā* и стоящее после него имя того или иного лица, которому был приписан или посвящен данный псалом. Так, в МТ Давиду приписывается почти половина псалмов (73 из 150), в т. ч. большая часть псалмов 1-й (Пс 3–9, 10–31 (11–32), 33–40 (34–41)) и 2-й (Пс 50–64 (51–65), 67–69 (68–70)) книги, часть псалмов 5-й книги (Пс 107–109 (108–110), 121 (122), 123 (124), 130 (131), 132 (133), 137–144 (138–145)), отдельные псалмы 3-й (Пс 85 (86)) и 4-й книг (Пс 100 (101), 102 (103)).

Асаф указан в МТ как автор 12 псалмов, в т. ч., 11 псалмов 3-й книги (Пс 72–82 (73–83)) и Пс 49 (50) 2-й книги.

Сынам Корея приписывается в МТ 11 псалмов, в т. ч. 7 псалмов (Пс 41 (42), 43–48 (44–49)) 2-й книги и 4 псалма (Пс 83–84 (84–85), 86–87 (87–88)) 3-й книги. При этом в заглавии Пс 87 (88) существует двойное указание на авторство — помимо «сынов Корея», в качестве автора упоминается еще и Эман Эзрахит.

Соломону в МТ приписывается 2 псалма, в частности, по одному





Асаф.  
Миниатюра  
из Псалтири Иоанна Грозного.  
1577 г.  
(РГБ. Ф. 304/III. № 7. Л. 169 об.)

псалму из 2-й (Пс 71 (72)) и 5-й (Пс 126 (127)) книг, Моисею — один псалом из 4-й книги (Пс 89 (90)) и Этану Эзрахиту — один псалом из 3-й книги (Пс 88 (89)).

Кроме того, в названиях 3 псалмов в МТ встречаются выражения *lîdûtûn* (Пс 38 (39)); кетив: *lydytwn*) и *'al yadûtûn* (Пс 61 (62), 76 (77)); в последнем псалме кетив: *'l ydytwn*), к-рые, вероятно указывают на то, что их авторство приписывалось левиту Идифуму (ср., напр., с 1 Пар 16. 38, Неем 11. 17). При этом автором Пс 38 (39) и 61 (62) одновременно назван Давид, а Пс 76 (77) — Асаф. Также *'al yadûtûn* может означать «на манер Идифума, согласно Идифуму» (т. е. в данном случае Иди-

106) и 5-й (Пс 106 (107), 110–120 (111–121), 122 (123), 124–125 (125–126), 127–129 (128–130), 131 (132), 133–136 (134–137), 145–146 (146–147), 148–150) книг, отдельные псалмы 1-й (Пс 1–2, 32 (33)) и 2-й (Пс 65–66 (66–67)) книг.

В переводе LXX Давид также упоминается в заглавиях др. 13 псалмов: Пс 32 (33), 42 (43), 70 (71), 90 (91), 92–98 (93–99), 103 (104), 136 (137). При этом, в отличие от МТ, имя Давида отсутствует в заголовках 2 псалмов (Пс 121 (122), 123 (124)). Кроме того, Пс 64 (65) приписывается не только Давиду, но и Иеремии и Иезекиилю, Пс 70 (71) — сынам Ионадава (ср. с Иер гл. 35) и первым пленникам. В заглавиях Пс 145–148 (Пс 146. 1; 147. 1, 12; 148. 1) указаны имена *Аггея* и *Захарии*.

В состав заглавий мн. псалмов довольно часто входят слова, обозначающие жанровую принадлежность последних. При этом наиболее распространенным термином является древнеевр. *mîzôr* «песнь, исполнявшаяся под музыкальный аккомпанемент» (см.: *Köhler L., Baumgartner W. Hebrew and Aramaic Lexicon of the OT. Leiden, 1994. Vol. 2. P. 566*). В МТ он встречается в заглавии псалмов 57 раз (Пс 3–6, 8–9, 11–12 (12–13), 14 (15), 18–23 (19–24), 28–30 (29–31), 37–40 (38–41), 46–50 (47–51), 61–67 (62–68), 72 (73), 74–76 (75–77), 78–79 (79–80), 81–84 (82–85), 86–87 (87–88), 91 (92), 97 (98), 99–100 (100–101), 107–109 (108–110), 138–140 (139–141), 142 (143)). В переводе LXX ему, как правило, соответствует греч. *ψαλμός* «музыкальное произведение, песня». Также в заглавиях часто используется древнееврей-

ях 5 псалмов (Пс 16 (17), 85 (86), 89 (90), 101 (102), 141 (142)); также см.: Авв 3. 1) использовано слово *tafillā* «молитва» (греч. эквивалент *προσευχή*). В заглавии Пс 144 (145) встречается слово *təhillā* «хвала, песнь хвалы» (в LXX переведено как *αἴνεσις* «хвала»). Кроме того, в заглавиях использованы нек-рые слова, значением к-рых не вполне ясно. К числу последних относятся: а) *mîktām*, встречается 6 раз только в псалмах, приписываемых Давиду (Пс 15 (16), 55–59 (56–60)), в LXX передается посредством слова *στυλοῦρφία* «надпись на поверхности стелы, столба», учеными предлагались следующие варианты интерпретации: «надпись», «надпись на глиняной табличке», «надпись на каменной плите», «надпись, нанесенная золотыми буквами», «тайная молитва», «песня, исполнявшаяся под аккомпанемент тростниковой дудки» (см.: *Clines D. The Dictionary of Classical Hebrew. Sheffield, 2001. Vol. 5. P. 276, 850*); б) *maskîl*, в заглавиях встречается 13 раз (Пс 31 (32), 41(42), 43–44 (44–45), 51–54 (52–55), 73 (74), 77 (78), 87–88 (88–89), 141 (142), см. также: Пс 46 (47). 8), в LXX передано как *συνέσεως* «относящийся к знанию, пониманию» и как *εἰς σύνεσιν* «для знания, понимания, относительно знания, понимания» (Пс 41(42), 43–44 (44–45)), предлагались следующие варианты интерпретации: «дидактическая песня», «искусно составленная песня», «песнь успеха» и др. (см.: *Clines D. The Dictionary of Classical Hebrew. Sheffield, 2001. Vol. 5. P. 503–504, 880*); в) *šiggāyôn*, встречается один раз в Пс 7 (см. также: Авв 3. 1), в LXX переведено как *ψαλμός* «музыкальное произведение, песня», предлагалось интерпретировать слово как «плач», «песнь экстаза», «песнь, возбуждающая волнение (при исполнении)» (см.: *Clines D. The Dictionary of Classical Hebrew. Sheffield, 2011. Vol. 8. P. 264–265, 717*).

Кроме того, в заглавиях часто используются различные выражения, относящиеся к сфере музыкальной терминологии, точное значение которых, как правило, не известно. Из них наиболее часто используемым является древнеевр. *lamnaššēah*. Оно засвидетельствовано в МТ в заглавиях псалмов 55 раз (Пс 4–6, 8–9, 10–13 (11–14), 17–21 (18–22), 30 (31), 35 (36), 38–41 (39–42), (43–46) 44–47,



Моление прор. Иеремии.  
Миниатюра к Пс 51  
из Мюнхенской  
Сербской Псалтири.  
Кон. XIV в.  
(Monac. Slav. 4. Fol. 81v)

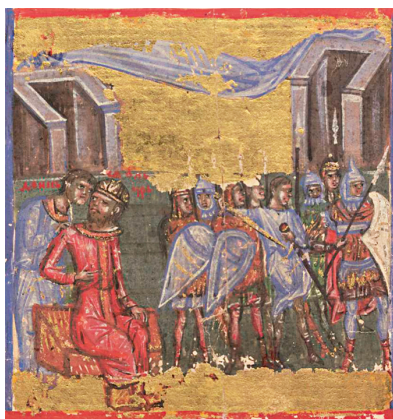
фум мог считаться автором мелодии). См.: *Day. 1992. P. 119–120*.

В МТ не имеют указаний авторства большинство псалмов 4-й (Пс 90–99 (91–100), 101 (102), 103–105 (104–

ское слово *šîr* «песня». В МТ оно встречается 30 раз (Пс 29 (30), 44–45 (45–46), 47 (48), 64–67 (65–68), 74–75 (75–76), 82 (83), 86–87 (87–88), 91 (92), 107 (108), 119–133 (120–134)). В LXX его эквивалентом обычно выступает греч. *ὄδῃς* с тем же значением. В заглави-



48 (49), 50–61 (51–62), 63–69 (64–70), 74–76 (75–77), 79–80 (80–81), 83–84 (84–85), 87 (88), 108 (109), 138–139 (139–140)), а также в Авв 3. 19. В LXX выражение переведено как εἰς τὸ τέλος «в конец» (др. возможное понимание греч. текста — «для начальника»). Древнеевр. выражение обычно интерпретируют как «для руководителя оркестра, хора» (см., напр.: *Gesenius W. et al. Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das AT. B.*, 2013<sup>18</sup>. S. 839). Выражения *binḡinōt* и *'al nāḡināt* «под аккомпанемент струнных» встречаются в заглавиях соответственно 6 (Пс 4, 6, 53–54 (54–55), 66 (67), 75 (76)) и 1 (Пс 60 (61)) раз (в LXX переданы как ἐν ὕμνοις в гимнах», в Пс 4. 1 — как ἐν ψαλμοῖς «в псалмах»). Три раза в заглавиях псалмов (Пс 8, 80 (81), 83 (84)) встречается выражение *'al haggittūt*, не получившее однозначного объяснения (либо «инструмент из Гефа», либо «инструмент, на котором играли при топтании винограда», либо «песня, исполнявшаяся при топтании винограда»; см., напр.: *Коляда*. 2003. С. 45–47; в LXX переведено как ὑπὲρ τῶν ληνῶν «при виноградных точилах»). Дважды (Пс 6, 11 (12), см. также: 1 Пар 15. 21) используется неясное выражение *'al haššamīnūt* «на восьмой» (= ὑπὲρ τῆς ὀγδόης в LXX), предлагавшиеся объяснения: «на восьмиструнном инструменте», «на восьмой струне», «исполняемое на октаву ниже» и др. (см., напр.: *Clines D. The Dictionary of Classical Hebrew. Sheffield*, 2011. Vol. 8. P. 442; *Коляда*. 2003. С. 150–153). Дважды в заглавиях используется выражение *'al šōšannīm* (Пс 44 (45), 68 (69)), один раз — *'al šūšan 'ēdūt* (Пс 59 (60)) и один раз — *'el šōšannīm 'ēdūt* (Пс 79 (80)). В LXX эти выражения переведены соответственно как ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων на изменяемые (мелодии?), τοῖς ἀλλοιωθησομένοις ἔτι «для тех, которые должны быть изменены», ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων μαρτύριον «на изменяемые (мелодии?). Свидетельство...». Экзегеты обычно интерпретируют их как указание на название песни («Лилии»), на мотив к-рой должны исполняться эти псалмы, либо как обозначение музыкального инструмента (см., напр.: *Kraus*. 1989. S. 26; *Коляда*. 2003. С. 167–170). Некоторые др. выражения, используемые в заглавиях, также часто рассматриваются как обозначение



Доэг эдомитянин  
доносит на Давида Саулу.  
Миниатюра к Пс 51  
из Мюнхенской Сербской Псалтири.  
Кон. XIV в.  
(*Monac. Slav. 4. Fol. 67v*)

ние мелодий известных песен: *'al tašhēt* «Не погуби» (Пс 56–58 (57–59), 74 (75), ср. с Ис 65. 8), *'al yōnaq 'ēlem rəḥōqīm* «на мотив Голубицы, безмолвствующей в удалении» (др. возможный перевод консонантного древнеевр. текста: «На мотив Голубицы на далеких теревинфах»; Пс 55 (56)), *'al 'ayyelet haššaḥar* «На мотив Лани рассвета» (Пс 21 (22)). См.: *Kraus*. 1989. S. 26. Не ясно значение выражений *'al 'ālāmōt* (Пс 45 (46), LXX: ὑπὲρ τῶν κρυφίων «о тайных»; см. также 1 Пар 15. 20) и *'almūt labbēn* (Пс 9, LXX: ὑπὲρ τῶν κρυφίων «о тайных сына»), ср. с Пс 47. 14 (48. 14)). Вероятно, они могут указывать на название музыкальных инструментов или способа исполнения (см., напр.: *Коляда*. 2003. С. 39–42). Также, вероятно, названиями инструментов являются слова *moḥālat* (Пс 52 (53), 87 (88); в LXX не переводится, транскрибируется как μαελεθ; см.: *Коляда*. 2003. С. 70–74) и *hannəḥīlōt* (Пс 5; в LXX ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης «о той, что наследует»; см.: *Коляда*. 2003. С. 96–97).

В заглавиях 13 псалмов, приписываемых Давиду, содержатся указания на то, что они имели отношение к различным событиям из его жизни: Пс 3 — бегство от Авессалом, Пс 7 — неизвестное событие, связанное с Кушем из племени Вениамина, Пс 17 (18) — спасение от Саула и всех врагов, Пс 33 (34) — Давид притворился безумным перед Авимелехом, Пс 50 (51) — обличение Давида прор. *Нафаном*, Пс 51 (52) — Доэг эдомитянин доносит на Давида Саулу, Пс 53 (54) — Зифей доносят на Давида Саулу, Пс 55 (56) —

Давид попадает в плен к филистимлянам, Пс 56 (57) — Давид убегает от Саула в пещеру, Пс 58 (59) — Саул посылает людей сторожить дом Давида, чтобы убить его, Пс 59 (60) — сражения с сирийцами и поражение Иоавом эдомитян, Пс 62 (63) — пребывание в пустыне иудейской, Пс 141 (142) — пребывание в пещере. В переводе LXX в заглавиях некоторых псалмов встречаются фразы подобного рода, отсутствующие в МТ (Пс 26 (27), 96 (97), 142–143 (143–144)).

Иногда заглавия содержат информацию о социальном контексте, в котором псалмы должны были исполняться. Так, напр., выражение *šir hamma 'ālōt* (Пс 119 (120), 121–133 (122–134)) и *šir lamma 'ālōt* (Пс 120 (121)) «Песнь восхождения» указывает, вероятно, на то, что псалмы исполнялись во время паломничества, *layōm haššabbāt* «для субботнего дня» (Пс 91 (92)) указывает на время субботы, *leṭōdā* «для благодарения» (Пс 99 (100)) — на время принесения благодарственной жертвы (также *mizmôr leṭōdā* можно перевести как «псалом хвалы», в этом случае связь с культовыми действиями не столь очевидна), *lahazkîr* «в напоминание» (Пс 37 (38), 69 (70)) — на время принесения хлебного приношения (ср. с Лев 2. 2, где идет речь об *'azkārā*, «жертве напоминания»), *šir ḥannukat habbayit* «Песнь освящения Дома» (Пс 29 (30)) — на время освящения храма. Нек-рые сведения, отсутствующие в МТ, содержатся в заглавиях псалмов в LXX, напр., в Пс 23 (24) τῆς μιᾶς σαββάτων «в первый день недели», в Пс 28 (29) ἐξοδίου σκηνῆς «при выходе из кущи», в Пс 37 (38) περὶ σαββάτου «о субботе», в Пс 47 (48) δευτέρᾳ σαββάτου «во второй день недели», в Пс 92 (93) εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου, ὅτε κατόκισται ἡ γῆ «В день предсубботный, когда была заселена земля», в Пс 93 (94) τετράδι σαββάτων «в четвертый день недели», в Пс 95 (96) Ὅτε ὁ οἶκος ᾠκοδομεῖτο μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν «Когда Дом был построен после пленения».

**Нумерация псалмов.** Между изданиями МТ, с одной стороны, и LXX, Вулгаты и ряда переводов на европейские языки, включая русский, наблюдаются различия в нумерации псалмов, обусловленные тем, что дважды псалмы, рассматриваемые в МТ в качестве 2 отдельных, в LXX объединяются в 1 псалом







(Пс 9 и Пс 10 в МТ = Пс 9 в LXX; Пс 114 и Пс 115 в МТ = Пс 113 в LXX), и дважды псалмы, считающиеся цельными в МТ, делятся в LXX на 2 псалма (Пс 116 в МТ = Пс 114 и Пс 115 в LXX; Пс 147 в МТ = Пс 146 и Пс 147 в LXX). Т. о., нумерация совпадает в МТ и LXX для Пс 1–8, 148–150 и отличается на одну цифру для Пс 11–113 (в LXX им соответствуют Пс 10–112) и Пс 117–146 (в LXX 116–145). Тексту Пс 9. 1–21 в МТ соответствует Пс 9. 1–21 в LXX, Пс 10. 1–18 в МТ – Пс 9. 22–39 в LXX, Пс 114. 1–8 в МТ – Пс 113. 1–8 в LXX, Пс 115. 1–18 в МТ – Пс 113. 9–26 в LXX, Пс 116. 1–9 в МТ – Пс 114. 1–9 в LXX, Пс 116. 10–19 в МТ – Пс 115. 1–10 в LXX, Пс 147. 1–11 в МТ – Пс 146. 1–11 в LXX, Пс 147. 12–20 в МТ – Пс 147. 1–9 в LXX. Кроме того, в состав LXX входит 151-й псалом, отсутствующий в МТ и считающийся апокрифическим.

**Типы Псалмов. Плачи** (англ. laments) представляют собой наиболее часто встречающийся тип псалмов (более 40 псалмов). Исследователи (см. напр.: Longman. 1995. P. 197–215; Gerstenberger. 1988. P. 11–16; Mandolfo. 2014. P. 114–130; Limburg. 1992. P. 531–532) отмечают, что обычно данные псалмы обладают сходной структурой и могут состоять из следующих частей: а) обращение к Богу ('*ĕlohîm* «Бог» или '*elî* «Боже мой» или *YHWH* «Яхве»); б) жалобы на бедственное положение (используются предложения, в к-рых подлежащими являются местоимения 1 л. «я» или «мы», 2 л. «ты» (о Боге), 3 л. «они» (о врагах); в) мольба к Богу о помощи (обычно используются формы повелительного наклонения); г) исповедание греха или же собственной невинности; д) проклятие врагов; е) демонстрация уверенности в ответе Бога; ж) гимн хвалы / обет хвалы.

При этом в конкретных псалмах эти структурные элементы могут располагаться в ином порядке, некоторые из них могут отсутствовать.

Большая часть псалмов данного типа написана от лица одного человека (использованы формы 1 л. ед. ч.). Подобные псалмы содержатся чаще всего в 1-й (Пс 3–7; 9 (9–10); 12 (13); 16 (17); 21 (22); 24 (25); 25 (26); 27 (28); 30 (31); 34 (35); 37 (38); 39 (40); 40 (41)) и 2-й книгах (Пс 41–42 (42–43); 50 (51); 53–58 (54–59); 60 (61); 63 (64); 68–70 (69–71), иногда в 5-й (Пс 108 (109); 119

(120); 129 (130); 139–142 (140–143)) и 3-й (Пс 76 (77); 85 (86); 87 (88)), один раз в 4-й книге (Пс 101 (102)). Как полагают, некоторые псалмы, принадлежащие к этой группе, могли отражать состояние человека, находящегося в болезни (см.: Seybold. 1973), а также под несправедливым обвинением (см.: Day. 1992. P. 27–29).

Вторая часть псалмов данного типа написана от лица группы / общины (использованы формы 1 л. мн. ч.). Пять из них входят в состав 3-й книги (Пс 73 (74), 78 (79), 79 (80), 83 (83), 84 (85)), другие – в состав 2-й (Пс 43 (44), 59 (60)), 4-й (Пс 89 (90), 93 (94)) и 5-й (Пс 122 (123), 136 (137) книг). Исследователи считают, что они были приурочены к дням различных бедствий, угрожающих Израилю / Иудее или постигших их. Возможно, нек-рые из них исполнялись в дни поста 5-го месяца в память о сожжении храма в 586 г. до Р. Х. (ср. с Зах 7. 3–5; 8. 19) (см., напр.: Day. 1992. P. 33–36).

**Гимны или Псалмы прославления** включены в 4-ю (Пс 92 (93); 94–99 (95–100); 102–105 (103–106)) и 5-ю книги (Пс 110 (111); 112 (113); 113. 1–8 (114); 116 (117); 133–135 (134–136); 145–150 (144–150)), но встречаются также и в остальных 3 книгах (Пс 8; 18 (19). 1–6; 28 (29); 32 (33); 46 (47); 64 (65); 65 (66). 1–12; 77 (78)). Исследователи (см., напр.: Day, 1992. P. 39–43; Limburg, 1992. P. 532; ср. с.: Gerstenberger. 1988. P. 16–19) описывают структуру псалмов этого типа следующим образом: а) призыв к восхвалению Яхве (использованы формы императива); б) обоснование прославления (чаще всего, вводится посредством древнеевр. частицы *kî* «потому что, ибо»), в к-ром говорится о величии Яхве как Творца, Его власти над природой и историей; в) повторный призыв к восхвалению Яхве (использованы формы императива).

Структура отдельных псалмов, впрочем, может и несколько отличаться от нее.

Полагают, что гимны использовались во время различных праздников как до Вавилонского плена, так и после него.

Особую группу среди данных псалмов составляют те, в к-рых речь идет о царствовании Яхве (Пс 46 (47), 92 (93), 94–98 (95–99)). В текстах многих их них содержится фраза «Яхве царствует» (Пс 92 (93), 95–96 (96–97), 98 (99)). По мнению ряда ис-

следователей, они использовались во время ежегодных осенних праздников, во время к-рых совершались некие культовые действия, связанные с «возведением Яхве на престол» (англ. Yahwe's Enthronement) (см., напр.: Mowinkel. 1962. Vol. 1. P. 106–192; Vol. 2. P. 222–250; но см. критику в: Petersen. 1998).

В **Псалмах благодарения** Богу воздается хвала за спасение от бедствия. Исследователи (см.: Day. 1992. P. 46, ср. с Gerstenberger. 1988. P. 15) описывают их структуру следующим образом: а) введение, в к-ром псалмопевец заявляет о своем намерении возблагодарить Яхве; б) рассказ о бедственном положении в прошлом, молитве к Богу и о спасении; г) заключение, которое содержит восхваление Яхве, обещание исполнить обеты или принести жертву.

Большинство псалмов благодарения написаны от лица одного человека (Пс 17 (18); 29 (30); 31 (32); 40. 1–10; 65 (66). 13–20; 91 (92); 114–115 (116); 117 (118); 137 (138)) и содержат благодарения Богу за спасение от болезни или от врагов. Несколько псалмов данного типа написаны от лица группы / общины в честь избавления от какого-л. бедствия (исследователи к их числу относили Пс 65 (66). 8–12; 66 (67); 123 (124); 128 (129). См., напр.: Day. 1992. P. 48–50).

В качестве отдельного типа исследователи выделяют т. н. **Царские псалмы** (англ. Royal Psalms). Наиболее часто к ним причисляют Пс 2; 17 (18); 19 (20); 20 (21); 44 (45); 71 (72); 88 (89); 100 (101); 109 (110); 131 (132); 142 (143); 143 (144). 1–11 (см., напр.: Limburg. 1992. P. 533), однако ряд ученых рассматривали в таком качестве и мн. др. псалмы (см.: Mowinkel. 1962. Vol. 1. P. 42–80, 225–246; Eaton. 1986; Croft, 1987). Царские псалмы не имеют единой структуры, нек-рые из них могут одновременно принадлежать и к др. типам (плачи, псалмы благодарения). Полагают, что они использовались в ритуалах, связанных с персоной монарха во времена Первого храма. В частности, Пс 2 и Пс 109 (110) обычно рассматривают как псалмы, относящиеся к коронации иудейского царя, Пс 44 (45) – как псалом, исполнявшийся во время свадьбы царя, Пс 19 (20) – как молитву о победе царя перед битвой, Пс 17 (18) – как псалом благодарения, в к-ром царь благодарит Бога



за дарованную победу. Подробнее см.: *Day*. 1992. P. 88–108.

К **Псалмам премудрости** относятся Пс 36 (37), 48 (49), 72 (73), 111 (112), 126 (127), 127 (128), 132 (133). В них, как правило, отсутствует обращение к Богу, и содержатся размышления об устройстве мира и человеческой жизни. По своей тематике и стилистике они демонстрируют близость к библейским книгам Премудрости (Притчам Соломона, Иова, Екклесиаста). Данные псалмы, вероятно, могли использоваться не в литургических, а в дидактических целях. См.: *Mowinkel*. 1962. Vol. 2. P. 104–125; *Whybray*. 1974.

В **Псалмах, посвященных Торе** (Пс 1, 18 (19), 118 (119)), говорится о необходимости изучения и исполнения Торы. В частности, Пс 1 является вводным псалмом ко всей П. В нем указывается на то, что изучение Торы является залогом человеческого процветания. Пс 118 (119), написанный по принципу алфавитного *акростиха*, содержит как обращения к Богу с просьбой о вразумлении и научении, так и размышления о заповедях Торы. Данный тип псалмов возник, вероятно, в эллинистическую эпоху.

**Свидетельства текста. Тексты на древнееврейском языке.** Древнейшими свидетельствами текста П. на древнееврейском языке являются рукописи, найденные в окрестностях Мёртвого м.: в *Кумране*, *Масаде* и *Нахаль-Хевер* (датируются II в. до Р. Х. — I в. по Р. Х.). Среди них выделяют собственно списки библейского текста, а также сочинения, которые содержат цитаты из П. Общее число библейских списков точно не установлено, поскольку многие рукописи сохранились в виде очень небольших фрагментов, так что не известно, являлись ли они списками всей П., какой-либо ее части или же экзегетическими произведениями, содержащими тексты П. Принято выделять 36 библейских списков из Кумрана, 2 — из Масады и 1 из Нахаль-Хевер (итого 39. См.: *Lange*. 2009. S. 373–411). Т. о., книга П. по числу копий, обнаруженных в Кумране, опережает другие библейские книги: на 2-м месте стоит кн. *Второзакония* (ок. 30 списков) и Книга прор. Исаии (21 список).

Остатки 3 рукописей (1QPs<sup>a-c</sup>) с текстами П. были обнаружены в 1-й кумранской пещере. Их текст

был впервые издан Д. *Бартелеми* (*Barthélemy*. 1955. P. 69–72, Pl. XIII).

1. Свиток 1QPs<sup>a</sup> (1Q10). Сохранился в виде 22 сильно поврежденных фрагментов, часть текста которых невозможно отождествить с текстом определенных библейских псалмов (фрагменты 12–22). Фрагменты 1–11 содержат нек-рые части следующих отрывков текста: Пс 85 (86). 5–6, 8; 91 (92). 12–14; 93 (94). 16; 94 (95). 11; 95 (96). 1–2; 118 (119). 31–34, 43–48, 77–79. На основании почерка датируется 30–1 гг. до Р. Х. Орфография близка МТ. Издание: *Barthélemy*. 1955. P. 69–70, Pl. XIII.

2. Свиток 1QPs<sup>b</sup> (1Q11). Сохранился в виде 6 небольших сильно поврежденных фрагментов, к-рые содержат части следующих отрывков текста: Пс 125 (126). 6; 126 (127). 1–5; 127 (128). 3. На основании почерка датируется 30–1 гг. до Р. Х. Орфография близка МТ. Имя Яхве передано палеоевр. шрифтом. Изд.: *Barthélemy*. 1955. P. 71, Pl. XIII.

3. Свиток 1QPs<sup>c</sup> (1Q12). Ранее также был известен под именем 1QPs<sup>aume</sup> 44. Сохранился в виде 9 фрагментов, часть текста к-рых невозможно отождествить с текстом П. (фрагменты 8–9). Фрагменты 1–7 содержат отрывки текста Пс 43 (44). 3–5, 7, 9, 23–25. На основании почерка датируется позднеиродианской эпохой (I в. по Р. Х.). Отличается особой орфографией, сходной с той, что присуща мн. кумранским текстам. *Barthélemy*. 1955. P. 71–72, Pl. XIII.

В т. н. малых пещерах Кумрана были обнаружены остатки 5 рукописей текстов П. При этом тексты из 2-й (2QPs), 3-й (3QPs), 6-й (6QpapPs?) и 8-й пещер (8QPs) были опубликованы М. Байе (*Baillet*. 1962. P. 69–71, 94, 112, 148–149; Pl. XIII, XVIII, XXIII, XXXI), а текст из 5-й пещеры (5QPs) — Я. Т. Миликом (*Milik*. 1962. P. 174; Pl. XXXVII).

1. Рукопись 2QPs (2Q14) сохранилась в виде 2 фрагментов, содержащих небольшие части текста Пс 102 (103). 2, 4, 6, 8–11; 103 (104). 6, 8–9, 11. Она датируется 30–1 гг. до Р. Х. Орфография близка МТ, хотя в некоторых случаях текст содержит больше *matres lectionis* (согласных букв, используемых для обозначения долгих гласных звуков), чем МТ. Текст Пс 103 (104). 8 отличается от МТ: *lkw[l mqwm]* «на всякое место» versus *l mqwm* «в место» (МТ). Изд.: *Baillet*. 1962. P. 69–71; Pl. XIII.

2. Рукопись 3QPs (3Q2) сохранилась в виде 1 фрагмента, к-рый содержит неск. слов из Пс 2. 6–7. Написана иродианским формальным шрифтом в I в. по Р. Х. Рукопись могла быть списком как библейской книги или ее части, так и экзегетического произведения, содержавшего цитату из П. Изд.: *Baillet*. 1962. P. 94; Pl. XVIII.

3. Рукопись 5QPs (5Q5) сохранилась в виде 4 фрагментов, содержащих части текста Пс 118 (119). 99–101, 104, 113–120, 138–142. Текст написан почерком иродианского периода в I в. по Р. Х. Возможно, рукопись была списком Пс 118 (119), а не всей П. Орфография близка МТ. Изд.: *Milik*. 1962. P. 174; Plate XXXVII.

4. Рукопись 6QpapPs? (6Q5) сохранилась в виде 1 небольшого фрагмента папируса, на котором уцелели 3 слова из Пс 77 (78). 36–37. Написана иродианским формальным шрифтом в I в. по Р. Х. Рукопись могла быть списком как библейской книги или ее части, так и экзегетического произведения, содержавшего цитату из П. Изд.: *Baillet*. 1962. P. 112; Plate XXIII.

5. Рукопись 8QPs (8Q2) сохранилась в виде 14 сильно поврежденных фрагментов. Фрагменты 1–13 содержат части текста Пс 16 (17). 5–9, 14; 17 (18). 6–13 (= 2 Цар 22. 6–13). Текст 14-го фрагмента отождествить невозможно. Текст написан почерком иродианского периода в I в. по Р. Х., весьма близок к МТ. Изд.: *Baillet*. 1962. P. 148–149; Pl. XXXI.

В 4-й кумранской пещере были обнаружены остатки 23 рукописей с текстами П., Тексты большинства свитков были опубликованы в официальной серии «Discoveries in the Judean Desert» П. Скеэном, Ю. Ульриком и П. Флинтом (*Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 7–160, 163–168; Pl. I–XX), текст свитка 4QPs<sup>w</sup> — Дж. Фитцмайером (*Fitzmyer*. 2000. P. 161–162; Pl. XX). При этом тексты нек-рых псалмов или их части были предварительно опубликованы и в др. изданиях.

1. Рукопись 4QPs<sup>a</sup> (4Q83) сохранилась в виде 24 фрагментов. Текст фрагментов 21–24 невозможно отождествить с текстом определенных библейских псалмов. Фрагменты 1–20 содержат остатки текста Пс 5. 9–13; 6. 1–4; 24 (25). 8, 10, 12, 15; 30 (31). 23–24; 32 (33). 2, 4–5, 6, 8, 10, 12; 33 (34). 21–22; 34 (35). 2, 13–18, 20, 26–



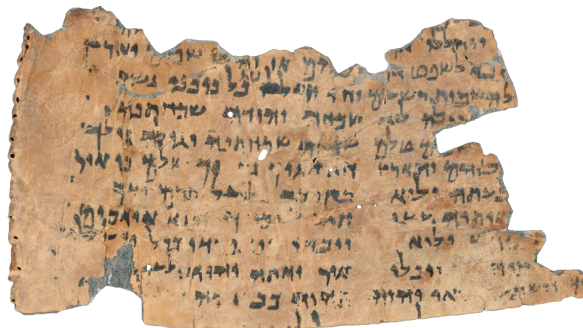
27; 35 (36). 1, 3, 5–7, 9; 37 (38). 2, 4, 6, 8–9, 10, 12, 16–23; 70 (71). 1–14; 46 (47). 2; 52 (53). 2, 4–5, 27; 53 (54). 2–3, 5–6; 55 (56). 4; 61 (62). 13; 62 (63). 2, 4; 65 (66). 16, 18–20; 66 (67). 1–2, 4–8; 68 (69). 1–19. На основании почерка датируется сер. II в. до Р. Х. и вместе с 4QPs<sup>x</sup> является, вероятно, одним из старейших списков П. Текст передан в «куманской орфографии», для к-рой характерно более обширное использование *matres lectionis*, чем в МТ. Между текстом свитка и МТ засвидетельствовано ок. 70 разночтений. По мнению мн. исследователей, свиток мог изначально содержать полный текст П. При этом по своему составу текст свитка отличается от МТ: сразу же за Пс 30 (31) следует Пс 32 (33) (Пс 31 (32) отсутствует), а за Пс 37 (38) — Пс 70 (71) (в последнем случае между Пс 37 (38). 23 и Пс 70 (71). 1 отсутствует пробел, так что псалмы 37 (38) и 70 (71) воспринимались, видимо, в качестве одного псалма). Изд.: Ulrich, 1999. P. 72–92; Skehan, Ulrich, Flint, 2000. P. 7–22; Pl. I–II.

2. Рукопись 4QPs<sup>b</sup> (4Q84) сохранилась в виде 37 фрагментов. Текст фрагментов 35–37 невозможно отождествить с текстом определенных библейских псалмов. Фрагменты 1–34 содержат остатки текста Пс 90 (91). 5–8, 12–15; 91 (92). 4–8, 13–15; 92 (93). 5; 93 (94). 1–4, 7–9, 10–14, 17–18, 21–22; 95 (96). 2; 97 (98). 4–5; 98 (99). 5–6; 99 (100). 1–2; 101 (102). 5?, 10–29; 102 (103). 1–6, 9–14, 20–21; 111 (112). 4–5; 112 (113). 1; 113. 10–11 (115. 2–3); 115. 8–10 (116. 17–19); 117 (118). 1–3, 5–10, 12, 18–20, 23–26, 29. Датируется сер. I в. по Р. Х. По своей орфографии текст близок МТ, хотя в нек-рых случаях содержит меньше *matres lectionis*, чем МТ. Между текстом свитка и МТ засвидетельствовано ок. 20 разночтений. По своему составу текст свитка отличается от МТ: сразу же за Пс 102 (103) следует Пс 111 (112) (псалмы 103 (104)–110 (111) отсутствуют). Также в тексте свитка отсутствует стих Пс 117 (118). 11. Изд.: Skehan, 1964. P. 313–322; Pl. I; Skehan, Ulrich, Flint, 2000. P. 23–48; Pl. III–VI.

3. Рукопись 4QPs<sup>c</sup> (4Q85) сохранилась в виде 26 фрагментов. Фрагменты 1–17 содержат остатки текста Пс 15 (16). 7–10; 16 (17). 1?; 17 (18). 1–14, 16–18, 32–36, 39–41; 26 (27). 12–14; 27 (28). 1–5; 34 (35). 27–28; 36 (37). 18–19; 41 (42). 5; 43 (44). 8–9?; 44 (45). 8–11; 48 (49). 1–17; 49

(50). 14–23; 50 (51). 1–5; 51 (52). 5–11; 52 (53). 1. Текст фрагмента 18 содержит, возможно, текст Пс 45 (46). 8 или 45 (46). 12. Текст фрагментов 19–26 невозможно отождествить с текстами П. По мнению исследователей, свиток содержал текст всей П. Датируется 50–68 гг. по Р. Х. По своей орфографии текст близок МТ, хотя в некоторых случаях он содержит меньше *matres lectionis*, чем МТ. Между текстом свитка и МТ засвидетельствовано ок. 10 разночтений. Его можно отнести к текстам протомасоретского типа. Изд.: Skehan, Ulrich, Flint, 1997. P. 343–357; Pl. I–IV; *Idem.* 2000. P. 49–62; Pl. VIII–IX.

4. Рукопись 4QPs<sup>d</sup> (4Q86) сохранилась в виде 14 фрагментов, которые содержат остатки текста Пс 105



(106). 48?; 146 (147). 1–4; 147. 2–6 (13–17), 9 (20); 103 (104). 1–5, 8–11, 14–15, 22–25, 33–35. Датируется сер. I в. до Р. Х. По своей орфографии близок МТ. Между текстом свитка и МТ засвидетельствовано ок. 20 разночтений. По своему составу текст свитка отличается от МТ: за Пс 105 (106), возможно, следует Пс 146 + 147 (= Пс 147 в МТ), за ним следует Пс 103 (104). Кроме того, текст свитка содержит пространственный вариант текста Пс 146 (147). 1. Изд.: Flint, 1999. P. 93–105; Skehan, Ulrich, Flint, 2000. P. 63–72; Pl. X.

5. Рукопись 4QPs<sup>e</sup> (4Q87) сохранилась в виде 44 фрагментов. Фрагменты 1–26 содержат остатки текста Пс 75 (76). 10–12; 76 (77). 1; 77 (78). 6–7, 31–33; 80 (81). 2–3; 85 (86). 10–11; 87 (88). 1–5; 88 (89). 44–48, 50–53; 102 (103). 22?; 108 (109). 1?, 8?, 13; 113 (114). 5; 113. 23–114. 4 (115. 15–116. 4); 117 (118). 29; 103 (104). 1–3, 20–22; 104 (105). 1–3, 23–25, 36–45; 145 (146). 1?; 119 (120). 6–7; 124 (125). 2–125 (126). 5; 128 (129). 8–129 (130). 6. Текст фрагментов 27–44 невозможно отождествить с текстом П. Датируется сер. I в. по Р. Х. Для свитка

ка характерно более частое использование *matres lectionis*, чем в МТ. Между текстом свитка и МТ засвидетельствовано более 10 разночтений, не считая различия в орфографии. По своему составу текст свитка отличается от МТ: за Пс 102 (103), возможно, следует Пс 108 (109), за Пс 117 (118) следует Пс 103 (104), за Пс 104 (105) следует, вероятно, Пс 145 (146). Подобная последовательность псалмов встречается также в свитке 11QPs<sup>a</sup> (за Пс 117 (118) следует Пс 103 (104), за ним Пс 146+147 (147), за ним Пс 104 (105), за ним Пс 145 (146)). Изд.: Flint, 1997. P. 173–196; Pl. I–III; Skehan, Ulrich, Flint, 2000. P. 73–84. Pl. XI–XII.

6. Рукопись 4QPs<sup>f</sup> (4Q88) сохранилась в виде 13 фрагментов. Фрагменты 1–12 содержат остатки текста Пс 21 (22). 14–17; 106 (107). 2–5, 8–16, 18–19, 22–30, 35–42; 108 (109).

«Эсхатологический гимн».  
«Апострофы к Иудее».  
Свиток псалмов 4QPs<sup>f</sup> (4Q88).  
I в. до Р. Х.  
(Израильский музей,  
Иерусалим)

4–6, 24–28, а также неск. апокрифических произведений: «Апострофы к Сиону» 1–2, 11–18, «Эсхатологический гимн», «Апострофы к Иудее». Текст фрагмента 13 отождествить невозможно. Датируется сер. I в. до Р. Х. Текст передан в «куманской орфографии», для к-рой характерно более обширное использование *matres lectionis*, чем в МТ. Текст содержит значительное число арамеизмов. Между ним и МТ засвидетельствовано более 30 разночтений. Текст Пс 108 (109). 26–27 короче, чем в МТ. Изд.: Skehan, Ulrich, Flint, 1998. P. 267–282; *Idem.* 2000. P. 85–106; Pl. XIII–XIV.

7. Рукопись 4QPs<sup>g</sup> (4Q89) сохранилась в виде 6 фрагментов, которые содержат остатки текста Пс 118 (119). 37–46, 49–50, 73–74, 81–83, 89–92. Возможно свиток первоначально содержал только текст этого псалма. Датируется временем ок. 50 г. по Р. Х. Для текста свитка характерно более частое использование *matres lectionis*, чем в МТ. Изд.: Skehan, Ulrich, Flint, 1995. P. 477–486. Pl. I–II; *Idem.* 2000. P. 107–112. Pl. XV.

8. Рукопись 4QPs<sup>h</sup> (4Q90) сохранилась в виде 2 фрагментов, к-рые содержат остатки текста Пс 118 (119).

10–21). Вероятно, свиток первоначально содержал только текст этого псалма. Датируется 3-й четвертью I в. по Р. Х. (*Lange*. 2009. S. 386), или периодом 30 г. до Р. Х. — 70 г. по Р. Х. (*Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 114). Для текста свитка характерно более частое использование *matres lectionis*, чем в МТ. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 1995. P. 477–486; Pl. I–II; *Idem*. 2000. P. 113–116; Pl. XV.

9. Рукопись 4QPs<sup>i</sup> (4Q91) сохранилась в виде 9 сильно поврежденных фрагментов. Фрагменты 1–8 содержат остатки текста Пс 47 (48). 1–9; 48 (49). 6?, 9–12, 15, 17; 50 (51). 2–6. Фрагмент 9 отождествить невозможно. Датируется ок. 50 г. по Р. Х. Для текста свитка характерно более частое использование *matres lectionis*, чем в МТ. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 117–122. Pl. XVI.

10. Рукопись 4QPs<sup>k</sup> (4Q92) сохранилась в виде 2 фрагментов с остатками текста Пс 134 (135). 6–16; 98 (99). 1–5. Полагают, что между Пс 134 (135) и Пс 98 (99) в свитке располагался еще 1 псалом (последовательность псалмов, отличная от МТ). В Пс 134 (135). 6, возможно, содержался пространственный вариант текста (как в 4QPs<sup>n</sup> и 11QPs<sup>a</sup> *versus* МТ). Датируется 2-й пол. I в. до Р. Х. (*Lange*. 2009. S. 387), или — 100–30 г. до Р. Х. (*Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 123). Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 123–125; Pl. XVII.

11. Рукопись 4QPs<sup>l</sup> (4Q93) сохранилась в виде 1 фрагмента с остатками текста Пс 103 (104). 3–5, 11–12. Свиток мог содержать небольшое собрание псалмов, начинающееся с Пс 103 (104). Датируется 2-й пол. I в. до Р. Х. Изд.: *Flint, Skehan, Ulrich*. 1998. P. 35–44; *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 127–130; Pl. XVII.

12. Рукопись 4QPs<sup>m</sup> (4Q94) сохранилась в виде 9 фрагментов с остатками текста Пс 92 (93). 3–5; 94 (95). 3–7; 96 (97). 6–9; 97 (98). 4–8. Датируется 30–1 г. до Р. Х. Текст близок МТ. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 131–134. Plate XVII.

13. Рукопись 4QPs<sup>n</sup> (4Q95) сохранилась в виде 3 фрагментов с остатками текста Пс 134 (135). 6–9, 11–12; 135 (136). 23–24. Датируется кон. I в. до Р. Х. Полагают, что свиток первоначально содержал псалом, составленный писцом из Пс 134 (135). 1–12 (без отрывка Пс 134 (135). 13–31) и Пс 135 (136). 23–26 (без отрывка Пс 135 (136). 1–22). В Пс 134 (135). 6 содержится пространственный вариант

текста (как в 11QPs<sup>a</sup> и 4QPs<sup>k</sup> *versus* МТ). Изд.: *Flint, Skehan, Ulrich*. 1998. P. 35–44; *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 135–138. Pl. XVIII.

14. Рукопись 4QPs<sup>o</sup> (4Q96) сохранилась в виде 2 фрагментов с остатками текста Пс 113 (114). 7; 113. 9–10, 12 (115. 1–2, 4); 114. 3, 5, 7–115. 1 (116. 3, 5, 7–10). Датируется кон. I в. до Р. Х. Орфография близка «кумранской орфографии», для которой характерно широкое использование *matres lectionis*. Между Пс 114 и 115 (согласно масоретской нумерации) отсутствует граница, так что они должны были составлять один псалом (как в LXX = Пс 113, а также в нек-рых списках МТ. Нельзя не отметить, что после Пс 114 (116). 9 содержится длинный интервал. Т. о., Пс 116. 1–9 и Пс 116. 10–19 (МТ) должны были составлять различные псалмы (в LXX им соответствуют Пс 114 и 115). Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 139–142. Pl. XVIII.

15. Рукопись 4QPs<sup>p</sup> (4Q97) сохранилась в виде 2 сильно поврежденных фрагментов с остатками текста Пс 142 (143). 2–4, 6–8. Датируется иродианской эпохой. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 143–144. Pl. XVIII.

16. Рукопись 4QPs<sup>q</sup> (4Q98) сохранилась в виде 1 фрагмента, к-рый содержит части текста Пс 30 (31). 24–25; 32 (33). 1–18; 34 (35). 4–20. Происхождение свитка не совсем ясно, поскольку он был куплен у бедуина. По мнению нек-рых ученых, он происходил не из 4-й кумранской пещеры, а из Нахаль-Хевер. Датируется кон. I в. до Р. Х. — нач. I в. по Р. Х. По составу текст свитка отличается от МТ: сразу же за Пс 30 (31) следует Пс 32 (33) (Пс 31 (32) отсутствует как и в 4QPs<sup>a</sup>). После Пс 32 (33). 12 в свитке находится интервал, так что, вероятно Пс 32 (33). 13–22 рассматривался в качестве отдельного псалма. В Пс 32 (33). 1 имеется заголовок *ldwyd šyr mzmwr* («Давида. Песнь. Псалом»), отсутствующий в МТ (ср. с LXX). В свитке содержится, в отличие от МТ, пространственный вариант текста Пс 32 (33). 7. Изд.: *Milik*. 1957. P. 245–268. Pl. I; *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 145–150. Pl. XIX.

17. Рукопись 4QPs<sup>r</sup> (4Q98a) сохранилась в виде 4 фрагментов с остатками текста Пс 25 (26). 7–26 (27). 1; 29 (30). 9–13. Датируется I в. по Р. Х. (*Lange*. 2009. S. 391). Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 151–152. Pl. XIX.

18. Рукопись 4QPs<sup>s</sup> (4Q98b) сохранилась в виде 1 фрагмента с остат-

ками текста Пс 5. 8–6. 1. Датируется 50–68 гг. по Р. Х. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 153–154. Pl. XIX.

19. Рукопись 4QPs<sup>t</sup> (4Q98c) сохранилась в виде 1 фрагмента с остатками 6 слов из Пс 87 (88). 15–17. Датируется 50–68 гг. по Р. Х. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 155–156. Pl. XIX.

20. Рукопись 4QPs<sup>u</sup> (4Q98d) сохранилась в виде 1 фрагмента с остатками 3 слов из Пс 41 (42). 5. Датируется временем ок. 50 г. по Р. Х. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 157–158. Pl. XX.

21. Рукопись 4QPs<sup>v</sup> (4Q98e) сохранилась в виде 1 фрагмента с остатками 2 слов из Пс 98 (99). 1. Датируется кон. I в. до Р. Х. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 159–160; Pl. XX.

22. Рукопись 4QPs<sup>w</sup> (4Q98f) сохранилась в виде 2 фрагментов с остатками текста Пс 111 (112). 1–9. Датируется 50–30 гг. до Р. Х. Изд.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 161–162. Pl. XX.

23. Рукопись 4QPs<sup>x</sup> (4Q98g) сохранилась в виде 1 фрагмента с остатками текста Пс 88 (89). 20–22, 26, 23, 27–28, 31. Исследователи датируют текст 175–125 гг. до Р. Х. (или 2-й пол. I в. до Р. Х.). См.: *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 163–168; *Lange*. 2009. S. 393. Т. о., вместе с 4QPs<sup>a</sup> свиток представляет собой один и старейших списков текстов П. Для его текста характерна особая орфография (редкое использование *matres lectionis* наряду с присутствием арамеизмов). Отличается от МТ др. последовательностью и др. количеством стихов (ст. 26 стоит между ст. 22 и 23, стихи 24–25, 27b, 29–30 отсутствуют). Содержит др. вариант текста Пс 88 (89). 22 (вместо *ydy* «Моя (т. е. Божья) рука» в свитке появляется *ydw* «его (т. е. Давида) рука»). Изд.: *Milik*. 1966. P. 94–106; *Skehan, Ulrich, Flint*. 2000. P. 163–168. Pl. XX.

Фрагменты 5 рукописей с текстами П. были обнаружены в 11-й кумранской пещере. При этом текст Большого свитка псалмов (11Psa<sup>a</sup>) был опубликован почти полностью в официальной серии «Discoveries in the Judean Desert» Дж. Сандерсом (*Sanders*. 1965), тексты др. рукописей вместе с оставшимися фрагментами 11QPs<sup>a</sup> — Ф. Гарсиа Мартинесом, Э. Тигхеларом и А. ван дер Вуде (*García Martínez, Tigchelaar, Woude, van der*. 1998. P. 27–78. Pl. III–VIII).





Большой свиток псалмов (11QPp).

1-я пол. I в. по Р. X.

(Израильский музей, Иерусалим)

Фото: loc.gov

1. Рукопись 11QPp<sup>a</sup> (11Q5, также Большой свиток псалмов) представляет собой самый хорошо сохранившийся свиток с текстами псалмов. Она дошла до нас в виде 11 фрагментов, к-рые содержат текст Пс 100 (101). 1–8; 101 (102). 1–2, 18–29; 102 (103). 1; 108 (109). 21–31; 117 (118). 25–29; 103 (104). 1–6, 21–35; 146 (147). 1–2, 3?; 147. 7–9 (18–20); 104 (105). 1–11, 24–45; 145 (146). 9?–10; 148. 1–12; 120 (121). 1–8; 121 (122). 1–9; 122 (123). 1–2; 123 (124). 7–8; 124 (125). 1–5; 125 (126). 1–6; 126 (127). 1; 127 (128). 4–6; 128 (129). 1–8; 129 (130). 1–8; 130 (131). 1; 131 (132). 8–18; 118 (119). 1–6, 15–28, 37–49, 59–73, 82–96, 105–120, 128–142, 150–164, 171–176; 134 (135). 1–9, 17–21; 135 (136). 1–16, 26b?; 117 (118). 1, 15–16, 8–9?, 29?; 144 (145). 1–7, 13–21?; 138 (139). 8–24; 136 (137). 1, 9; 137 (138). 1–8; 92 (93). 1–3; 140 (141). 5–10; 132 (133). 1–3; 143 (144). 1–7, 15; 141 (142). 4–8; 142 (143). 1–8; 149. 7–9; 150. 1–6; 139 (140). 1–5; 133 (134). 1–3, а также 2 Цар 23. 7 и ряд апокрифических текстов: 3 псалма (Пс 151 A, B; 154. 5–37; 155. 1–33), «Мольбы о спасении», Сир 51. 13–19а, 20а, 19b, 30, «Апострофы к Сиону», «Гимн Творцу», прозаический отрывок, в к-ром подсчитывается число произведений, написанных Давидом (т. н. David's Compositions). Датируется 1-й пол. I в. по Р. X. Имя Яхве написано палеоевр. шрифтом, причем, др. писцом в оставленных для этого пустыми местах (см.: *Wolters*. 1995. P. 87–99). Текст передан в «кумранской орфографии», для к-рой характерно широкое использование *matres lectionis*. Исследователи полагают (см.: *Lange*. 2017. P. 28), что свиток изначально содержал собрание псалмов, начиная с Пс 89 (90), 99 (100) или 100 (101). Псалмы в свитке располагаются в порядке, сильно отличающемся от масоретского: Пс 100–101 (101–103), ... (обозначает лагуну (текст не сохр.)), 108 (109), ...,

117 (118), 103 (104), 146–147 (147), 104 (105), 145 (146), 148, ..., 120–131 (121–132), 118 (119), 134 (135), 135 (136) + части Пс 117 (118), Пс 144 (145), 154, «Мольба о спасении», Пс 138 (139), 136–137 (137–138), Сир 51. 13–30, «Апострофа к Сиону», Пс 92 (93), 140 (141), 132 (133), 143 (144), 155, 141–142 (142–143), 149–150, «Гимн Творцу», 1 Цар 23.7; «David's Compositions», Пс 139 (140), 133 (134), 151A, 151B (см.: *Lange*. 2017. P. 28). Текст свитка содержит 335 разночтений с МТ. Изд.: *Sanders*. 1965; фрагменты E–F опубликованы в: *García Martínez, Tigchelaar, Woude*. 1998. P. 29–36. Pl. IV–V

2. Рукопись 11QPp<sup>b</sup> (11Q6) сохранилась в виде 9 фрагментов с остатками текста Пс 76 (77). 18–21; 77 (78). 1; 118 (119). 163–165; 117 (118). 1, 15–16; 140 (141). 10; 132 (133). 1–3; 143 (144). 1–2, а также апокрифических текстов «Мольбы о спасении» и «Апострофы к Сиону». Датируется нач. I в. по Р. X. Орфография близка МТ. Текст библейских псалмов содержит 4 отличия от МТ, не считая орфографических. Псалмы в свитке располагаются в порядке, отличающемся от масоретского и сходном с 11QPp<sup>a</sup>: за Пс 140 (141) следует Пс 132 (133), за ним – Пс 143 (144). Изд.: *García Martínez, Tigchelaar, Woude*. 1998. P. 37–47, Pl. III.

3. Рукопись 11QPp<sup>c</sup> (11Q7) сохранилась в виде 12 фрагментов с остатками текста Пс 2. 1–8; 9. 3–8; 10 (11). 1–4; 11 (12). 5–9; 12 (13). 2–3, 5–6, 13 (14). 1–6; 16 (17). 9–15; 17 (18). 1–12, 15–17?; 18 (19). 4–5?, 7–8; 24 (25). 2–3, 5–7. Датируется 1-й пол. I в. по Р. X. В свитке широко используются *matres lectionis*, текст передан в «кумранской орфографии». Содержит 20 вариантов текста, отличных от МТ. Изд.: *García Martínez, Tigchelaar, Woude*. 1998. P. 49–61. Pl. VI.

4. Рукопись 11QPp<sup>d</sup> (11Q8) сохранилась в виде 17 фрагментов, из которых фрагменты 16–17 отождествить невозможно. Фрагменты 1–15

представляют собой остатки текста Пс 9. 3, 5–6; 17 (18). 26–29, 39–40, 42; 35 (36). 13; 36 (37). 1–4, 5?; 38 (39). 13–14; 39 (40). 1; 42 (43). 1–3; 44 (45). 6–8; 58 (59). 5–6, 8; 67 (68). 1, 3–5, 14, 16–18; 77 (78). 5–12; 80 (81). 4–9; 85 (86). 11–14; 113. 24–26 (115. 16–18); 114 (116). 1, а также, возможно, Пс 6. 2–4; 77 (78). 36–37; 59 (60). 9. (см. об этом: *Lange*. 2009. S. 402–403). Датируется сер. I в. по Р. X. Текст свитка близок МТ, но передан в более полной орфографии и содержит 5 вариантов текста, отличных от МТ. Изд.: *García Martínez, Tigchelaar, Woude*. 1998. P. 63–76. Pl. VII–VIII.

5. Рукопись 11QPp<sup>e</sup>? (11Q9) сохранилась в виде 1 фрагмента с остатками текста Пс 49 (50). 3, 5, 7. Датируется кон. I в. до Р. X. или нач. I в. по Р. X. Изд.: *García Martínez, Tigchelaar, Woude*. 1998. P. 77–78. Pl. VIII.

Фрагменты 2 рукописей с текстами П. были обнаружены в Масаде. Их текст был опубликован Ш. Талмоном в 1996 и 1993 гг.

1. Рукопись MasPs<sup>a</sup> (Mas1e) сохранилась в виде 2 фрагментов с остатками текста Пс 80 (81). 2–17; 81 (82). 1–8; 82 (83). 1–18; 83 (84). 1–13; 84 (85). 1–6. Датируется кон. I в. до Р. X. – нач. I в. по Р. X. (см.: *Lange*. 2009. S. 403–404). Текст свитка весьма близок МТ и может быть характеризован как протомасоретский. Изд.: *Talmon*. 1996. P. 296–314.

2. Рукопись MasPs<sup>b</sup> (Mas1f) сохранилась в виде 2 фрагментов с остатками текста Пс 147. 6–8 (18–19); 150. 1–6. Датируется 2-й пол. I в. до Р. X. Текст свитка весьма близок МТ и может быть характеризован как протомасоретский. Изд.: *Talmon*. 1993. P. 318–327.

Фрагменты 1 рукописи с текстами П. были обнаружены в Нахаль-Хеввер. Рукопись 5/6h evPs (5/6h ev1b) сохранилась в виде 14 фрагментов с остатками текста Пс 7. 13–18; 8. 1, 4–10; 9. 12–21; 9. 22–27, 29–31, 39 (10. 1–6, 8–10, 18); 10 (11). 1–5; 11 (12). 6–9; 12 (13). 1–3; 13 (14). 2–4; 14 (15). 1–5; 15 (16). 1; 17 (18). 6–13, 17–36, 38–43; 21 (22). 4–9, 15–21; 22 (23). 2–6; 23 (24). 1–2; 24 (25). 4–7; 28 (29). 1–2; 29 (30). 3; 30 (31). 2–22. Датируется либо нач. 1 в. по Р. X., либо 50–68 гг. по Р. X. (см. об этом в: *Lange*. 2009. S. 405–406). Текст свитка передан в более дефективной орфографии чем МТ. Текст свитка, хотя и содержит неск. вариантов, отличающихся от МТ, весьма близок МТ

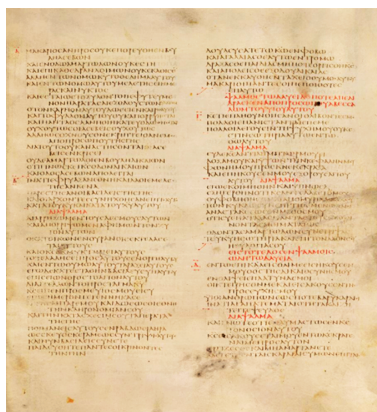


и может быть характеризован как протомасоретский. Изд.: *Flint*. 2000. P. 141–166. Pl. XXV–XXVII.

Помимо библейских рукописей, ценным свидетельством текста П. являются цитаты в кумранских экзегетических сочинениях. Среди последних наиболее важны комментарии (пешарим) на псалмы: 1QpPs (=1Q16) с фрагментами текста Пс 67 (68). 13, 31; 4QpPs<sup>a</sup> (=4Q171) с фрагментами текста Пс 36 (37). 7–26, 28–40, 44 (45). 1–2; 59 (60). 8–9; 4QpPs<sup>b</sup> (4Q173) с фрагментами текста Пс 128 (129). 8; апокрифические псалмы (11QАросугрhal Psalms = 11Q11) с фрагментами текста Пс 90 (91). 1–16.

Древнейшие масоретские рукописи П. датируются IX–XI вв. по Р. Х. Важнейшими из них являются Ленинградский (В19а; 1009 г.) и Алеппский (925 г.) кодексы. В Алеппском кодексе текст Пс 14 (15). 1–24 (25). 2 утрачен. (См. об этом в ст.: *Масоретский текст Библии*.)

**Древние переводы. I.** Древнегреч. перевод (LXX). Одним из важнейших текстуальных свидетельств П. является ее перевод LXX. Он был осуществлен, по мнению большинства исследователей, во II в. до Р. Х. в Египте одним переводчиком. Часть ученых все же предполагает, что перевод был сделан в Палестине (См., напр.: *Venez*. 1974. S. 80–84; *van der Kooy*. 1983. P. 67–74). Важнейшими списками являются унциалы, в том числе, Синайский (S, IV в. по Р. Х.), Ватиканский (В; IV в. по Р. Х., отсутствует текст Пс 105. 27–137. 6), Александрийский (А; V в. по Р. Х., отсутствует текст Пс 49. 20–79. 11), Веронский (R, VI в. по Р. Х.; отсутствует текст Пс 1. 1–2. 7; 65. 20–68. 3; 105. 43–106. 2; текст Пс 68. 26–32 написан др. рукой) и др., а также папирусы, в том числе папирус Бодмера XXIV (II–IV вв. по Р. Х., сохранился текст Пс 17. 45–118. 44). Свидетельством текста LXX являются также минускулы, древние переводы, осуществленные с греч. языка (старолатинский, коптский, армянский и др.), и цитаты в трудах раннехрист. авторов и отцов Церкви. Греч. текст П. содержит, помимо 150 псалмов, дополнительный 151-й псалом (без номера). Последовательность псалмов в LXX та же, что и в МТ. Дважды псалмы, рассматриваемые в МТ в качестве отдельных, в LXX объединяются в один псалом (Пс 9 и Пс 10 в МТ = Пс 9 в LXX; Пс



Начало Псалтири.

Лист из Синайского кодекса.

Сер. IV в.

(Lond. Brit. Lib. Add. 43725. Fol. 88r)

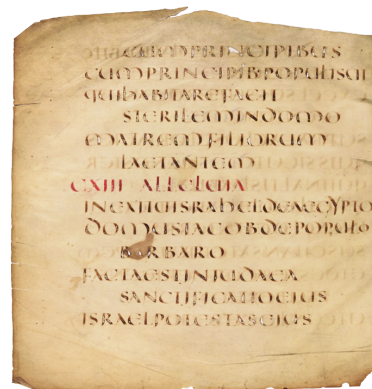
114 и Пс 115 в МТ = Пс 113 в LXX), и дважды псалмы, считающиеся цельными в МТ, делятся в LXX на 2 псалма (Пс 116 в МТ = Пс 114 и Пс 115 в LXX; Пс 147 в МТ = Пс 146 и Пс 147 в LXX). Нек-рые разночтения с МТ могут быть объяснены тем, что антиграф (Vorlage) LXX отличался от МТ. Др. варианты LXX появились вследствие смешивания различных евр. букв, интерпретации консонантного текста, отличной от той, что представлена в МТ, иного членения текста. Критическое изд.: *Rahlfs*, ed. 1931. S. 147–180; *idem.*, ed. 1979. Vol. 2. P. 1–164. О переводе: *Schaper*. 1995; *Pietersma*. 2000. P. 12–32; *Austermann*. 2003; *Smith*. 2011.

Помимо перевода LXX, сохранились фрагменты более поздних греч. переводов П. (т. н. ревизии Септуагинты), целью к-рых было приблизить греч. текст к древнеевр. оригиналу: Аквилы (1-я пол. II в. по Р. Х.), Симмаха (кон. II в. – нач. III в. по Р. Х.), Феодотиона (I–II вв. по Р. Х. или позже). См. подробнее о них: *Fernández Marcos*. 2000. P. 109–173. Изд.: *Field*, ed. 1875. P. 87–306.

**II.** Сирийский перевод П. (см.: *Peisumma*) был осуществлен в первые века по Р. Х., вероятно, христианином иудейского происхождения (или иудео-христианином?). Он близок к МТ, но содержит следы влияния LXX. В средневековой несторианской рукописной традиции сохранились также 5 апокрифических псалмов (Пс 151–155), часть из которых была обнаружена также в кумранском свитке 11QPs<sup>a</sup> (Пс 151, 154, 155). Критическое изд.: *Walzer*, ed. 1980. О переводе: *Carbajosa*. 2008.

**III.** Арамейский перевод П. (см. в ст.: *Таргум*), по мнению исследователей, был осуществлен в IV–VI вв. по Р. Х., хотя мог содержать более древний материал (см. упоминание Рима и К-поля в Пс 107 (108). 11). Текст сохранился в средневековых рукописях (XIII–XVI вв. по Р. Х.). Является одним из ранних свидетельств протомасоретского текста, хотя и имеет общие чтения с LXX и Пешиттой. Для перевода характерно использование парафраза библейского текста, а также внесение в него экзегетических дополнений. Полного критического издания Таргума П. пока что не существует. Перевод текста на англ. язык (с большой вступительной статьей): *Stec*. 2004. О нем: *Edwards*. 2007.

**IV.** Латинские переводы П. Неск. версий лат. переводов было осуществлено блж. *Иеронимом Стридонским* (Вульгата). Ок. 384 г. по Р. Х. в Риме им были внесены исправления на основе LXX в старолат. перевод (т. н. Versio Romana). В Вифлееме ок. 388 г. он совершил новую ревизию лат. текста П. на основе Гекзапл Оригена (т. н. Versio Gallicana). Ок. 392 г. он предпринял новый перевод П. непосредственно с древнеевр. оригинала (т. н. Versio iuxta Hebraicum). Его текст близок к МТ,



Псалом 113.

Лист из Псалтири.

501–600 гг.

(Paris. Nouv. acq. lat. 1585. Fol. 2v)

Фото: gallica.bnf.fr

хотя в нек-рых случаях демонстрирует влияние греч. переводов (LXX, Авилы, Симмаха, Феодотиона). Критические изд.: *Biblia sacra iuxta Latinam Vulgatam versionem*. Vol. 10. 1953; *Weber*, ed. 1994. P. 770–955.

**Формирование корпуса Псалтири.** Среди ученых нет единого мнения о том, как происходило формирование антологии, известной под







названием П. Большинство, тем не менее, полагают, что ее текст приобрел совр. форму во II в. до Р. Х.

Ученые XVIII—XIX в. (Й. Г. Эйхгорн, В. М. Л. де Ветте, Ф. Делич и др.) полагали, что раннее собрание псалмов содержится в Пс 1–71 (72) или в Пс 3–71 (72), поскольку в Пс 71 (72). 20 указано «Кончились молитвы Давида, сына Иисеева».

Однако позднее исследователи обратили внимание на феномен т. н. Элохистической Псалтири (Пс 41–82 (42–83)), в которой преобладает Божественное имя Элохим вместо Яхве. Для того, чтобы объяснить его, потребовались более сложные теории происхождения корпуса П.

Автором одной из наиболее влиятельных теорий был С. Мовинкель (*Mowinkel*. 1962. Vol. 2. P. 193–201). По его мнению, формирование П. происходило в неск. этапов:

1) образование небольших собраний, в т. ч. т. н. Первой давидической Псалтири (Пс 3–40 (41) с заключительным славословием в Пс 40 (41). 14 (возможно, за исключением безымянного Пс 32 (33), добавленного позднее), Псалтири сынов Кореевых (Пс 41 (42)–48 (49), т. н. Второй давидической Псалтири (Пс 50 (51)–71 (72)) с заключительным славословием в Пс 71 (72). 18–19 и ремаркой «Кончились молитвы Давида, сына Иисеева» в Пс 71 (72). 20 (с возможным исключением безымянных Пс 65 (66), 66 (67), 70 (71), добавленных позднее), Псалтири Асафа (Пс 72 (73)–77 (78));

2) образование корпуса Элохистической Псалтири (Пс 41 (42)–82 (83)) в результате объединения Псалтири сынов Кореевых, Второй давидической Псалтири и Псалтири Асафа, замена имени Яхве именем Элохим (Пс 83 (84)–88 (89), вероятно, были добавлены позднее);

3) объединение Первой давидической Псалтири и Элохистической Псалтири с добавлением анонимного Пс 2 в качестве введения и Пс 83 (84)–88 (89) с заключительным славословием в Пс 88 (89). 53;

4) добавление к корпусу Пс 2–88 (89) неск. небольших собраний, как ранних, так и поздних (Пс 92 (93)–99 (100), Пс 112 (113)–117 (118), Пс 119 (120)–133 (134) (или 119 (120)–135 (136)), Пс 145 (146)–150), а также отдельных псалмов.

По мнению Мовинкеля, корпус П. был составлен в 350–300 гг. до Р. Х.

Э. Герстенбергер (*Gerstenberger*. 1988. P. 27–30) выделил, в свою очередь, следующие этапы формирования П.

1. Ранний допленный период. Появление отдельных псалмов и литургий, а также небольших собраний для литургического использования (установить их состав невозможно).

2. Поздний допленный период. Появление собраний: псалмов сынов Кореев (Пс 41 (42)–48 (49)), Асафа (Пс 77 (78)–82 (83)), псалмов, посвященных царствованию Яхве (Пс 95 (96)–98 (99)), псалмов, содержащих возглас «Аллилуйя» (Пс 110 (111)–117 (118), «песен восхождения» (Пс 119 (120)–133 (134)).

3. Пленный период. Появление 4 собраний псалмов Давида (Пс 3–40 (41), Пс 50 (51)–71 (72), Пс 107 (108)–109 (110), Пс 137 (138)–144 (145) и Элохистической Псалтири (Пс 41 (42)–82 (83) и Пс 83 (84)–88 (89)).

4. Послепленный период. Появление введения (Пс 1–2), 5 книг П. и заключения (Пс 150).

По мнению Герстенберга, заголовки псалмов, обозначающие авторство, были добавлены в текст в процессе редактирования и отражают их раннюю интерпретацию.

Детальную реконструкцию процесса составления П. предложил Э. Ценгер (*Ценгер*. 2008. С. 475–477).

1. VI в. до Р. Х. Отдельные собрания молитв — плачей, просьб и благодарений, написанных от лица одного человека (Пс 3–13 (14) без Пс 9 (9–10); Пс 14 (15)–23 (24) без Пс 15 (16); 18 (19); 22 (23); Пс 25 (26)–31 (32); 34 (35)–40 (41) без Пс 36 (37); 38 (39), 39 (40)).

2. VI–V в. до Р. Х. Редакция этих собраний в духе «религии бедных». Присоединение к ним др. псалмов (Пс 15 (16); 18 (19); 22 (23); 24 (25); 33 (34); 36 (37); 38 (39); 39 (40)). Композиция Пс 3–40 (41).

3. VI в. до Р. Х. Собрание псалмов с использованием военной метафоры (Пс 52 (53), 53 (54)–56 (57), 58 (59), 60 (61)–67 (68)).

4. V в. до Р. Х. Асафова Псалтирь (Пс 49 (50)–82 (83)). Биографизация в ней Давидовых псалмов.

5. V / IV в. до Р. Х. Элохистическая Псалтирь (Пс 41 (42)–82 (83)).

6. IV в. до Р. Х. Мессинская Псалтирь (Пс 2–88 (89)): помещение сборника молитв (Пс 3–40 (41)) перед Элохистической Псалтирью, добав-

ление псалмов сынов Кореев (Пс 83 (84)–84 (95)), 86 (87)–87 (88), обрамление корпуса царскими псалмами Пс 2 и Пс 88 (89), разделение его при помощи славословий (Пс 40 (41). 14; Пс 71 (72). 18–19 и Пс 88 (89). 53) на 3 части (Пс 2–40 (41); 41 (42)–71 (72); 72 (73)–88 (89)). Редактирование корпуса в духе мессинской идеологии.

7. IV в. до Р. Х. Псалтирь Царя–Яхве (Пс 2–99 (100)): добавление к Мессинской Псалтири группы псалмов, в к-рых говорится о царе Яхве.

8. IV–III вв. до Р. Х. Пс 2–106. Добавление 2 триад псалмов: Пс 100 (101)–102 (101) (псалмы Давида) и Пс 103 (104)–105 (106) (на темы из Пятикнижия), завершение 4-й части П. славословием в Пс 105 (106). 48.

9. III в. до Р. Х. Добавление (постепенное?) небольших групп псалмов: Пс 107 (108)–109 (110) (псалмы Давида), Пс 110 (111)–117 (118) («пасхальный халлель»), Пс 119 (120)–135 (136) (паломнические псалмы).

10. II в. до Р. Х. Заключительная редакция книги П. (Пс 1–150): композиция Пс 137 (138)–143 (144) (псалмы Давида — эсхатологическая краткая версия Пс 3–40 (41)), добавление введения (Пс 1), псалма Пс 118 (119), посвященного Торе, финала, в к-ром прославляется Тора как основа миропорядка (Пс 144 (145)–150)).

Исследуя кумранские свитки псалмов, П. Флинт (*Flint*. 1997) выдвинул гипотезу о том, что существовало 2 основных этапа формирования корпуса масоретской П. По его мнению, текст первых 3 книг П. (Пс 1/2–88 (89)), обрел стабильную форму уже в докумранский период, т. е. ранее 150 г. до Р. Х. (первый этап). Флинт дал этому корпусу название «Редакция I» («Edition I») и предположил, что наиболее ранним и полным свидетельством его существования является свиток 4QPs<sup>a</sup> (*Flint*. 2014. P. 229–250). Текст и состав остальных 2 книг оставался нестабильным вплоть до кон. I в. по Р. Х. (второй этап). В конце эпохи Второго храма существовало, по меньшей мере, 3 редакции П.: «Редакция I», «Редакция II» («Edition II»), к-рая состояла из Пс 1/2–88 (89) и Пс 100 (101)–151, а также Пс 92 (93) и отличалась особым порядком псалмов и присутствием нек-рых «неканонических» сочинений (засвидетельствована в 11QPs<sup>a</sup>, 11QPs<sup>b</sup> и, вероятно,





в 4QPs<sup>e</sup>), и «Редакция Пв» («Edition Пв»), состоящая из Пс 1–150 (=MT) (засвидетельствована в MasPs<sup>b</sup>). См. также: *Wilson*. 1985; обсуждение в: *Willgren*. 2016.

**Богословие псалмов.** П. представляет собой антологию, состоящую из отдельных псалмов. При этом мн. богословские темы проявляются в определенных группах или типах псалмов, а также во всей П.

В нек-рых наиболее архаичных по содержанию псалмах (Пс 28 (29). 1; 49 (50). 1; 81 (82); 88 (89); 94 (95). 3; 96 (97). 7) упоминаются различные божественные сущности (древнеевр. *'ēlōhîm* — «боги», *bānê 'ēlîm* — «сыны богов», *bānê 'elyôn* — «сыны (Все)вышнего», *qəḏōšîm* — «святые»), но сообщается о том, что они не могут сравниться с Яхве, Который превосходит их всех Своим могуществом и является «Богом богов» (Пс 49 (50). 1). При этом в Пс 80 (81). 10–11 предписывается поклоняться одному только Яхве, в Пс 113. 10–16 (115. 4–8) и Пс 134 (135). 15–18 высмеивается поклонение идолам. В целом ряде псалмов Яхве называется именем *'elyôn* «(Все)вышний» (Пс 45 (46). 5; 46 (47). 3; 81 (82). 6; 86 (87). 5; 96 (97). 9).

Во мн. псалмах Яхве прославляется как Творец Вселенной и ее Владыка, рассказывается о Его победе над силами водного хаоса (Пс 28 (29), 32 (33), 64 (65), 73 (74), 88 (89), 92 (93), 103 (104)). Эти силы иногда персонафицируются в образе различных мифических существ («драконы» и «Левиафан» в Пс 73 (74). 13–14, «Раав» в Пс 88 (89). 11). В псалмах 8, 18 (19), 147 и др. рассказывается о гармонии мироздания, к-рым управляет Яхве. В Пс 95 (96), 97 (98), 148 и др. содержатся призывы хвалить Яхве, адресованные всему Его творению. В гимнах, в к-рых идет речь о царствовании Яхве (Пс 46 (47), 92 (93), 94–98 (95–99)), а также в Пс 23 (24), 28 (29), 73 (74) и др. Яхве назван «Царем».

В псалмах, имеющих историческое содержание, подчеркивается власть Яхве над историей, к-рая проявилась в выведении Израиля, Его избранного народа, из Египта (Пс 76 (77), 77 (78), 79 (80), 80 (81), 104 (105), 105 (106), 113 (114), 134 (135), 135 (136)), руководстве им во время странствования по пустыне (Пс 67 (68), 77 (78), 80 (81), 104 (105), 105 (106), 113 (114), 135 (136)) и поселении его в земле обетованной (Пс



«Христос — Владыка водной стихии».  
Иллюстрация к Пс 88. 10.  
Миниатюра  
из Худовской Псалтири. Ок. 850 г.  
(ГИМ. Хлуд. № 129д. Л. 8)  
Фото: © «Исторический музей»

77 (78), 104 (105), 113 (114), 134 (135), 135 (136). Кроме того, в нек-рых псалмах идет речь о гневе Яхве на Израиль, следствием к-рого стал плен (Пс 73 (74), 78 (79), а также о возвращении Господом народа из плена (Пс 84 (85), 125 (126)).

В плачах, написанных от лица как одного человека, так и от лица общины, в псалмах благодарения, а также в псалмах др. типов в Яхве представлен в образе Избавителя, спасающего отдельного человека или весь народ от бедствий и гибели.

Одной из важнейших богословских тем книги является пребывание Яхве на горе *Сионе* (также названа «гора Яхве») в храме (см, напр., Пс 8 (9). 11; 75 (76). 2; 98 (99). 2 и др.).

В П. неоднократно идет речь о жертвах, в т. ч. об обычных или мирных жертвах (см. Пс 4. 5; 26 (27). 6; 53 (54). 6; 115. 8 (116. 17), о жертвах всесожжения (см. Пс 19 (20). 4; 65 (66). 13, 25), жертве благодарения (см. Пс 55 (56). 12, 99 (100). 1; 106 (107). 22; 115. 8 (116. 17), добровольной жертве (см. Пс 53 (54). 6), приношении (см. Пс 19 (20). 3; 85 (86). 8) и о жертвах, данных по обету (см. Пс 21 (22). 25; 49 (50). 14; 55 (56). 12; 60 (61). 5, 8; 64 (65). 1; 65 (66). 13; 75 (76). 11; 115. 5, 9 (116. 14, 18)). Но в нек-рых псалмах содержится критика культа жертвоприношений и обосновывается важность славословия, молитвы и этических качеств (Пс 39 (40). 7; 49 (50); 50 (51). 18–19; также см. 68 (69). 31–32; 140 (141). 2).

Во мн. псалмах представлена картина мира, в к-рой язычники также

занимают определенное место в *Промысле Божием*. К ним, в частности, адресован призыв славить Яхве (Пс 46 (47), 65 (66), 66 (67), 67 (68), 99 (100)). Кроме того, в нек-рых псалмах говорится об их грядущем обращении (Пс 21 (22), 46 (47), 64 (65), 67 (68), 85 (86), 86 (87), 101 (102)).

В т. н. царских псалмах подчеркивается высокий статус иудейского царя, находящегося в особых отношениях с Яхве. В частности, в Пс 2 он назван Его сыном и помазанником, в Пс 131 (132) — Его помазанником, в Пс 109 (110) — священником по чину *Мелхиседека*. При этом не всегда ясно, идет ли речь в текстах нек-рых псалмов о царях допленного Иудейского царства или о грядущем *Мессии*.

В псалмах, посвященных Торе, превозносится Тора, подчеркивается важность ее изучения для благочестия и преуспевания человека. См. подробнее в: *Kraus*. 1992; *Day*. 1992. P. 123–144.

Изд.: *Field F.*, ed. *Origenis Hexaplorum quae supersunt sive veterum interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum fragmenta. Oxonii, 1875. T. 2; Rahlfs A.*, ed. *Psalmi cum Odis. Gött.*, 1931; *idem.*, ed. *Septuaginta. Stuttg.*, 1979. 2 vol. in 1; *Biblia sacra iuxta Latinam Vulgatam versionem. R.*, 1953. Vol. 10: *Liber psalorum: Ex recensione Sancti Hieronymi; Barthélemy D.* *Textes bibliques // Qumran Cave I / Ed. D. Barthélemy et al. Oxf.*, 1955. P. 49–76. Pl. VIII–XIV; *Milik J. T.* *Deux Documents inédits du Désert de Juda // Biblica. 1957. Vol. 38. N 3. P. 245–268. Pl. I; idem.* *Textes de la Grotte 5Q // Les «Petites Grottes» de Qumrân / Ed. M. Baillet et al. Oxf.*, 1962. T. 1. P. 167–197; T. 2. Pl. XXXVI–XLII; *idem.* *Fragment d'une source du Psautier (4QPs89) et fragments des Jubilees, du Document de Damas, d'un phylactère dans la grotte 4 de Qumran // RB. 1966. Vol. 73. N 1. P. 94–106; Baillet M.* *Textes des Grottes 2Q, 3Q, 6Q, 7Q, à 10Q // Les «Petites Grottes» de Qumrân. Oxf.*, 1962. T. 1. P. 45–164; T. 2. Pl. XXXV; *Skehan P. W.* *A Psalm Manuscript from Qumran (4QPs<sup>b</sup>) // CBQ. 1964. Vol. 26. N 3. P. 313–322. Pl. I; Sanders J. A.* *The Psalms Scroll of Qumrân Cave 11. Oxf.*, 1965; *Walter D. M.*, ed. *The OT in Syriac. Leiden, 1980. Pt. 2. Fasc. 3: The Book of Psalms; Talmon S.* *Fragments of a Psalms Scroll from Masada, MP<sup>s</sup>b (Masada 1103-1742) // Minhah le-Nahum: Biblical and Other Studies Presented to N. M. Sarna / Ed. M. Brettler, M. Fishbane. Sheffield, 1993. P. 318–327; idem.* *Fragments of a Psalms Scroll — MasPs<sup>a</sup> Ps 81:2b–85:6 // DSD. 1996. Vol. 3. N 3. P. 296–314; Weber R.*, ed. *Biblia Sacra: Iuxta Vulgatam Versionem. Stuttg.*, 1994<sup>4</sup>; *Skehan P. W., Ulrich E.*, *Flint P. W.* *Two Manuscripts of Psalm 119 from Qumran Cave 4 // RevQ. 1995. Vol. 16. N 4. P. 477–486. Pl. I–II; idem.* *The Preliminary Edition of 4QPs<sup>c</sup> (4Q85) // Ibid. 1998. Vol. 18. N 3. P. 343–357. Pl. I–IV; idem.* *Three Psalms of Praise from Qumran: The Preliminary Editions of 4QPs<sup>d</sup> and 4QPs<sup>e</sup> // J. of Northwest Semitic Languages. Stellenbosch, 1998. Vol. 24. N 2. P. 35–44; idem.* *A Scroll Containing «Biblical» and «Apocryphal» Psalms: A Preliminary Edi-*







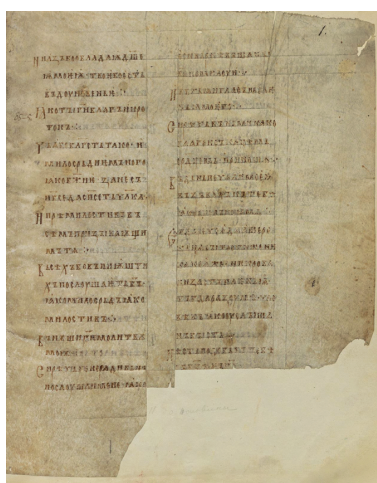
tion of 4QPs<sup>f</sup> (4Q88) // CBQ. 1998. Vol. 60. N 2. P. 267–282; *idem*. Psalms // Qumran Cave 4 XI: Psalms to Chronicles / Ed. E. Ulrich, F. M. Cross et al. Oxf., 2000. P. 7–160, 163–168. Pl. 1–XX; *Flint P. W.* The «11QPs<sup>a</sup>-Psalter» in the Dead Sea Scrolls: Including the Preliminary Edition of 4QPs<sup>e</sup> // The Quest for Context and Meaning / Ed. C. A. Evans, S. Talmon. Leiden etc., 1997. P. 173–196. Pl. I–III; *idem*. A Preliminary Edition of 4QPs<sup>d</sup> (4Q86) // The Provo Intern. Conference on the Dead Sea Scrolls / Ed. D. W. Parry, E. Ulrich. Leiden etc., 1999. P. 93–105; *idem*. 5/6.evPsalms // Miscellaneous Texts from the Judaean Desert / Ed. J. Charlesworth et al. Oxf., 2000. P. 141–166. Pl. XXV–XXVII; *García Martínez F. et al.* Qumran Cave 11 II: 11Q2–18, 11Q20–31. Oxf., 1998; *Ulrich E.* The Oldest Psalms Manuscript: 4QPs<sup>a</sup> (4Q83) // The Provo Intern. Conference on the Dead Sea Scrolls. Leiden etc., 1999. P. 72–92; *Fitzmyer J. A.* 4QPs<sup>w</sup> // Qumran Cave 4 XI: Psalms to Chronicles. Oxf., 2000. P. 161–162. Pl. XX.

Лит.: *Mowinkel S.* The Psalms in Israel's Worship / Transl. D. R. Ap-Thomas. Oxf., 1962. 2 vol.; *Seybold K.* Das Gebet des Kranken im AT. Stuttgart, 1973; *Venetz H.-J.* Die Quinta des Psalteriums: Ein Beitrag zur Septuaginta- und Hexaplaforschung. Hildesheim, 1974. S. 80–84; *Whybray R. N.* The Intellectual Tradition in the OT. B., 1974; *Kooij A., van der.* On the Place of Origin of the Old Greek of Psalms // VT. 1983. Vol. 33. N 1. P. 67–74; *Wilson G. H.* The Editing of the Hebrew Psalter. Chico, 1985; *Eaton J. H.* Kingship and the Psalms. Sheffield, 1986<sup>2</sup>; *Croft S. J. L.* The Identity of the Individual in the Psalms. Sheffield, 1987; *Gerstenberger E. S.* Psalms. Grand Rapids, 1988. Pt. 1; *Kraus H.-J.* Psalmen. Neukirchen-Vluyn, 1989<sup>6</sup>. Bd. 1; *idem*. Theology of the Psalms / Transl. K. Crim. Minneapolis, 1992; *Day J.* Psalms. Sheffield, 1992; *Limburg J.* Psalms, Book of // ABD. 1992. Vol. 5. P. 522–536; *Longman T.* Lament // Cracking OT Codes: A Guide to Interpreting the Literary Genres of the OT / Ed. D. B. Sandy, R. L. Giese. Nashville, 1995. P. 197–216; *Schaper J. L. W.* Eschatology in the Greek Psalter. Tüb., 1995; *Wolters A.* The Tetragrammaton in the Psalms Scroll // Textus: Studies of the Hebrew Univ. Bible Project. Jerus., 1995. Vol. 18. P. 87–99; *Flint P. W.* The Dead Sea Psalms Scrolls and the Book of Psalms. Leiden etc., 1997; *idem*. Unrolling the Dead Sea Psalms Scrolls // The Oxford Handbook of the Psalms / Ed. W. P. Brown. N. Y., 2014. P. 229–250; *Petersen A. R.* The Royal God: Enthronement Festivals in Ancient Israel and Ugarit? Sheffield, 1998; *Fernández Marcos N.* The Septuagint in Context: Introduction to the Greek Version of the Bible / Transl. W. G. E. Watson. Leiden etc., 2000; *Pietersma A.* The Present State of the Critical Text of the Greek Psalter // Der Septuaginta-Psalter und seine Tochterübersetzungen / Ed. A. Aejmelaeus, U. Quast. Gött., 2000. S. 12–32; *Austermann F.* Von der Tora zum Nomos: Untersuchungen zur Übersetzungsweise und Interpretation im Septuaginta-Psalter. Gött., 2003; *Коляда Е. И.* Музыкальные инструменты в Библии: Энцикл. М., 2003; *Stec D. M.* The Targum of Psalms: Transl., with a Crit. Introd., Apparatus, and Notes. Collegeville, 2004; *Edwards T.* Exegesis in the Targum of the Psalms: The Old, the New, and the Rewritten. Piscataway, 2007; *Ценгер Э.* Книга Псалмов // Введение в ВЗ / Ред.: Э. Ценгер; пер.: К. Битнер, М. Паит, Е. Солодухина под ред. А. Витковского. М., 2008. С. 454–483; *Carbajosa I.* The Character of the Syriac Version of Psalms: A Study of Psalms 90–150 in the Peshitta. Leiden etc., 2008; *Lange A.* Handbuch der Textfunde vom

Toten Meer. Tüb., 2009. Bd. 1: Die Handschriften biblischer Bücher von Qumran und den anderen Fundorten; *idem*. Psalms: Ancient Hebrew Texts: Ancient Manuscript Evidence // Textual History of the Bible / Ed. A. Lange et al. Leiden; Boston, 2017. Vol. 1. P. 24–42; *Smith J.* Translated Hallelujahs: A Linguistic and Exegetical Comment. on Select Septuagint Psalms. Leuven, 2011; *Mandolfo C.* Language of Lament in the Psalms // The Oxford Handbook of the Psalms. N. Y., 2014. P. 114–130; *Willgren D.* The Formation of the «Book» of Psalms. Tüb., 2016.

К. А. Битнер

**Славянская и русская П.** Слав. перевод П. относится к числу древних текстов кирилло-мефодиевской традиции, по своим лингвистическим чертам он тождествен переводу Четвероевангелия (о слав. переводе Библии см. в ст. Библия, разд. «Переводы»). Если он не был осуществ-



Начальный лист  
Евгеньевской Псалтири. XI в.  
(РНБ. Погод. 9. Л. 1)

влен в ходе моравской миссии, то при попытках свт. Мефодия организовать слав. богослужение в Паннонии без П. было бы невозможно обойтись (*Пентковский*. 2014). Древнейшие рукописи относятся к XI в.: это 2 глаголических списка, хранящихся в Синайском мон-ре (Slav. cod. 38 и MS 2/N, Sinai Slav 3N) (см.: *Северьянов*. 1922; *Altbauer*. 1971; *Tom*. 1975; *Tarnanidis*. 1988. P. 87–90, 249–282; *Miklas* e. a. 2016), а также новгородские вошенные дощечки (цера) с 3 неполными псалмами (74–76) кириллического письма (*Зализняк*, *Янин*. 2001; *Алексеев*. 2004).

П. как богослужebная книга имеет 2 разновидности: простую и следованную. В обоих случаях текст состоит из 20 кафизм с делением каждой на 3 славы и с добавлением в конце *седальнов* (*тропарей* и *молитв*), а также *библейских песен* и избранных псалмов для службы на празд-

ники, сопровождающиеся *величаниями*. Кроме того, могут прибавляться заупокойные службы, отдельные *каноны*, уставные указания и пасхальные таблицы. В следованной П. ко всему названному добавлен *Часослов*. Т. о., П. оказывается непрерывным пособием для богослужения, по этой причине ее рукописная традиция весьма богата.

Уже в X в. на слав. юге были переведены 2 П. с толкованиями — свт. *Афанасия Александрийского* (возможно, *Исихия Иерусалимского*, PG 27, древнейший неполный список XI в., Евгеньевская П., БАН 4.5.7, РНБ Погод. 9, публикация: *Jagić*. 1907; *Колесов*. 1975) и *Феодорита Кирского* (ГИМ Чуд 7, Изд.: *Погорелов*. Толкования Феодорита Кирского. 1910; *он же*. Чудовская Псалтырь. 1910), обе известны в русских списках XI в. Во 2-м из названных толкований практически заново переведен и сам текст П. В неск. списках XV–XVI вв. сохранилась древнерусская толковая компиляция на псалмы, построенная на материале *Афанасия Александрийского* (или *Исихия*) и *Феодорита Кирского*, а также на переводах из этих же источников, к-рую можно датировать кон. XI — нач. XII в. (*Вершинин*. 2018). В первые десятилетия XVI в. в Новгороде появился перевод толкований на П. Брунона Гиперболейского (PL. 153), выполненный *Димитрием Герасимовым* (*Tomelleri*. 2004). Небольшими фрагментами в неск. рус. рукописях XV в. представлены толкования *Никиты Ираклийского* (*Алексеев*. 1999. С. 36). Наконец, *Максим Грек* в 1516–1522 гг. создал обширный свод толкований на П. из широкого круга греч. источников и, возможно, добавил собственные (*Горский*, *Невоструев*. Описание П 91–99).

В текстологическом отношении рукописи П. делятся на неск. групп со множеством промежуточных разновидностей, в ходе их копирования осуществлялась правка по греческим оригиналам и происходило взаимовлияние друг на друга рукописей литургических и толковых (*McRobert*. 1998). Несколько большей отчетливостью и тщательностью характеризуется Афонская редакция П. в XIV в., при которой использовался греч. оригинал (*Чешко*. 1989).

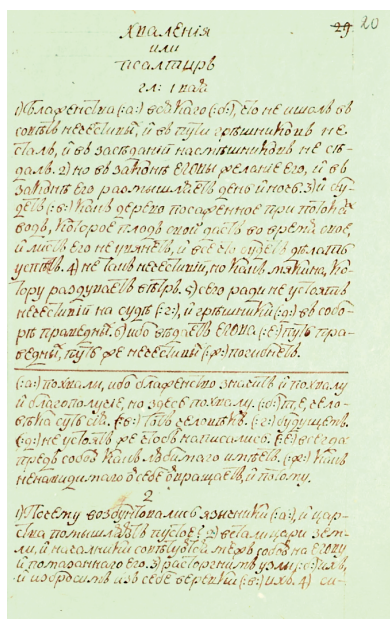
Согласно каталогу славянских ветхозаветных рукописей XI–XVIII вв. *И. Е. Евсеева* (СПб Архив РАН ф. 109,





оп. 1, № 21), из 4145 единиц на П. приходится 3750 (Алексеев. 1999. С. 132). Однако в списке слав. рукописей Сербии из 2200 учтенных единиц лишь 54 приходится на П. разного вида (Бодановић. 1982), а из 807 рукописей в хранилищах Болгарии 44 содержат псалмы (Христова и др. 1982). Различия в пропорциях объясняется тем, что в южнославянские обзоры включены рукописи всех жанров. Кроме того, ранние рукописи плохо сохранились у балканских славян. Книгопечатание в XVII в. приобрело большой размах и значительной мере вытеснило рукописное копирование П. (Вознесенский. 2010).

Второй этап в истории слав. П. обусловлен эпохой печатных изданий с ее тенденцией к библейской полноте. Тогда появился текст П. в составе рукописного корпуса библейских книг в Новгороде в 1499 г., в то время как все 3 толковые П. вошли ок. 1560 г. в ВМЧ митр. Макария под датой 20 авг. без связи с прор. Давидом или памятными толкователями, т. е. как богослужебные книги. Новгородская *Геннадиевская Библия* позже была сверена с греческим оригиналом и издана в Остроге (1581), а затем без изменений перепечатана в Москве (1663). Возникший под влиянием *Реформации* более пристальный интерес к оригинальной версии отразился в Елизаветинской Библии (1751) (см. в ст. *Библия*), к-рая признана богословский авторитет исключительно за греч. Септуагинтой. Однако в 1683 г. приказный служащий Авраамий Фирсов осуществил перевод П. на простой славяно-рус. язык (Целунова. 2006), опираясь на 2 польские издания — католическое (Краков, 1599) и протестантское (Гданьск, 1632). Совмещение 2 конфессиональных версий было возможно, поскольку в лат. Вульгате т. н. использовано как оригинал т. н. *Psalterium Gallicanum*, текст, переведенный еще до блж. Иеронима с LXX. Тотчас после издания Елизаветинской Библии с ее строгой ориентацией на LXX, московский архиеп. *Амвросий (Зертис-Каменский)* осуществил перевод П. с евр. оригинала (ркл. РНБ, ОСРК, Q I 469, изд.: Псалтырь 1809), в чем ему мог содействовать один из главных редакторов Елизаветинской Библии Варлаамий Ляшевский (оба были насельниками Донского монастыря). Для интерпретации исполь-



Псалтырь  
в переводе свящ. Михаила Фотинского.  
Кон. XVIII в.  
(РГБ ОР. Ф. 173. II. № 12)

зован *Словарь Буксдорфа (Васильева. 2016)*. В кон. XVIII в. свящ. Михаил Фотинский из Радомышля перевел с евр. оригинала П. в составе 150 псалмов, а также Быт 1–2, Книги прор. Малахии, прор. Ионы, Песнь Песней (ркл. РГБ НИОР, ф. 173. II, № 12), опираясь на евр. текст, *Словарь Буксдорфа* и переводы на идиш Моисея Мендельсона (*Андерс. 2015*). Этими событиями было подготовлено решительное обращение архиеп. *Филарета (Дроздова)*, ректора СПбДА, и его ученика свящ. Г. П. *Павского* к евр. МТ в качестве оригинала первого рус. перевода. П. была переведена Павским и опубликована с предисловием архиеп. *Филарета* (1822). Всего в течение 2 лет было продано ок. 100 тыс. экземпляров (*Чистович. 1899. С. 40*). Затем последовало *Восьмикнижие* (1826), после этого работа остановилась и возобновилась лишь во 2-й пол. столетия. В синодальном переводе (1876) П. и прочие книги ВЗ переведены с МТ и опираются в целом на переводы Павского, вопрос об оригинале был в это время решен окончательно в пользу евр. текста (см. в ст. *Библия*, раздел «Русские переводы»).

Популярность П. у славян, о к-рой свидетельствует количество сохранившихся рукописей, обусловлена ее важностью в церковной службе, а также и тем, что это была единственная библейская книга в частном

быту и во внецерковном употреблении. Обучение чтению и письму велось по П., ее читали над усопшими и как *молитвослов*, так что чтение мирянами широко практиковалось (*Порфирьев. 1857*). Представление о стихосложении и поэтическом тексте опирались на текст псалмов. Цитирование П. преобладало в древнерус. оригинальной письменности (Владимир Мономах, Даниил Заточник), стилизацию под П. осуществил в 1453 г. новокрещеный киевский еврей Феодор при переводе евр. молитв из книги Махзор (*Сперанский. 1907*). Полное переложение псалмов осуществил силлабическими виршами *Симеон Полоцкий* (1680), затем В. К. *Тредиаковский* (1753) силлабо-тоническим стихом. Отдельные псалмы переводили мн. рус. поэты, напр., Державин «Властителям и судьям» (Пс 81) или Ф. Н. Глинка в сборнике «Опыты священной поэзии» (1826). При возобновлении нормальной церковной жизни в кон. XX в. появились поэтические переложения С. С. *Аверинцева* (2004). Перевод *Российского библейского общества* (2011) опирается исключительно на МТ, воспроизводя его вполне точно. Последовательно предпочитается социально направленная, а не религиозно-молитвенная трактовка, напр.: «сжался, сохрани жизнь» вместо «помилуй, избавь душу», как в синодальном переводе (Пс 6).

Лит.: *Амвросий (Зертис-Каменский)*, архиеп. Псалтырь в новом слав. переводе. М., 1809, 1878<sup>2</sup>; *Горский, Невоструев*. Описание; *Порфирьев И. Я.* Употребление книги «Псалтырь» в древнем быту рус. народа // ПС. 1857. № 4. С. 814–856; *Чистович И. А.* История перевода Библии на рус. язык. СПб., 1899<sup>2</sup>; *Сперанский М. Н.* Псалтырь живодствующих в переводе Феодора Еврея. М., 1907; *Jagić V.* Psalterium bononiense. Vindobonae, 1907; *Погорелов В. А.* Толкования Феодорита Киррского на Псалтырь в древнеболг. переводе: Рассмотрение списков и исслед. особенностей псалтырного текста. Варшава, 1910; *он же*. Чудовская Псалтырь XI в.: Отрывок толкования Феодорита Киррского на Псалтырь в древнеболг. переводе. СПб., 1910; *Северьянов С. Н.* Синайская Псалтырь: Глаголический памятник XI в. Пг., 1922; *Altbauer M.* Psalterium Sinaiticum, an 11<sup>th</sup> Cent. Glagolitic Manuscript from St. Catherine's Monastery, Mt. Sinai. Skopje, 1971; *Колесов В. В.* Евгеньевская Псалтырь // *Dissertatione slavicae* = Мат-лы и сообще по славяноведению. Szeged, 1972. Т. 8. Р. 57–69; *Том И. X.* Бычковская Псалтырь XI в. // *Ibid.* Р. 71–96; *Лихачёва О. П.* Служебная Псалтырь как особого рода сборник // *Проблемы научного описания рукописей и факсимильного издания памятников письменности*. Л., 1981. С. 222–241; *Бодановић Д.* Инвентар ћирилских рукописа у Ђугославији (XI–XVII в.). Београд,







1982; *Христова Б. и др.* Български ръкописи от XI до XVIII в., запазени в България: Своден кат. София, 1982; *Tarnanidis I. C.* The Slavonic Manuscripts Discovered in 1975 at St. Catharine's Monastery on Mount Sinai. Thess., 1988; *Чешко Е. В. и др.* Норовская Псалтирь: Среднеболг. рукопись XIV в. София, 1989. 2 ч.; *Trediakovskij V. K.* Psalter 1753: Facs. / Hrsg. A. Levitsky. Paderborn, 1989; *McRobert C. M.* The Textual Tradition of the Church Slavonic Psalter up to the 15<sup>th</sup> Cent. // Interpretation of the Bible. Ljubljana; Sheffield, 1998. P. 921–942; *Алексеев А. А.* Текстология слав. Библии. СПб., 1999; *он же.* О новгородских вошечных дощечках нач. XI в. // Рус. язык в науч. освещении. М., 2004. Т. 2. № 8. С. 203–208; *Зализняк А. А., Янин В. Л.* Новгородский кодекс 1-й четв. XI в. — древнейшая книга Руси // ВЯ. 2001. № 5. С. 3–25; *Аверинцев С. С.* Собр. соч. К., 2004. [Т. 1:] Переводы; *Tomelleri V. S.* Il salterio commentato di Brunone di Würzburg in area slavo-orientale: Fra traduzione e tradizione (con un'appendice di testi). Münch., 2004; *Целунова Е. А.* Псалтирь 1683 г. в переводе Авраамия Фирсова. М., 2006; *Вознесенский А. В.* К истории слав. печатной Псалтири: Московская традиция XVI–XVII вв.: Простая Псалтирь. М.; СПб., 2010; *Пентковский А. М.* Слав. богослужение в архиепископии свт. Мефодия // Свети Кирило и Методије и словенско писано наслеђе: 863–2013 / Уред.: J. Радич, В. Савић. Београд, 2014. С. 25–102. (Старословенско и српско наслеђе; 1); *Андерс К. Ю.* Об источниках первого рус. перевода ВЗ // Вестн. Волгоградского гос. ун-та. Сер. 2: Языковедение. 2015. Т. 14. № 5(29). С. 19–25; *Васильева Д. В.* Лексемы со значением «прославлять», «хвалить», «хвала», «слава» в Псалтири архиеп. Амвросия (Зергис-Каменского) // Церковнослав. язык: История и современность / Ред.: Е. В. Грудева. Новосиб., 2016. С. 81–95; *Miklas H., Gau M., Hürner D.* Preliminary Remarks on the Old Church Slavonic Psalterium Demetrii Sinaitici // The Bible in Slavic Tradition / Ed. A. Kulik et. al. Leiden; Boston, 2016. P. 21–88; *Вершинин К. Б.* Неизвестный древнерус. толковый перевод (катена на Псалтирь) // Лингвистическое источниковедение и история рус. языка, 2016–2017. М., 2018. С. 90–118. (Тр. Ин-та рус. языка им. В. В. Виноградова; 16); *Вернер И. В.* Интерлинейрная славяно-греческая Псалтирь 1552 г. в переводе Максима Грека. М., 2019.

А. А. Алексеев

В Новом Завете содержится ок. 360 цитат, в т. ч. и косвенных, из П. (из них 265 уникальных, т. е. без повторов) — это больше, чем из любой др. книги ВЗ и ок. 1/4 от всего объема процитированных текстов. В некотором смысле весь новозаветный корпус можно представить как одну аллюзию на П. (см.: полный список цитат, где отсутствуют только Пс 3, 12, 30, 52, 54, 56–60, 64, 81, 83, 108, 120, 121, 124, 127, 131, 133 — *Nestle-Aland. NTG. P. 783–787*). Подобная объемная репрезентация может быть объяснена популярностью П. среди слушателей Христа того времени, основанная на широком распространении ее текстов в иуд. богослужении, а также благодаря практике заучи-



Давид перед Христом.  
Миниатюра  
из Феодоровской Псалтири. 1066 г.  
(Lond. Brit. Lib. Add. 19352. Fol. 14v)

вания наизусть и пения псалмов в формах повседневного благочестия. П. — в доступной для восприятия большинства и красивой форме содержала изложение основных положений иудейской веры, тем самым став наиболее подходящим текстом, на интерпретации которого формировалось новое христ. учение. Обращение к П. для авторов НЗ позволяло включить новые реалии христ. опыта в духовное наследие евр. народа, показав т. о., с одной стороны — преемственность евангельского откровения, с другой — продемонстрировать радикальную новизну христианства за счет интерпретации содержания псалмов. При всей близости основных подходов к боговдохновенному содержанию псалмов (напр., как и в иуд. традиции, в НЗ их автором признается царь и прор. Давид), в христ. традиции формируются 3 направления в использовании П.: 1) христологическая типология становится основным методом, который подразумевает отношение к П. как пророческим текстам, содержащим мессианские обетования, исполнение которых осуществилось в личности Иисуса Христа и в событиях Его земной жизни. Такое использование представлено различными способами: в большинстве случаев цитаты из П. по отношению к Иисусу Христу приводятся автором новозаветной книги, иногда Сам Христос говорит языком псалмов и т. о. относит исполнение их значения к Себе (напр.: Мф 22. 44), а в отдельных случаях фрагменты псалмов вложены в уста других участников евангельского повествования — учеников, или просто зрителей (напр.: Ин 2. 17). 2) нравственно-назидательный метод —

когда тексты П., переданные буквально, иллюстрируют религ. установлений христ. жизни, тем самым служа их авторитетным обоснованием (напр.: Еф 4. 26 и Пс 4. 5). 3) практика молитвы: слова П., содержащие обращение к Богу от лица прор. Давида, переосмысливаются как молитва ко Христу, Который отныне является основным адресатом всех прошений к Господу, Богу Древнего Израиля (см.: Деян 7. 59 и Пс 30. 6). Подобная практика находит отражение прежде всего в раннехрист. богослужении (напр.: Еф 5. 19). При этом большая часть цитат из П. следует переводу LXX и лишь в отдельных случаях демонстрирует отличия от него, воспроизводя чтение МТ, либо не дошедших до наст. времени греч. версий.

Обращения к тексту П. не содержат, как в лит-ре эллинистического иудаизма, многочисленных примеров нравственно-назидательного или аллегорического использования (как, напр., у Филона Александрийского или Иосифа Флавия), или пророчеств, исполнение которых связывается с историческими событиями (как, напр., в текстах Кумрана). В этой связи отличительная особенность использования П. в НЗ состоит в том, что их основное содержание целиком сосредоточено на Личности Иисуса Христа, в жизни и учении Которого вдохновенные тексты псалмов обретают исполнение. В то же время апологетическое использование слов П., когда они служат в качестве авторитетных доводов в доктринальных вопросах, встречается и в иудейской экзегезе этого периода.

**В синоптических Евангелиях** христологическое прочтение мессианских отрывков из П. носит преимущественно сходный характер.

Аллюзии на Пс 2. 7: «Господь сказал Мне: Ты Сын Мой; Я ныне родил Тебя» представлены в сценах *Крещения Господня* и *Преображения Господня* как слова Божественного голоса с неба (Мк 1. 11; 9. 7; Мф. 3. 17; 17. 5; Лк 3. 22; 9. 35), удостоверяющего мессианское достоинство Христа как истинного Сына Божия. В кумранских документах эти слова иллюстрируют пришествие мессии в будущем (4QFlog и 11QPsc).

Фрагмент Пс 117. 26 — «Благословен грядущий во имя Господне» приводятся во всех Евангелиях в сцене Входа Господня в Иерусалим как





восклициание толпы, сопровождающее шествие Иисуса Христа на ослати (Мф 21. 9; 23. 39; Мк 11. 9–10; Лк 19. 38; также и в Ин 12. 13). При этом в Лк 19. 38 для более ясной эмфазы первоначального значения добавлено слово «Царь», тем самым обозначается ожидание дня пришествия обетованного в П. мессианского царя. В кумранских документах (4QPsb; 11QPSa) с помощью этих слов передано ожидание наступления праздничного дня, связанного с возвращением Господа к Своему народу в будущем. Так же этот стих использован в заключительном эпизоде сцены оплакивания Христом Иерусалима (Мф 23. 39; Лк 13. 35).

Слова Пс 117. 22–23 о краеугольном камне, отвергнутом строителями, произносит Христос как предсказание о судьбе, которая ожидает Его в среде евр. народа (Мф 21. 42; Мк 12. 10–11; этот псалом используется еще в Деян 4. 11 и 1 Петр 2. 7). В Лк 20. 17 эта цитата служит ключом к пониманию притчи о недобром домоправителе.

Главными словами, с помощью к-рых евангелисты выражают веру во Христа как Господа служит цитата из Пс 109. 1: «Сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих», к-рую Спаситель применяет к Себе в спорах с фарисеями (Мф 22. 44; Мк 12. 36; Лк 20. 42–43; ср.: также: Деян 2. 24–35). Изначально обращенное к Давиду обетование используется Христом для провозглашения Себя «Сыном Божиим» и одновременно Господом для Давида и Его слушателей (этот стих встречается еще 10 раз в НЗ).

Все повествования о Страстях Господних построены на основании цитат из псалмов, посвященных оплакиванию страданий невинного праведника (Пс 21, 41, 42, 68), центральным из которых служит Пс 21. Слова Пс 68. 22 «И дали мне в пищу желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом» отражены в сцене, когда распятому Христу дают «пить вино со смирною» (Мф 27. 34; Мк 15. 23; Лк 23. 36); Пс 21. 19 — иллюстрирует разделение одежд Христа (Мф 27. 35; Мк 15. 24; Лк 23. 34); Пс 21. 8–9 — осмеяние и уничтожение Христа (Мф 27. 43; Мк 15. 29–31; Лк 23. 35). Обращенный к Богу Отцу вопль богооставленности Христа на Кресте (Мф 27. 47; Мк 15. 34)



*Давид попирает своих врагов.  
Миниатюра  
из Феодоровской Псалтири. 1066 г.  
(Lond. Brit. Lib. Add. 19352. Fol. 18v)*

содержит слова Пс 21. 1. Этот стих не подходит для богословия евангелиста Луки, поэтому в этом Евангелии смерть Спасителя на Кресте сопровождается словами Пс 30. 6: «В Твою руку предаю дух мой», обращенными к Богу Отцу (Лк 23. 46; в LXX «руки Твои», в МТ «руку Твою»). В кумранских текстах слова из Пс 21; 68 отнесены не к конкретному лицу, а к испытывающим трудности общине верных (4QPsf; 4QPSa).

В сказанных на Тайной вечере словах Христа о поступке Иуды Искариота «один из вас, ядущий со Мною, предаст Меня» (Мк 14. 18), можно увидеть аллюзию на Пс 40. 10 о дружественном псалмопевцу человеке, «который ел хлеб мой, поднял на меня пяту». Возглас из молитвы Христа в Гефсимании «душа Моя скорбит смертельно» (Мк 14. 34) восходит к словам Пс 41. 7, 12, посвященным скорбному плачу отчаяния страдающего праведника.

В Евангелиях от Матфея и Луки содержится наибольшее количество аллюзий на П., и, в отличии от текста евангелиста Марка, есть примеры т. н. учительного использования (т. е. частного случая типологии), когда цитаты из П. иллюстрируют особенности учения Христа. Так, слова Пс 90. 11–12 служат в словах Христа иллюстрацией к рассказу об искушении диаволом в пустыне (Мф 4. 6; Лк 4.10–11). В кумранских текстах Пс 90. 3, 6, 8–9, 10, 13, 14, 16 включены в собрание 4-х закликательных текстов, которые, по

всей видимости, использовались в обрядах экзорцизма (11QаросрPs; 11Q11 — DJD. Vol. 23. P. 181–205) — т. е. содержание псалма направлено против тех же сил, от использования власти которых отрекается Христос. Др. пример назидательного использования слов Христа: «отойдите от Меня, делающие беззаконие» (Мф 7. 23; ср.: Лк 13. 27), служит прямой отсылкой к Пс 6. 9. Образ птиц небесных, гнездящихся в ветвях дерева (Мф 13. 32; Лк 13. 27) вдохновлен Пс 103. 12.

Евангелист Лука представляет уникальное использование П. в виде составных лит. композиций, что напоминает практику, представленную в кумранских и апокрифических текстах. Эти гимны, или библейские песни, воспеваемые Девой Марией (Лк 1. 46–55), прав. Захарией (Лк 1. 68–79) и прав. Симеоном (Лк 2. 28–32) словами псалмов говорят о наступлении новой эпохи; они могли существовать в ранней Церкви в качестве единого сборника богослужебного происхождения. Евангелие от Луки содержит свидетельства восприятия П. как богослужебной книги, что подчеркивается характерным для него употреблением таких терминов как «книга псалмов» (см.: Лк 20. 42; и Деян 1. 20); только он использует термин «псалмы» как указание на некий общий сборник этих библейских гимнов (Лк 24. 44; ср.: Деян 13. 33, 35).

**В Евангелии от Иоанна** использование П. обнаруживает весьма малое количество параллелей с синоптиками, только 3 псалма демонстрируют схожее употребление. При этом в большинстве случаев в Евангелии от Иоанна, в отличии от синоптиков, типологическое прочтение П. сопровождается авторскими вводными ремарками (Ин 2. 17; 10. 34; 12. 13; 41. 9; 13. 18; 15. 25; 19. 24). Пс 117. 25–26 отмечает Вход Господа в Иерусалим (Ин 12. 13). Слова Пс 21. 18 в повествовании о Страстях предваряется вводной ремаркой: «да сбудется реченное в Писании» (Ин 19. 24). Более ясно, чем в Мк 14. 18, в рассказе о Тайной Вечере использована цитата Пс 40. 10, слова которой приведены после вводной фразы: «Но да сбудется Писание: ядущий со Мною хлеб поднял на Меня пяту свою» (Ин 13. 18). Ап. Иоанн приводит эти слова не по LXX, но использует др. версию, не связанную также и с евр. текстом.





Чтение Септуагинты предлагает вариант «ядущий (ὁ ἐσθίων) хлеба мои (ἄρτους μου; в МТ: *lahmi* — хлеб мой)», а не «вкушающий (ὁ τρώων) со мною»; вместо «возвысил, возвеличил» (как в LXX: ἐμεγάλυνεν) сказано «поднял» (ἐπήρεν).

Как и у синоптиков, слова «И дали мне в пищу желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом» (Пс 68. 22) приведены в сцене распятия Христа (Ин 19. 29). Также ап. Иоанн несколько раз обращается к Пс 68, используя его свидетельства в др. контексте. Эпизод изгнания торговцев из храма сопровождается словами «ревность по доме Твоем съедает меня» (Пс 68. 10) в качестве комментария со стороны учеников (Ин 2. 17). При этом подобная отсылка в контексте всей главы обретает новое значение: Пс 68. 9 содержит сегования псалмопевца на то, что он «чужим стал для братьев моих и посторонним для сынов матери моей», а в предыдущем евангельской сцене говорится о том, что Иисус пробыв в общении со своими братьями и матерью после свадьбы в Кане (Ин 2. 12). Слова «возненавидели Меня напрасно» в Ин 15. 25 служат аллюзией на Пс 68. 4 (и, возможно Пс 34. 19), где речь идет о несправедливости одиночества, демонстрируя в новом контексте — какие именно страдания предстоит претерпеть ученикам Христа.

В споре с фарисеями о Своем Божественном происхождении Христос приводит в качестве аргумента Пс 82. 6, где исходные слова о суде Бога над божествами др. народов приобретают новый смысловой оттенок, будучи направлены против тех, кто отвергает Иисуса как Бога, обвиняя Его в богохульстве (Ин 10. 34 сл.). Особое внимание ап. Иоанн уделяет Пс 77, содержащему поэтическое переложение событий исхода, к-рые обретают новые мотивы в контексте учения Христа как нового Моисея. Отсылки к этим отрывкам в Ин 6. 31 (Пс 77. 24–5) Ин 7. 38 (Пс 77. 16, 20), в к-рых Иисус рассматривается как живая вода и хлеб с небес, призваны показать превосходство нового откровения, дарованного Иисусом Христом, по отношению к ветхозаветным прообразами. Как и евангелист Лука, ап. Иоанн, для к-рого идея единства Отца и Сына носит центральный характер, опускает восклицание Пс 22. 1 из описания крестных страданий, со-

провождает их словами из Пс 33. 21, относя ко Спасителю прообраз пасхального агнца, у которого не одна «кость ... не сокрушится» (Ин 19. 36).

В книге Деяния св. апостолов цитаты из П. преимущественно используются в качестве авторитетных текстов, подтверждающих легитимность христ. учения и практики. Так, напр., слова из Пс 69. 25; 109. 8 обосновывают избрание ап. Матфия (Деян 1. 20).

В ряде случаев взаимосвязанные отрывки из П., как в *мидрашах*, встроены в речь персонажа и тем самым образуют собрание текстов для выражения новой идеи. Заключительный отрывок из 1-й речи ап. Петра (Деян 2. 24–36) составлен из Пс 16. 8–11; 89. 4–5; 132. 11; 110. 1, чтобы более аргументировано выразить мысль о превосходстве Христа над прор. Давидом. Центральные по смыслу слова из Пс 16. 10: «Ибо Ты не оставишь душу мою в аду и не дашь преподобному Твоему видеть тление» (по LXX) приводятся дважды в свободной форме (Деян 2. 27, 31; ср.: 13. 35) в качестве ясного свидетельства о том, что Бог не покинул Своего Сына во аде. По мысли ап. Петра, если спасение праведников от смерти, о котором пророчествовал прор. Давид, не нашло исполнение в его жизни, то тогда Христос оказывается единственным, к Кому это обетование может быть отнесено. Подобным образом и в речи ап. Павла отрывки из Пс 2. 7; 16. 10; 89. 21 вплетены в краткую экспозицию истории ВЗ, целью к-рой служит показать Христа как ожидаемого избранным народом Мессию (Деян 13. 17–41). При этом о мессианском происхождении Христа сообщается словами Пс. 89. 21: «нашел Я мужа по сердцу Моему, Давида, сына Иессея, который исполнил все хотения Мои» (Деян 13. 32).

После освобождения из темницы ап. Петра верующие произносят молитву (Деян 4. 24–31), начальные стихи к-рой построены по образцу благодарственного гимна Богу, где использование слов Пс 2. 1–2; 145. 6 служат для молитвенного воспоминания страданий Христа. В Деян 7. 59 встречается весьма редкое для всего корпуса НЗ молитвенное обращение ко Христу архид. первомч. Стефана, в заключительных словах которого «приими дух мой» содер-

жится отсылка к Пс 30. 6. Упоминание о псалмах как о первых молитвах Церкви отмечены в Деян 2. 42; 6. 4.

#### В корпусе Посланий ап. Павла.

В Послании к Римлянам аллюзии на П. используются преимущественно в богословской полемике чтобы укрепить авторитет ап. Павла аргументами из Свящ. Писания в споре с оппонентами. В разделе, посвященном вопросу оправдания верой (Рим 1. 8–3. 20), для построения убедительной картины греховности всех людей, как иудеев, так и язычников, широко используются цитаты из П.: Рим 2. 6 содержит отсылку к Пс 62. 13; Рим 3. 4 — к Пс 50. 4; аргументация Рим 3. 10–18 строится на основании Пс 14. 1–2; 52. 1–2; 5. 9; 139. 3; 10. 7 и 36. 1. В следующем разделе (Рим 3. 21–5. 21) для обоснования тезиса об оправдании всех грешников по вере в Иисуса Христа, используются слова Пс 32. 1–2: «Блажен, кому отпущены беззакония, и чьи грехи покрыты!» (Рим 4. 7–8). Стих: «По всей земле проходит звук их, и до пределов вселенной слова их» (Пс 18. 4) восхваляющей славу Господа во всем сотворенном мире, служит аргументом в пользу проповеди Евангелия среди язычников, получивших возможность принять благовестие новым способом, неизвестными доселе иудеям (в поддержку миссии к язычникам: Пс 17. 50 — Рим 15. 9, Пс 116. 1 — Рим 15. 11). В полемике с иудеями буквальная цитата из Пс 69. 24 «да помрачатся глаза их, чтоб им не видеть...» призвана показать, что противостояние иудеев в Евангелиях, их «ожесточение», является частью Божественного замысла (Рим 11. 9). К известным из Евангелий христологическим прочтениям П. добавлены слова «злословия злословящих Тебя падают на меня» (Пс 68. 10) раскрывающие образ Христа как страдающего праведника (Рим 15. 3).

В Послании к Галатам отсылки к П. носят форму не прямых цитат, а возможных аллюзий. Напр., в Гал 2. 16 в словах об оправдании только верой, а не делами закона, можно увидеть отсылку к стиху «потому что не оправдается пред Тобой ни один из живущих» (Пс 143. 2).

В 1 Кор 3. 20 рассуждения о ценности земной мудрости подкреплены свободном переложении слов Пс 93. 11 «Господь знает мысли человеческие, что они суетны». Образ,



посредством к-рого изображается царственное величие Христа (1 Кор 15. 27) восходит к пророчеству из Пс 8. 7: «поставил его владыкою над делами рук Твоих; все положил под ноги его». Призыв к проповеди в 2 Кор 4. 13, объединяющей понятие веры с необходимостью говорить о ней, обоснован словами Пс 115. 1: «Я веровал, и потому говорил». Увещание о милостыне к бедным во 2 Кор 9. 9 подкреплено цитатой из Пс 112. 9: «Он расточил, роздал нищим; правда его пребывает во веки».

Послание к Ефессянам демонстрирует оригинальное использование Пс 8 (гимна Богу Творцу Вседержителю) и 109, посвященного прославлению царя. Составная цитата из этих псалмов в Еф 1. 20–23 получает новое значение, прославляя владычество Христа: Тот, Кто восседает «одесную» Господа (Пс 110. 1) является Тем, Кто поставлен «владыкою над делами рук Твоих» (Пс 8. 6). Цитата Пс 68. 18, развивающая тему сошествия Христа во ад и Его Воскресения, представлена в Еф 4. 8–10 в оригинальном авторском прочтении. Если в исходном тексте (как в LXX, так и в МТ) заключительная строфа передана схожим образом: «Ты восшел на высоту, пленил плен, ты принял дары для человеков», то у ап. Павла она звучит как «...дал дары человекам». Такое изменение субъекта действия демонстрирует богословское переосмысление исходного текста, отраженное на лексическом уровне: Христос сошел с небес, чтобы не просто служить посредником между Богом и людьми, как Моисей, но Сам дарует через подвиг снисхождения в преисподнюю новый закон избранным людям в Церкви. Одно из правил свода нравственного поведения для христиан в Еф 4. 26 содержит заимствование из увещания Пс 4. 5: «Гневаясь, не согрешайте: солнце да не зайдет во гневе вашем».

Послание к Евреям содержит ряд уникальных примеров использования П. Напр., в Евр 2. 5–8 содержится прямой пересказ Пс 8. 5–7 с его последующим прямым истолкованием, чтобы продемонстрировать одновременно смирение и прославление Иисуса. Такая методика близка к распространенной в иуд. экзегезе методу пешер. Схожим образом, в Евр 3. 7–4. 7 используются стихи Пс 94. 7–11 несколько раз с толкованием (Евр 3. 15–Пс 94. 7–8; Евр 3.

18–Пс 94. 11; Евр 4. 1–Пс 94. 11; Евр 4. 3, 5–Пс 94. 11; Евр 4. 7–Пс 94. 7–8). Ключевым стихом этой композиции служат повторенные несколько раз слова из Пс 94. 8 «ныне, когда услышите глас Его, не ожесточите сердец ваших» (Евр 3. 7, 14; 4. 7) призывающие в наст. момент к покаянию в контексте истории об отпадении избранного народа во времена странствия по пустыне. В Евр 1. 5–13 собрание отрывков из Пс 2. 7; 97. 7; 45. 6–7; 102. 25–27; 104. 4; 110. 1 призвано подчеркнуть превосходство Христа над ангелами. Чтобы обосновать вечное установление первосвященства Христа, автор Евр 4. 14–5. 10 прибегает к заимствованию стихов Пс 2. 7; 110. 1–4 (см.: также Евр 6. 20). Учение о превосходстве духовной жертвы, совершенной Христом над ветхозаветными приношениями иллюстрируются в Евр 10. 5–10 словами о важности исполнения закона Божия, к-рый превышает всех всесожженных (Пс 39. 7–9).

**В Соборных Посланиях.** В 1-м Послании ап. Петра акцент сделан на нравственно-назидательном использовании П. Так, напр., в словах «отложив всякую злобу» (1 Петр. 2. 1) можно усмотреть отсылку к Пс 33. 14. В центре этого Послания — проповедь о христианском братолюбии (1 Петр 3. 10–12), в основе к-рой лежит цитата из Пс 33. 13–17 о следовании путем праведности, переданная в версии, близкой к LXX. Известное из Евангелий пророчество о краеугольном камне (Пс 117. 22–23) включено в подборку др. текстов из ВЗ, призванных подчеркнуть образ Церкви, составленной из «живых камней» (1 Петр 2. 4–10). Христос подобно отверженному всеми камню, в итоге становится самой главной драгоценностью, к-рая лежит в основании живой Церкви. 1 Петр 2. 3 отражает использование слов «Вкусите, и увидите, как благ Господь» (Пс 33. 8) в новой форме, как благодарственное обращение ко Христу. Этот текст весьма рано в Церкви стал использоваться в качестве гимна, сопровождающих принятие Св. Таин (см., напр.: Const. Ар. VIII 13. 16).

**В книге Откровения** тексты П. в целом носят форму не явных аллюзий, без точного цитирования, отдельные образы из псалмов играют важную роль в отрывках, где содержится учение о суде Бога над на-

родами и спасении верных. Напр., восходящий к Пс 2. 8–9 образ «железного жезла» призван подчеркнуть власть и влияние Церкви над народами (в Откр 2. 26–7; то же и в образе всадника на белом коне в Откр 19. 15), а так же духовную власть Христа Мессии над народами (Откр 12. 5). Слова Пс 2. 1–2 о мятеже народов находят отражение в Откр 11. 15, 18, раскрывающих картину гнева Бога и Его суда над язычниками. В нек-рых отрывках, близких по жанру к гимнам, в композиции, языке, и структуре проявляется очевидное влияние П. (см., напр.: Пс 84. 8–10 и Откр 15. 3–4). Лит.: *Kistemaker S. J.* The Psalm Citations in the Epistle to the Hebrew. Amst., 1961; *Jones D. R.* Background and Character of the Lukan Psalms // *JThSt.* 1968. Vol. 19. N 1. P. 19–50; *Michel O.* Paulus und seine Bibel. Darmstadt, 1972; *Gundry R. H.* The Use of the OT in St. Matthew's Gospel: With Special Reference to the Messianic Hope. Leiden, 1975; *Lincoln A.* The Use of the OT in Ephesians // *JSNT.* 1982. Vol. 4. N 14. P. 16–57; *Koch D. A.* Die Schrift als Zeuge des Evangeliums: Untersuchungen zur Verwendung und zum Verständnis der Schrift bei Paulus. Tüb., 1986; *Juel D.* Messianic Exegesis: Christological Interpretation of the OT in Early Christianity. Phil., 1988; *Hays R. B.* Echoes of Scripture in the Letters of Paul. New Haven; L., 1989; *Bellinger W. H.* The Psalms and Acts: Reading and Re-reading // *With Steadfast Purpose* / Ed. N. H. Keathley. Waco (Tex.), 1990. P. 127–143; *Schuchard G.* Scripture within Scripture: The Interrelationship of Form and Function in the Explicit OT Citations in the Gospel of John. Atlanta, 1992; *The Gospels and the Scriptures of Israel* / Ed. C. A. Evans, W. R. Stegner. Sheffield, 1994; *Early Christian Interpretation of the Scriptures of Israel* / Ed. C. E. Evans, J. A. Sanders. Sheffield, 1997; *Daly-Denton M.* David in the Fourth Gospel: The Johannine Reception of the Psalms. Leiden etc., 2000; *Moyise S.* The Language of the OT in the Apocalypse // *JSNT.* 2000. Vol. 22. N 76. P. 97–113; *idem.* The Old Testament in the New: An Introd. N. Y.; L., 2001; *The Psalms in the New Testament* / Ed. S. Moyise, M. J. J. Menken. N. Y., L., 2004; *Evans C. A.* Praise and Prophecy in the Psalter and in the NT // *The Book of Psalms. Composition and Reception* / Ed. P. W. Flint, P. D. Miller. Leiden; Boston, 2005. P. 551–579; *Hurtado L. W.* Early Christological Interpretation of the Messianic Psalms // *Salmanticensis.* 2017. Vol. 64. N 1. P. 73–100.

**П. в экзегезе древней Церкви.** Раннехрист. авторы следовали основным направлениям интерпретации П., представленным в НЗ; главным из них становится типологическое, когда псалмы рассматриваются как пророчество о Христе. В рамках представленной в НЗ традиции интерпретации фрагменты из П. продолжают использоваться в качестве примеров, сопровождающих формирования основ христ. вероучения, прежде всего становление и раз-





витие христологии первых веков. Большинство цитат из П. в НЗ, прежде всего мессианского значения, использовались в трудах отцов Церкви. Ключевыми из них были: Пс 2, 8, 21, 33, 50, 103, 109, 117, 118. В то же время некоторые из них, а именно Пс 68, 78, 97, 104, 105 получили сравнительно небольшое внимание; несмотря на то, что отдельные псалмы (напр., Пс 1, 33, 45, 50) не встречались в НЗ в христологической интерпретации, они часто использовались в этом прочтении у авторов древней Церкви. Оба эти подхода наглядно видны на примере соч. мч. Иустина Философа, где есть как пересказы, в ином контексте, евангельских случаев употребления П. (см., напр.: Пс 21. 16–18 — *Iust. Martyr. I Apol. 35; Idem. Dial. 35. 6; 36, 85*), так и случаи использования новых примеров, напр., Пс 23. 7–8 и Пс. 71. 1 рассматриваются применительно к описанию вознесения Христа на небо как «Царя славы» (*Iust. Martyr. Apol. I 51; Idem. Dial. 34*). Мч. Иустин является автором самого раннего, и достаточно редкого примера богословской интерпретации текстуальных свидетельств. Он замечает, что фраза из Пс 95. 10 «Господь воцарится» завершалась в оригинальном тексте Писания словами «от древа» (ἀπὸ τοῦ ξύλου), которые иудеи специально вымарали, чтобы избежать к.-л. ассоциаций с Крестом Христовым (это чтение не зафиксировано в библиографических рукописях; *Iust. Martyr. Dial. 73. 4. 3–5*).

1-е Послание к Коринфянам сщмч. Климента, еп. Римского также содержит примеры использования текста П. в качестве авторитетного источника, служащего обоснованием преемственности традиции НЗ. Сщмч. Климент использует псалмы, представленные в Евр 1. 5–14; и при этом добавляет новое толкование Пс 33. 12 «Придите, дети, послушайте меня» как призыва, исходящего от Самого Христа (*Clem. Rom. Ep. I ad Cor. 36*).

Сщмч. Иринеи Лионский следует той же традиции, рассматривая христологически обетования, содержащиеся в Пс 3, 21, 23, 44, 68, 131 (*Iren. Adv. Haer. IV 33. 13; 20. 8 etc.*) и обогащает ее новыми толкованиями, напр., относя стихи Пс 131. 10–11 к рождению Христа от Девы Марии (*Iren. Adv. Haer. III 21. 5*).

Климент Александрийский одним из первых определяет боговдохновенный статус П. среди христ. Пи-



Св. Дух  
диктует Давиду слова псалмов.  
Миниатюра к Пс 51  
из Мюнхенской Сербской Псалтири.  
Кон. XIV в.  
(*Monac. Slav. 4. Fol. 7v*)

саний, замечая, что в словах этой книги «Господь говорит устами святого», возвещая миру весть о спасении (*Clem. Alex. Strom. VI 49. 2*). Слова Пс 77. 32, воспроизведенные в Мф 13. 35, становятся для Климента основным свидетельством учения о передаче сокровенных тайн Божественной мудрости посредством христ. гнозиса (*Clem. Alex. Strom. V 25. 1*).

При этом практически у всех авторов первых веков христианства акцент христологического прочтения П. носит апологетический характер. Помимо полемики с иудеями, на первый план выходит обращение к тексту П. для опровержения учения гностиков, в среде которых получили широкое распространение собственных, переработанных на основе псалмов, собраний молитвенных гимнов с искаженным содержанием (см., напр.: *Tertull. De carn. Chr. 17, 20; Hipp. Refut. V 10*). Сщмч. Киприан, еп. Карфагенский, составляет апологию в защиту христ. веры, использует широко фрагменты из Пс 44, 45, 67, 81 в качестве доказательства божественности Христа (*Cypr. Carth. Test. adv. Jud. II 6*). У Тертуллиана встречается использование П. в полемике с иудеями (Пс 19. 4; 72. 15; 132. 17 — *Tertull. Adv. Iud. 9–10*), гностиками (Пс 44. 7; 109. 1; 190. 11 — *Tertull. Adv. Prax. 4, 11, 13*), в частности — с маркионитами (Пс 1; 81. 1; 118 — *Tertull. Adv. Marcion. I 7; II 19*). Согласно его мнению: «почти все псалмы, которые проро-

чувствуют о Лице Христа, представляют Сына говорящим с Отцом ...и то, что Дух говорит от третьего Лица об Отце и Сыне» (*Tertull. Adv. Prax. 11*).

П. охватывает все стороны христ. жизни с самых первых веков, в т. ч. общественную, и частную молитву. Авторы II–III вв. представляют ранние свидетельства об использовании псалмов на праздничных христ. собраниях (*Clem. Alex. Paed. II 4; Clem. Rom. Ep. I ad Cor. 40. 1–4; Tertull. Apol. adv. gent. 39; Idem. De orat. 25*). На этих примерах видно, что уже достаточно рано, в I–III в. определяется роль П. как важного источника для иллюстрации христ. вероучения. Не существует ни одного автора древней Церкви, в трудах которого нельзя было бы найти ни одной цитаты из П. или аллюзии на ее текст. Согласно выборочной росписи библейских цитат в трудах отдельных авторов II–V вв. обнаруживается больше 25 тыс. примеров обращения к тексту П. — это существенно больше, чем в любой книге ВЗ (*Biblia patristica. 1975. Vol. 1. P. 179–202; 1977. Vol. 2. P. 177–194; 1980. Vol. 3. P. 150–195; 1987. Vol. 4. P. 138–189; 1991. Vol. 5. P. 199–230; 1995. Vol. 6. P. 96–150; 2000. Vol. 7. P. 76–150*). Но несмотря на эту популярность, количество полных комментариев на П. сравнительно не велико, оно не превышает в среднем число толкований на др. большие книги ВЗ. Кроме того, большая часть комментариев, прежде всего на греч. яз, не дошла до нас в своем оригинальном виде, а доступна после реконструкции этих текстов из различных источников, в т. ч. и из катен на П. (СПГ, С. 9–46). Кроме того, написать полный комментарий на такой объемный и сложный текст могли себе позволить только крупные экзегеты, подобный труд занимал обычно несколько лет, большинство же авторов довольствовались вторичными компиляциями. Появление наибольшего числа отдельных сочинений, посвященных специально толкованию П., приходится на IV–VI вв., затем наступает период компилятивных сборников. По сравнению с греч. авторами, на лат. Западе количество комментариев сравнительно невелико, но они значительно лучше сохранились и больше по объему.

**Обзор комментариев грекоязычных авторов.** К нач. III в. относится составление первого известного комментария на П., сохранившегося



как «Гомилии на Псалмы» под именем сщмч. Ипполита Римского (CPG, N 1882; GCS. Bd. 1. S. 146–147, 153; критич. изд.: *Nautin*. 1953. P. 167–183). Из катен до нас дошли фрагменты гомилии на Пс 1–2 и отрывки, посвященные вопросу надписаний Пс 5, 6, 8, 9, 15, 31 и 44; 3 фрагмента (на нек-рые стихи Пс 2, 21, 21) сохранились из собрания флорилегий в соч. Феодорита Кирского «Эранист». Аутентичность этих отрывков не доказана, некоторые исследователи выступают за их принадлежность сщмч. Ипполиту (см., напр.: *Rondeau*. 1982. P. 28–32; подробнее — *The Cambridge History of Early Christian Literature* / Ed. F. Young et al. Camb., 2004. P. 142–143). Предположения основаны на лексич. параллелях, но не исключено, что эти фрагменты могут быть частью др. сочинений, а их содержание может указывать на автора IV в. (см. подробнее: *Nautin*. 1953. P. 15–29; 99–108). По всей видимости, этот труд имел апологетическую направленность и истолкование П. определялось полемикой с маркионитами и монтанистами. Судя по сохранившимся фрагментам, сщмч. Ипполит считал автором всех псалмов прор. Давида, несмотря на то, что они приписываются в заголовках разным певчим. Автор использовал христологическое прочтение: Пс 1 — о Рождестве Спасителя, Пс 2, 22 — о Его Страданиях, 23 — о Воскресении и Вознесении.

Самый ранний большой труд, посвященный толкованию П. принадлежит *Оригену*, к-рый, по свидетельству блж. Иеронима Стридонского, составил различные типы сочинений на эту книгу по видам комментариев, 120 гомилий, схолий (excerpta) (*Hieron*. In *Ezech*. XV Praef.; *Idem*. Ep. 33. 4. 3). Евсевий Кесарийский сообщает, что Ориген был автором комментария на Пс 1–25 (*Euseb*. Hist. eccl. VI 24. 2), возможно, написание этого корпуса сочинений относились к различным этапам его жизни (222–225, 245–249, 239–242) и краткие заметки были написаны последними, когда Ориген осознал невозможность завершить труд (*Nautin P*. Origène: Sa vie et son oeuvre. P., 1977. P. 368–384). Из всего этого материала до нас дошла лишь малая часть. От гомилий на П. (CPG, N 1428) из перевода Руфина на лат. яз. сохранились только 3 — на Пс 36, 37, 38 (*Orig*. In Ps.



Толкование Оригена на Пс 15.  
Лист рукописи  
«Толкование на псалмы Оригена».  
XII в.  
(*Monac. gr. 314. Fol. 1r*)

hom. lat. // PG. 12. Col.1319–1410; критич. изд.: SC. Vol. 411; CCSL. Vol. 20. P. 249–251). В 2015 г. вышло критич. издание 29 гомилий на греч. яз. (Пс 15, 36, 67, 73–77, 80, 81) на основании открытой в 2012 г. ркп. *Monac. gr. 314*, нач. XII в. (GCSNF. Bd. 19). Схолии на П. (CPG, N 1427) имеют не самое надежное издание (*Cadiou R*. Commentaires inédits des Psaumes: étude sur les Textes d'Origène contenus dans le ms. Vindob. 8. P., 1936), сохранившиеся фрагменты, представленные в двух собраниях в издании Ж. П. Миня (PG. 12. Col. 1053–1686; PG. 17. Col. 105–150), были в посл. классифицированы Р. Деврессом (*Devreesse*. 1970. P. 1–88), однако подлинность их остается под сомнением. От первого написанного комментария на Пс 1–25 остались лишь фрагменты (CPG, N 1425; см.: *Nautin P*. Origène: Sa vie et son oeuvre. P., 1977. P. 262–268). Основной комментарий, к-рый охватывал Пс 1–16, 20, 24, 29, 38, 40, 43–46, 50–53, 57–59, 62–65, 68, 70–72, 103 (CPG, N 1425; *Libri in Psalmos*) сохранился лишь в отрывках в др. соч., изданное у Миня предисловие к нему (*Orig*. In Ps. Fragm. // PG. 12. Col. 1053–1086) так же является предметом споров. Сохранившиеся отрывки демонстрируют строгое следование Оригена содержанию текста П., от которого он не стремится уйти к построению отвлеченных аллегорических моделей. На первый план выходит духовно-нравственные назидательные истолкование, в свете к-рого текст П. при

правильном понимании помогает исправить жизнь человека согласно учению Церкви. Ориген первым среди авторов открывает П. как средство для возрастания христ. души, посредством ее воспитания (*παιδεία*), и восхождения к общению с Богом. Ориген стремится различать, от чьего лица говорит псалмопевец в стихах псалма; одни отрывки могут быть отнесены к Богу Отцу, др. — ко Христу, и, соответственно, к Церкви и каждому христианину. Стихи П., обращенные к слушателю, отражают процесс постепенного движения души по различным стадиям духовной жизни: от отвержения греха, связанного со страданиями, до опыта подражанию Христу в молитве, когда он Сам начинает говорить к сердцу человека словами П. Ориген первым рассматривает П. в качестве медицинского средства (*θεραπευτικός*), приносящего пользу нашим душам (*Orig*. In Ps. hom. gr. 36. 1). Его метод и модель обращения с текстом П. для выяснение ее духовного смысла нашли отражение в трудах Евсевия Кесарийского, Дидима Слепца, свт. Григория Нисского, блж. Августина и др. авторов. Не сохранившийся в полном виде этот труд Оригена оказал большое влияние на последующую традицию, поскольку мн. его части были заимствованы, адаптированы и переведены авторами др. комментариев на П.

Из комментария Евсевия Кесарийского (CPG, N 3467), к-рый, по свидетельству блж. Иеронима, был написан на всю П. (*Hieron*. De vir. illustr. 81; *Idem*. Ep. 112, 20), вероятно, ок. 330–335 гг., сохранилась примерно третья часть: на Пс 51–95. 3 (*Euseb*. In Ps. // PG. 23 Col. 441–1221) из ркп. Paris. Coislin. 44; небольшой фрагмент на Пс 37 (PG. 30. Col. 81–104) — в составе сочинений свт. Василия Великого. Прочие фрагменты, восстановленные из Палестинских катен (*Pitra*. *Analecta sacra*. Vol. 3. P. 365–520), признаются по большей части не аутентичными (критич. анализ этого материала — *Devreesse*. 1970. P. 89–146). Комментарий представляет собой наиболее яркий и последовательный пример экзегетического метода Оригена, с большим вниманием к историч. аспектам написания псалмов и специальным разбором их надписаний. Популярность этого труда подтверждается свидетельством о том (*Hieron*. De vir. illustr. 96), что свт.







Иларий Пиктавийский и Евсевий Верчелльский сделали его переводы на лат. яз. (впосл. были утрачены).

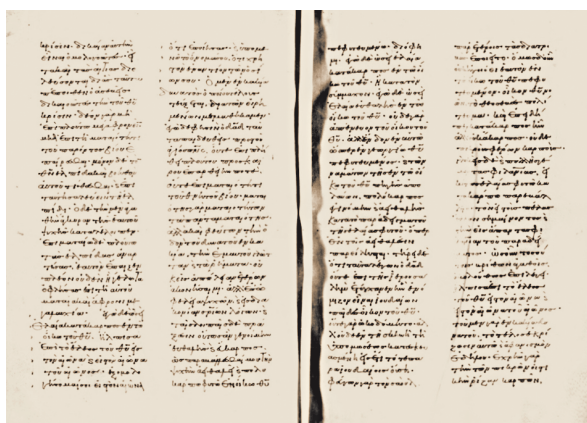
От комментария арианского автора IV Астерия Софиста (CPG, N 2815–2816; *Aster. Soph.* In Ps. hom.) сохранились лишь 31 гомилия и фрагменты из катен, представляющие собой проповеди, посвященные христологическому прочтению псалмов. Вероятно, они были произнесены на Пасху в качестве катехизических наставлений, и ранее атрибутировались свт. Иоанну Златоусту. О существовании этого комментария упоминает блж. Иероним (*Hieron. De vir. Illustr.* 94). В то же время, др. авторы доказывают принадлежность этих соч. правосл. автору с именем Астерий, проповедовавшему в IV–V вв. в Антиохии (*Kinzig W.* In Search of Asterius: Studies on the Authorship of the Psalms. Gött., 1990. P. 231; см. критич. изд.: *Asterius: Psalmenhomilien/ Hrsrg. W. Kinzig.* Stuttg., 2002. 2 Bde).

Под именем свт. Афанасия I Великого, еп. Александрийского сохранился труд «Expositiones in Psalmos» в жанре схолий, восстановленных из фрагментов катен Никиты Серреца, еп. Ираклийского (CPG, N 2140; *Athanas. Alex.* In psalm.). Это фрагментарное собрание получило такое название во время публикации в издании Миня (PG. 27. Col. 60–545; см.: дополненное издание — *Vian G. M.* Testi inediti dal commento ai Salmi di Atanasio. R., 1978). Существует крат-

но доказано его не оригинальное происхождение (*Dorival G.* Athanase ou Pseudo-Athanase? // RSLR. 1980. Vol. 16. P. 80–89). Комментарий содержит большое количество примеров аллегорических толкований; представленные в П. образы обретают смысл только в случае их духовного понимания (πνευματικῶς — *Athanas. Alex.* In psalm. 27). Др. соч. свт. Афанасия «Послание к Маркеллину об истолковании псалмов» (CPG, N 2097; *Athanas. Alex.* Ep. ad Marcel. // PG. 27. Col. 14–45) считается подлинным. Это послание было написано ок. 360–363 гг. в качестве ответного письма на просьбу понять скрытый смысл псалмов и оказало серьезное влияние на последующее формирование христ. традиции понимания П. Оно было включено в предисловие к греч. тексту П. в Александрийском кодексе Библии (Vv.), а VII Вселенский Собор принял его в качестве необходимого руководства для чтения П. (*Mansi.* Vol. 13. P. 361). Акцент построен на благочестивом использовании П. для жизни души, и восходит к методу Оригена: в словах псалмов верующий может увидеть ответы, как поступить в той или иной жизненной ситуации и услышать призыв Христа ко спасению (*Athanas. Alex.* Ep. ad Marcel. 2, 10, 11, 12). Свт. Афанасий уточняет, что одни псалмы отражают состояния души (Пс 3; 11; 12; 51; 54; 56; 57; 142), др. — содержат пророчества о пришествии Христа (Пс 87; 45; 2; 22; 88; 69; 138; 24; 47; 110; 72 — *Athanas. Alex.* Ep. ad Marcel. 27) и позволяют представить картину про-

От комментария Аполлинария Лаодикийского в кон. IV в. (CPG, N 3681; *Fragments in psalms*) сохранились фрагменты из катен, содержащих ряд еретич. высказываний (*Mühlenberg E.* Psalmenkommentare aus der Katenenuberlieferung. Bd. 1. B., 1975. S. 1–118; *Devreesse R.* Les anciens commentateurs grecs des Psalms. Vatican, 1970. P. 211–223).

К кон. IV в. Относится толкование на П. Диодора, еп. Тарсийского (CPG, N 3818; *Diod. Tars.* Comm. in Ps.). Текст был обнаружен в 1905 г. Ж. Лебретонем в кодексах Paris. 168 и Paris. Coisilin. 275 и издан его учеником Л. Марье (*Maries L.* Aurions-nous le Commentaire sur les Psaumes de Diodore de Tarse? // RPhLHA. N. S. 1911. Vol. 35. P. 56–70), это издание содержало ряд отрывков, не принадлежащих Диодору. Критич. издание 1-й части соч. на основании 5 рукописей было осуществлено в 1980 г. Ж. М. Оливье (*Commentarii in Psalmos.* / Ed. M. Olivier. Turnhout, 1980. T. 1: Ps. 1–L. (CCSG; 6)). Его основной подход к тексту П. не предполагает отказ от аллегорического или типологического толкования, скорее он выстраивает приоритет смыслов, стараясь строго разделить историческую интерпретацию и духовную (или созерцание — ὁμοιωτική) в зависимости от жанра и содержания исследуемого текста. Для уяснения буквального смысла текста Диодор прибегает к рассмотрению особенностей евр. оригинала (ок. 20 раз), дает объяснение непонятных слов в сравнении с переводом LXX. По содержанию комментарий представляет собой поэтическую глоссу на события священной истории от времени правления прор. Давида до царя Езекии, при этом включая обширные экзегетические экскурсы к отрывкам из др. книг ВЗ (прор. Исаии, прор. Иеремии, Книгам Царств). Каждый псалом сопровождается кратким введением, содержащим историч. обстоятельства его написания и основные темы. Исполнение содержащихся во мн. псалмах мессианских пророчеств Диодор относит к личности Езекии, а не Христа (так, напр. Пс 27; известный из Евангелия мессианский Пс 21 не может относиться ко Христу, так как формально посвящен исповеданию перед Господом грехов — поэтому находит исполнение в рассказе 4 Цар 19). В прямом мессианском смысле он истолковывает только 4 псалма



кая версия этого сочинения на сир. яз. (*Thomson R. W., ed.* Athanasiana Syriaca. Louvain, 1977. Pt. 4: *Expositio in Psalmos.* (CSCO; 386–387. Syr.; 167–168)). Этот компилятивный сборник содержит интерполяции из произведений др. авторов, напр., Евсевия Кесарийского; несмотря на мнение некоторых исследователей, убедитель-

Толкование  
Евсевия Кесарийского  
на Псалмы.  
901–1000 гг.  
(Paris. Coislin. 44. Fol. 4v — 5)  
Фото: gallica.bnf.fr

роческого предызображения Боговоплощения, необходимую в полемике с арианами. Чтение стихов из П., пение, или молитва словами псалмов служит дидактическим упражнением для духовной жизни души, связанной с темой каждого псалма, представляя картину постепенного «движения души» человека к Богу (*Athanas. Alex.* Ep. ad Marcel. 10; 14; см. подробнее: *Ferguson.* 1985. P. 295–296).





целиком: Пс 2, 8, 44, 109, в содержании которых представлено «предназначение» (σχηματισμός) воплощения Господа. Но при этом не отвергает целиком новозаветной типологии, которая раскрывается в процессе созерцательного понимания текста П.: даже если Пс 29. 3 обретает исполнение в образе царя Езекии, его «превосходящее» значение раскрывается в свете обетования о всеобщем воскресении мертвых. Экзегетические методы Диодора оказали серьезное влияние на последующих представителей Антиохийской богословской школы, прежде всего свт. Иоанна Златоуста, Феодора Мопсуестийского и Феодрита Кирского.

Комментарий Феодора, еп. Мопсуестийского на П. (CPG, N 4413; *Expositio in Psalmos*) был написан ок. 370–380 и является его самым ранним произведением, текст которого был восстановлен частично на основании материалов из катен, лат. и сир. переводов (*Devreesse R. Le commentaire de Théodore de Mopsueste sur les Psaumes: (I–LXXX). Vat., 1939*); сохранились сир. фрагменты Пс 118, 138–148 (*Theod. Mops. Fragments syriaques du Comment. des Psaumes. Lovanii, 1982. (CSCO; 435–436. Sgr.; 189–190)*); лат. перевод был сделан Юлианом, еп. Экланским (*Theod. Mops. Expositionis in Psalmos. Turnholti, 1977. (CCSL: 88A)*). Феодор был первым, кто произвел деление всех псалмов по содержанию: на нравоучительные, покаянные, вероучительные, пророческие, благодарственные и др. (*Theod. Mops. Exr. in Ps. 36 praef.*). Экзегетический метод Феодора зависит от Диодора, но, в отличие от своего учителя, он относит исполнение представленных в П. пророчеств не только к эпохи царя Езекии, но ко временам Вавилонского плена и персидского господства. Кроме того, он делает больший акцент на буквально-историч. истолковании П. (CSCO. T. 436. P. 18) — без выяснения обстоятельств написания невозможно понять смысл П. (*Theod. Mops. Exr. in Ps. 32 praef.*). Тем не менее, подход Феодора нельзя назвать буквальным: он уделяет крайне мало внимание текстологии, раскрывая прежде всего значения (διάνοια) псалмов. Считая слова прор. Давида вдохновенными Св. Духом, он ограничивал пророческую перспективу его видения временем Маккавеев. В связи с этим использование псалмов в НЗ он объясняет их вторич-

ным приспособлением новозаветными авторами к реалиям уже исполнившегося пророчества (*Ibid* 67. 19). Тем не менее, следуя за Диодором, он уделял христологическое прочтение целиком только Пс 2, 8, 44, 109, даже допуская при этом элементы аллегорической интерпретации (*Theod. Mops. Exr. in Ps. 44. 9*), и в ряде случаев допускает частичное исполнение нек-рых псалмов как в историч. лицах ВЗ, так и во Христе (Пс 21, 67, 71, 88). Феодор отвергал евр. надписания псалмов, не признавая за ними ценности и сопровождал их своими вводными ремарками, отражающими более точно их содержание. Он не видит смысла в обращении к свидетельствам евр. текста по сравнению с переводом LXX, лучше передавших его смысл (*Theod. Mops. Exr. in Ps. 67. 34*). Для понимания текста Септуагинты достаточно обращаться к свидетельствам версий Акилы, Симмаха и Феодотиона (*Ibid*. 35. 2).

В отличие от предшествующих комментариев, «Толкование на псалмы» свт. Иоанна Златоуста (CPG, N 4413 — *Expositiones in psalmos*) дошло до нас без позднейших реконструкций; от него сохранилась третья часть, содержащая толкования на 58 псалмов (Пс 4–12, 43–49, 108–117, 119–150 — PG. 55. Col. 39–154, 167–197). Этот текст датируется антиохийским периодом деятельности святителя (ок. 390–398 гг.), и по жанру это не гомилии, а скорее беседы, созданные в педагогических целях. Метод Диодора претерпел серьезное изменение, поскольку обрел большую назидательную ценность: не только содержание, но и сам исторический контекст создания псалмов становится наглядным материалом, на основе к-рого строятся правила проведения благочестивой жизни. При этом христ. типология применяется свт. Иоанном значительно чаще, нежели у Феодора с Диодором. Главное для него — исследование цели (σκοπός) написания каждого псалма, без этого его содержание не может принести пользы. Эта цель называется также разумом (διάνοια), смыслом (νοῦς) или созерцанием (θεωρία) (*Ioan. Chrysost. In Psalm. Praef.; 3*).

Среди дошедших до нас «Гомилий на псалмы» свт. Василий Великого (CPG, N 2836 — *Basil. Magn. Hom. in Ps.*), созданных ок. 370–375 гг. и сохранившихся в тексте Палестинских

катен, 13 считаются подлинными (на Пс 1, 7, 14, 28, 29, 32, 33, 44, 45, 48, 59, 61, 114 — PG. 29. Col. 209–494), а 5 — нет (на Пс 14, 28, 37, 115, 132 — PG. 30. Col. 72–116). На первый план этого сочинения, к-рое демонстрирует уверенное владение риторическими приемами, выходит нравственно-назидательное прочтение П., в к-ром автор видит средство для исцеления недугов души (*Basil. Magn. Hom. in Ps. 1. 1*). Помимо этого П. — наиболее лучший и доступный способ для изучения ветхозаветной истории, пророков и притчей. По мнению свт. Василия, эта книга «содержит в себе полезное из всех остальных книг» Библии и «каждое слово ее исполнено догматов» (*Ibid. Praef.*). Иногда он обращается к текстологическому анализу, приводит евр. слова, а также уделяет существенное внимание аллегорическому прочтению мн. образов (*Ibid. 28.5–6; 29. 1*). Как считает свт. Василий, только стремление понять духовный смысл слов П. обновляет веру человека, буквальная же интерпретация подобно ветхому человеку, уже миновала (*Ibid. 32. 3*).

Свт. Григорий Нисский обращался к истолкованию П. в нескольких сочинениях, центральным из к-рых является трактат «О надписании псалмов» в 5 книгах (CPG, N 3155 — *Greg. Nyss. In inscript. ps. // GNO. 1986. T. 5. P. 24–193; ср.: SC. Vol. 466*). Созданный ок. 376–378 гг. этот труд посвящен истолкованию текста П. в целом, а не определению значения каждого П. в отдельности. Свт. Григорий, следуя традиции, представленной в трудах Оригена, свт. Василия и свт. Афанасия, продолжает это направление, рассматривая текст П. в качестве материала для практики мистического возрастания души. При этом он обращает больше внимание на идеи, представленные в философии неоплатонизма, замечая, напр., что в словах П. от Бога подается нам благодать, чтобы через последовательное восприятие содержащегося в тексте духовного смысла, «возводить душу к высшему, пока она не достигнет высочайшего из благ» (*Greg. Nyss. In inscript. ps. 9. 1*). Его абсолютный антиисторический подход, сфокусированный исключительно на значении слов П. ради целей восхождения души к созерцанию, весьма сильно отличается его толкование от сочинений др. раннехристианских авторов. Свт. Григорий рас-





смачивает написание каждого псалма как аллегорию внутренних движений души, позволяющих разделить содержание П. на 5 стадий или ступеней (которые свт. Григорий именуется «последовательность» — ἀκολουθία), означающих поэтапное восхождение души человека к Богу (Ibid. 10). При этом подобное проникновение в духовный смысл П. «не заботится о хронологическом, т. е. плотском порядке вещей» (Ibid. 5) — любое буквально-историческое толкование игнорируется. Каждый псалом развивает идею постепенного духовного совершенствования: напр., Пс 1 — указывает на жажду блаженства и избавления от зла, Пс 2 — победу над злом через познание Бога и т. д.

Дидим Слепец считается автором созданного в кон. IV в. комментария на всю П. (CPG, N 2550 — *Hieron.* Ep. 112. 20; *Idem.* De vir. Illustr. 109). Сохранившиеся фрагменты дошли в 2 версиях. Одна, охватывающая всю П., была заново реконструирована из текста Палестинских катен (Die Psalmenkommentare. 1975. Bd. 1. S. 120–375), так что прежнее издание Миня считается устаревшим (PG. 39. Col. 1156–1616, 1617–1622; см. также: *Deveresse R.* Les Anciens commentateurs grecs des Psaumes. Vat., 1970. P. 147–210). Другая, обнаруженная в 1941 в папирусном кодексе V в. из пещеры Тура, в Каире, содержит запись устных поучений Дидима на нек-рые псалмы (Пс 20–26. 10; 29–31. 3; 34. 7–44. 4 — *Didymos der Blinde.* Psalmenkommentar (Тура-Папирус) / Hrsg. M. Gronewald. Bonn, 1969–1970. 5 Tl.). Вероятно, оба варианта были созданы между 367–387 гг. Первый из них представляет весьма лаконичный, последовательный комментарий, второй носит характер пространного изъяснения, когда толкование П. прерывается вопросами или замечаниями слушателей. Обе версии отражают сходные подходы: основной интерес связан с возможностью с помощью текста П. исправить душу человека. Сначала Дидим предлагает историческое, или «согласно сказанному» (κατὰ τὸ ρητόν) толкование, выясняет его контекст, а уже затем обращается к духовному. При этом применяемый аллегорич. метод он называет «тропологией» (τροπολογία — *Did. Alex.* Fragm. in Ps. 4. 4) и применяет его выборочно, чтобы избежать опас-

ности возникновения ересей, напр., докетизма (Ibid. 2. 10).

К кон. IV в. относится соч. Евагрия Понтийского «Схолии на Псалмы» (CPG, N 2455; — *Evagr. Schol.* in Ps.), реконструированный из собрания схолий (*Balthasar H. U., von.* Die Hiera des Evagrius // ZKTh. 1939. Bd. 63. S. 86–106, 181–206), к-рые в прежних изданиях были приписаны др. авторам, напр. Оригену (*Orig.* In Ps. fragm. // PG. 12. Col. 1053–1686; *Pitra.* Analecta Sacra. T. 2. P. 444–483; T. 3. P. 2–364). Др. издание было осуществлено. М.-Ж. Рондо (*Rondeau M.-J.* Le commentaire sur les Psaumes d'Evagre le Pontique // OCP. 1960. Vol. 26. P. 307–348). Толкование Евагрием П. было тесно связано с его молитвенной практикой: существует предание, что он молился словами П. 100 раз в течении дня, соединяя ее с практикой безмолвной молитвы. Евагрий рассматривал П. как книгу, содержащую учение всего Свящ. Писания и служащую лучшим источником предназначающего для аскетов практики нерасеянного (ἀπερισπάστως) псалмопения (*Evagr. Schol.* in Ps. 1. [137]). Соответственно, его толкование отражает чередование использования языка П. применительно к обстоятельствам духовной жизни и созерцательного апофатического осмысления ее образов, возводящее молящегося к Богу как единственной цели псалмопения (Ibid. 1 [140]). Если прор. Давид для него является «духовным воином», то, соответственно П.— духовным оружием для борьбы с искушениями (Ibid. 14 [30]). Христос как «врач душ» посредством своего Слова через чтение П. исцеляет нас от грехов (Ibid. 9 [106]; 6 [144]).

Соч. свт. Кирилла Александрийского «Толкование Псалмов» (CPG, N 5202; *Expositio in Psalmos*), дошло в отрывках из катен, где его разрозненные фрагменты были смешаны с отрывками из комментариев мн. др. авторов, что нашло отражение в версии, опубликованной в издании Миня (PG. 69. Col. 717–1274). В др. изданиях отражены результаты реконструкции исходного текста на основании критич. работы с рукописями (*Mercati G.* Osservazioni a Proemi del Salterio di Origene, Ippolito, Eusebio, Cirillo Alessandrino e Altri, con Frammenti Inediti. Vat., 1948. P. 133–139; *Deveresse.* 1970. P. 224–238). Комментарий демонстрирует отсутствие интереса к текстуально-

му анализу библейского текста П. или к историч. контексту, при этом сделан акцент на нравственно-назидательном направлении истолкования (*Cyr. Alex.* Exp. in Ps. // PG. 69. Col. 744). Основное внимание уделено богословским вопросам: как и в др. экзегетических работах, свт. Кирилл не отходит от основного герменевтического принципа: раскрытие в ветхозаветных прообразах откровения «тайнства Христа» (Ibid. Col. 1081C).

Самый полный, охватывающий все 150 псалмов комментарий на греч. яз. принадлежит Феодориту Кирскому (CPG, N 6202; *Theodoret.* In Ps. // PG. 80. Col. 857–1998) — очевидно, он был написан ок. 441–448 гг. Согласно предисловию, появление этого обращенного как к аскетам, так и простым верующим труда, было вызвано популярностью П. среди христиан, к-рые нуждались в истолковании исполняемого ими каждый день в виде песнопений текста. Поскольку этот комментарий был написан позже всех др. основных трудов, Феодорит хочет подвести итог предшествующих толкований и избежать их крайностей, подразумевающих как неумеренные иносказания, так и сведение смысла псалмов исключительно к иллюстрации событий из истории Израиля. Он замечает, что даже если согласно надписаниям, не все псалмы принадлежат прор. Давиду, это не влияет на богодухновенный характер всей книги (*Theodoret.* In Ps. Praef. ). Как и у Феодора Мопсуестийского, вопросы текстологии ограничивается рассмотрением свидетельств Септуагинты и 3-х основных переводов на греч. яз (Ibid. 62. 2), но в отличие от своего предшественника, он уделяет больше внимания особенностям библейского языка, фигурам речи (Ibid. 44. 12; 65. 6; 108.1). Следуя традициям Антиохийской школы, он также относит исполнение Пс 28, 29, 32 к эпохе царя Езекии. Феодорит не принимает толкования, которые отвергают историч. правду (Ibid. 64. 14), но при этом считает исключительно буквальное понимание П. поверхностным и свойственным иудеям, противопоставляя ему истинное богословие, основанное на узнавании в тексте псалмов откровения о Боге Слово (Ibid. 32. 6). К верному истолкованию пророчества подводит «созерцание дел/обстоятельств» написания каждого псалма



(θεωρία τῶν πραγμάτων — Ibid. Praef.). Центральным термином для исполнение пророческих слов П. в событиях НЗ для Феодорита служит «исход, осуществление» (ἐκβολή) (Ibid. 54. 14; 92. 5), к-рый становится возможным благодаря реализованной через воплощение Бога Слова «перемене вещей» (μεταβολή τῶν πραγμάτων — Ibid. 83. 8). Феодорит принимает предложенное Феодором содержательное деление псалмов (Ibid. Praef.), и применяет типологию (в контексте его терминологии: «тропологический смысл» — τροπολογῶς), только когда обстоятельства сказанного не могут быть отнесены к земному царю из рода Давида (Пс 2, 8, 44, 109, 21, 72). Конечной же целью его истолкования П. состоит в том, чтобы увидеть за покрывалом умственных очей «силу божественных словес» (Theodoret. In Ps. 118. 18).

Сохранилось 3 сочинения сер. V в., посвященных интерпретации П., от прп. Исихия Иерусалимского. Большой комментарий (CPG, N 6554; *Hesych. Hieros.* In Ps. magn.), восстановленный из катен частично: Пс 37 (*Devreesse R. La Chaine sur les Psaumes de Daniele Barbaro // RB. 1924. Vol. 33. P. 512–521*); Пс 77–99 (PG. 55. Col. 711–784 — под именем свт. Иоанна Златоуста); тексты, опубликованные под именем Исихия в PG. 93 Col. 1180–1340 — не все ему принадлежат (см.: *Devreesse. 1970. P. 250–261*); полностью не издан. В его содержании прп. Исихий раскрывает таинство христ. учения, скрытого в П. в контексте антииуд. полемики. Краткий комментарий (CPG, N 6553; *Hesych. Hieros.* In Ps. brev.) представляет собой собрание в виде глосс из П., служащих параллелями к эпизодам из земной жизни Христа. При этом текст содержит цитаты из трудов др. авторов — его подлинность под вопросом. Этот сборник получил широкое распространение в средние века на латыни (подробнее: *Aubineau M. Hesychius redivivus // Freiburger Zschr. f. Philosophie u. Theologie. 1981. Bd. 28. S. 253–270*). Трактат «О надписаниях псалмов» (CPG, N 6552; *Hesych. Hieros. De titul. ps.*) ошибочно представлен как сочинение свт. Афанасия и содержит аллегорические толкования в виде собрания разрозненных схолий.

**Комментарии на латинском Запоне.** «Трактат на Псалмы» свт. Илария Пиктавийского (CPL, N 428; *Hi-*

*lar. Pict.* In Ps. // PL. 9. Col. 231–809; критич. изд.: CCSL. Vol. 61–61A) был, вероятно, составлен из гомилий ок. 364–367 гг. По всей видимости, комментарий охватывал все псалмы, но сохранились только 55 гомилий (Пс 1–2, 9, 13–14, 51–69, 91, 118), при этом толкование на Пс 118 представляет собой фактически один объёмный трактат, где текст псалма разбирается по отдельным главам в соответствии с буквами евр. алфавита. Это соч. представляет собой первый пример сравнительного текстурального анализа свидетельств П. в версиях LXX и Vetus Latina. Следуя традиции Оригена (см.: *Hieron. Ep. 112. 20*), свт. Иларий проводит контекстуальный анализ содержания каждого псалма, чтобы установить, от кого именно говорится в каждом разделе: напр., слова Пс 1 сказаны от лица пророка, Пс 88. 19 — от лица Бога Отца; Пс 17. 43 — от лица Бога Сына. Он использует аллегорический метод, однако избегает его крайностей, делая исторические экскурсы к реалиям Св. земли.

Свт. Амвросию Медиоланскому принадлежит созданное ок. 390–397 гг. «Толкование на 12 псалмов» (CPL, N 140; *Expositio super Psalmos XII // CSEL. Vol. 64*), которое включает гомилии на Пс 1, 35–40, 43, 45, 47–48, 61. Эти проповеди отражают влияние Оригена, Евсевия, свт. Василия и Дидима. В каждом псалме свт. Амвросий выделяет отдельную тему, которая посвящена последовательному введению слушателя в учение Церкви и укладываются в схему катехизического наставления (от покаяния в Пс 37, затем — к учению о Христе в Пс 38–39, к таинствам Церкви в Пс 40–43 и реалиям будущего века — Пс 48). В рамках этих таинственных поучений он замечает, что если нравственное прочтение отражает красоту псалмов, то духовное (или мистическое — *mystica*) спасает душу от смерти (*Ambros. Mediol.* In Ps. 1. 42). Ок. 386–390 гг. им было написано толкование из 22 гомилий, посвященное истолкованию 22 строф Пс 118 (CPL, N 141 — *Ambros. Mediol.* In Ps. 118 // PL. 15. Col. 1197–1526; CSEL. Vol. 62), каждая из к-рых обращена к конкретному слушателю из его общины, а нравственно-назидательное прочтение связано с местом П. в жизни и учении Церкви, и прежде всего с их ролью в богослужении.

Основной труд, посвященный толкованию П. блж. Иеронима, еп. Стридонского, дошел до нас в двух собраниях. Одно из них посвящено 59 псалмам: Пс 1, 5, 7, 9, 14, 66–67, 74–78, 80–84, 86, 89–91, 93, 95–98, 100–111, 114–115, 119, 127–128, 131–133, 135–137, 139–143, 149 (CPL, N 592; *Tractatus LIX in psalmos; Hieron. Tract.* in Ps. // CCSL. Vol. 78. P. 3–352); другое включает гомилии на 14 псалмов, содержащие часть псалмов из прежнего собрания, к которым добавлены новые толкования: Пс 82–84, 87–93, 95–96 и проповедь на Пс 93, произнесенная на Пасху (CPL, N 593; *Hieron. Tract.* in ps. Ser. altera // CCSL. Vol. 78. P. 355–447). Оба собрания были написаны ок. 397–400 гг. в жанре гомилий, и не представляют собой последовательного истолкования стих за стихом. Блж. Иероним активно прибегает к сравнительному анализу свидетельств греч. и евр. текстов Библии (*Hieron. Tract.* in Ps. 86. 5) для раскрытия буквально-историч. смысла, от к-рого он призывает своих слушателей восходить к «священным таинствам» сокрытых в П. слов (Ibid. 86. 4). Основываясь на свидетельствах рукописей и сравнительном анализе трудов разных авторов В. Пери предположил, что этот трактат по большей части представляет собой свободный перевод гомилий Оригена; при этом блж. Иероним добавлял к оригинальному тексту мнения др. авторов и примеры своей интерпретации (*Peri V. Omelie origeniane sui Salmi. Vat., 1980*), однако другие исследователи считают этот вывод лишь гипотезой. Между 387 и 392 гг. были написаны «маленькие комментарии», или схолии на псалмы (CPL, N 582; *Hieron. Commentarioli in psalmos // PLS. Vol. 2. Col. 29–75*; критич. изд.: CCSL. Vol. 72. P. 177–245), представляющие собой сборник кратких и преимущественно филологических разъяснений к псалмам.

Блж. Августин — автор наиболее фундаментального и объемного толкования на всю П. (его издание занимает 3 тома) во всей святоотеческой традиции, название которого «*Enarrationes in Psalmos*» («подробные объяснения») (CPL, N 283; *Aug. In Ps.*; CCSL. Vol. 38–40) — было дано ему в эпоху Возрождения. Труд прекрасно сохранился и дошел во множестве рукописей; в него входят: краткие заметки (Пс 11–32), развернутые комментарии (Пс 1–





10), гомилии (не менее 422), при этом мн. псалмы истолкованы неоднократно (Пс 32, 33, 36 — 3 раза; Пс 30, 103— 4; Пс 118 — 32). Работа над толкованием охватывает основные периоды творчества Августина, как минимум с 392–418 гг. (CCSL. Vol. 38. P. XV–XVIII). Блж. Августин раскрывает все стороны интерпретации П. (весь корпус его трудов содержит более чем 10000 цитат), стремясь дать гармоничное и исчерпывающее истолкование, делая упор не на выяснение тайного смысла библейских слов, а рассмотрение нравственного и христологического значения псалмов, которое обретает единство в церковной молитвенной практике. При этом использование восходящих через свт. Амвросия к Оригену аллегорий (напр.: *Aug. In Ps. 6. 1*) носит ограниченный характер, служа главным образом задачам нравственного увещания. Поставленная задача наставить слушателя в вопросах веры и дать возможность обрести в словах П. утешение предполагает минимальное внимание к историческим деталям. Основная цель такого подхода состоит в том, чтобы в содержании П. помочь верующему открыть Христа, Который ее словами «молится за нас, молится в нас, и молится нами» (*Ibid. 85.1*). Христос говорит словами псалмов в Своем теле, т. е. в Своей Церкви, а значит и во всех нас, как ее членах (*Ibid. 21. 2–3*). Это сочинение стало источником вдохновения для всех последующих лат. авторов средневекового Запада, чьи комментарии часто представляли собой сокращенные редакции этого громадного труда. Так, напр., толкование на П. Проспера Аквитанского († после 455) (CPL, N 524; *Prosper. In Ps. // CCSL. Vol. 68A. P. 1–211*), является в основном компиляцией отрывков из труда блж. Августина.

Комментарий на П. Арнобия Младшего (CPL, N 242; *Arnobius Iunior. Commentarii in psalmos. Turnholti, 1990. (CCSL; 25)*) был написан ок. 460 г. и охватывает всю П. Акцент сделан на христологическом прочтении псалмов и аллегорическом методе, при этом Арнобий противостоит блж. Августину, прежде всего в понимании учения о предопределении, но при этом не называя своего оппонента по имени. Комментарий служит важным источником для понимания использования П. в богослужении церковью Африки того времени.

Толкование на П. Кассиодора (CPL, N 900; *Cassiodorus. Expositio in Psalmos. Turnhout, 1958. (CCSL; 97–98)*) было создано ок. 540–550 гг. В качестве основы для толкования был взят комментарий блж. Августина и переработан в виде строгого по стилю построчного последовательного комментария, воплотившего в лаконичном содержании достижения всей предшествующей экзегетической традиции. Комментарий включает примеры толкований др. авторов (свт. Иоанна Златоуста, Илария Пиктавийского, блж. Иеронима, свт. Афанасия). При этом уделено существенное внимание филологическим проблемам текста (рассмотрение фигур речи, риторических приемов, экскурсами в греч. и лат. термины), каждый псалом сопровождается введением и заключением. Кассиодор классифицировал псалмы по типу в соответствии с их надписаниями на 12 категорий, а весь состав П. разделил на 5 книг, тем самым представив ее систематическую экзегезу. Конечная цель толкования Кассиодора состоит в раскрытии «небесного содержания», сокрытого в таинственных словах П. Ему принадлежит высказывание о том, что по содержанию «70 псалмов имеют отношение к ВЗ, а 80—к НЗ: поскольку 7 дней недели венчает суббота — день покоя, а Воскресение празднуется в 8-й день новой эры, соответственно священное число 150 псалмов заключает в себе таинства как Ветхого Завета, так и Нового» (*Cassiod. Exr. ps. 71*).

**Примеры основных направлений экзегезы П.:** I. Христология. В трудах раннехрист. экзегетов дальнейшее развитие представленного в НЗ типологического истолкования П. нашло выражение в появлении новых примеров христологической интерпретации псалмов. Так, напр., хотя Пс 1 никогда не приводится в НЗ в этом значении, мн. авторы в образе благочестивого мужа (Пс 1. 1–2) усматривают отсылку как ко Христу, так и к христианам. Соответственно, в свете слов Рим 5. 12–21, 1 Кор 15. 47 образ нечестивого человека (Пс 1. 4–6) относится к Адаму, первому грешнику (см., напр.: *Aug. In Ps. 21; Cassiod. Exr. ps. 1. 1; Theodoret. In Ps. 1. 1*). В этом контексте упомянутые в Пс 1. 3 потоки вод указывают на Божественные Писания, где «повсюду можно найти проповедуемого Христа» (*Athanas. Alex. In psalm.*

1. 3). Согласно авторам комментариев вся жизнь Иисуса Христа была таинственным образом сокрыта в П. Соответственно, Его пречестное рождение предуказано в словах Пс 2. 7 (*Aug. In Ps. 2. 6; Euseb. Demonstr. 4. 16*) и Пс 109. 3 (*Hilar. Pict. De Trinit. 6.16; Athanas. Alex. Or. contr. arian. IV 27*). «Глас Господа над водами» из Пс 28. 3 преобразует Его крещение в Иордане (*Basil. Magn. Hom. in Ps. 28. 3*). Его сошествие во ад и воскресение описывают слова Пс 48. 16 (*Aug. In Ps. 48. 5*) и Пс 15. 10; 87. 5 (*Orig. In Ioan. comm. I 31*); так же о воскресении Христа говорит образ солнца, выходящего как жених из брачного чертога (Пс 18. 5 — *Iust. Martyr. I Apol. 54. 9*). Его Вознесение предызображено в Пс 46. 5 (*Beda. Hom. 2.15*) и Пс 17. 10 (*Euseb. In Ps. 18.11–13*).

II. Триадология. Для мн. отцов наиболее наглядным предызображением тайны Св. Троицы и всех ее Божественных Лиц в словах псалма служит стих: «Словом Господа сотворены небеса, и духом уст Его — все воинство их» (Пс 32. 6 — *Aug. In Ps. 33; Cassiod. Exr. ps. 33. 6; Basil. Magn. Hom. in Ps. 33. 4*). Слова Пс 35. 10 «ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоем мы видим свет» символически сообщают, как через свидетельство учения Христа свет Отца и Духа открылся нам (*Cassiod. Exr. ps. 35. 10; Theodoret. In Ps. 35. 6*). В христианской традиции многие воззвания к Богу в псалмах (напр., Пс 5. 3) рассматриваются как обращения к Единому Богу в Трех Лицах (*Aug. In Ps. 5. 3*). По мнению свт. Василия Великого, воздаяние Богу «славы и чести» (Пс 28. 1) означает следование догматически правильной вере во Св. Троицу (*Basil. Magn. Hom. in Ps. 28. 4*). Слова о Боге творящем чудеса (Пс 71. 18–20) становятся гимном, прославляющим благодеяния Св. Троицы (*Aug. Serm. 136. 3; Tract. in Ioan. 91. 4*). Восхождение «от силы в силу», которое обещается в Пс 83. 8 для следующих путем благочестия праведников, аллегорически понимается свт. Григорием Богословом как модель поэтапного откровения о троичности Бога в истории спасения (*Greg. Nazianz. Or. 31. 26*). Подобным образом, слова из Пс 41. 7: «Бездна бездну призывает голосом водопадов Твоих» становится аллегорической картиной общения лиц Св. Троицы (*Arnobius Iunior.*



Commentarii in psalmos. 41. 20 // CCSL. Vol. 25. P. 60).

III. Мариология. Слова Пс 66. 7 «земля дала плод свой» аллегорически истолковываются как указание на рождение Христа Пресв. Богородицей (*Aug.* In Ps. 6). Образ этого чудесного рождения таинственно выражен в словах Пс 71. 6: «Он сойдет, как дождь на скошенный луг, как капли, орошающие землю» (*Maxim. Taurin.* Sermon. 97. 3). При этом свт. Афанасий выступает категорично против того, чтобы относить слова Пс 109. 3 «из чрева прежде денницы подобно росе рождение Твое» к рождению от Девы Марии, полагая, что они говорят о превечном происхождении Сына Божия от Бога Отца (*Athanas. Alex. Or. contr. arian. IV 27–28*).

IV. Эклезиология. Надписание Пс 5 «О наследствующей» (по LXX) свидетельствует о Церкви, которая наследует через Христа весь мир для проповеди (*Aug.* In Ps. 5. 1; *Hieron. Tract. in Ps. 5. 1*). Воспеваемая в Пс 9. 12 гора Сион по «твердости, крепости и непоколебимости» в переносном смысле означает Церковь (*Ioan. Chrysost.* In Psalm. 7. 6). Возложенный на Господа «венец из камней драгоценных» (Пс 20. 4) символизирует Церковь, составленную из различных народов (*Hieron. Commentarioli in psalmos. 20. 3 // CCSL. Vol. 72. P. 197*). Образ плодов с дерева, посаженного у источников вод, становится символом Церкви и ее учения (*Aug.* In Ps. 1. 3), а поражение «зубов нечестивых» (Пс 3. 8) указывает на сражение с нападками еретиков (*Aug.* 3. 7). Об этой брани, ведущейся против Церкви на протяжении всей истории повествуют слова Пс 128. 1–2 (*Aug.* In Ps. 128. 1–2; *Cassiod.* Exp. ps. 128. 2). В словах «предстала Царица одесную Тебя, в одежде расшитой золотом, приукрашенная» (Пс 44. 10 по LXX) прор. Давид говорит о Церкви и ее совершенной красоте, которая складывается из добрых дел составляющих ее верующих (*Basil. Magn. Hom. in Ps. 44. 9; Ioan. Chrysost.* In Psalm. 13. 10).

V. Сакраментология. Стих Пс 28. 3 «Глас Господень над водам; Бог славы возгремел, Господь над водами многими», отсылая одновременно к событию на р. Иордан (Мф. 3. 17), указывает на таинство крещения, происходящего по всей земле и сопровождающего его «освящением

водного естества божественным призыванием» (*Theodoret.* In Ps. 28. 3). Так и слова «Иордан возвратился вспять» (Пс 113. 3) указывают на изменение в направлении следования человеческой природы от греха, под воздействием потоков благодати к новой жизни (*Maxim. Taurin.* Sermon. 13b. 2; *Aug. Contr. Julian. I 3. 10*).

Mn. экзегеты видят в словах Пс 22. 5 «Ты приготовил предо мною трапезу...; чаша моя преисполнена» прообраз священного таинства трапезы Христовой — Евхаристии и приобщение к Телу и Крови Господа (*Euseb. Demonstr. I 10. 39; Orig. In Ps. fragm. 35. 19; Cassiod.* Exp. ps. 64. 10). Подобным образом истолковывается стих «Вкусите, и увидите, как благ Господь!» (Пс 33. 8 — *Arnobius Iunior.* Commentarii in psalmos. 33. 8 // CCSL. Vol. 25. P. 44; *Basil. Magn.* Hom. in Ps. 33. 9). Упоминание молитвы как «жертвы вечерней» (ср.: Пс 140. 2) пророчески указывает на совершение Тайной вечери Господом со Своими учениками (*Ioan. Cassian.* De inst. coenob. III 3; *Aug.* Sermon. 342. 1).

VI. Духовная жизнь. Стихи Пс 31. 1–2 знаменуют первую стадию обращения к помощи Божественной благодати, открытой благодаря НЗ и состоящую в признании себя грешником (на это же указывает и надписание псалма «В научение» по LXX — *Theodoret.* In Interpret. in Ps. 31. 1; *Aug.* In Ps. 31. 1, 9; *Theod. Mops.* Exp. In Ps. 31. 1).

Упоминание о битве в Пс 143. 1 становится указанием на вступление к внутренней брани вставшего на путь исправления христианина (*Aug.* Sermon. 9. 13). В свете этой духовной битвы истолковываются стихи о преследовании врагов до конца (Пс 17. 38 — *Evagr. Schol.* in Ps. 18. 40; *Idem.* Pract. 72). Слова Пс 26. 14 «Уповай на Господа, мужайся, и да крепится сердце твое» становятся лозунгом подвижника, вдохновляющим его на преодоление страдания и искушений мира сего, и призывом к практическому созиданию крепкого сердца, необходимого для защиты от ложных учений и нечистых мыслей (*Theodoret.* In Ps. 26. 8; *Evagr. Schol.* in Ps. 26. 14; *Cyr. Hieros.* Mystag. 16. 20). Слова о том, что «возжелает Царь красоты твоей» (Пс 44. 11) указывает на душевную красоту подвижника, которая достигается через послушание Богу (*Ioan.*

*Chrysost.* In Psalm. 13. 11). Слова прославляющие способность Бога творить чудеса (Пс 71. 18) свидетельствуют прежде всего о чуде духовного преображения человека и его возможности отвратиться от зла через просвещение Божественной благодатью (*Idem.* Ad illum. catech. 3. 5; *Aug.* Sermon. 136b. 3).

VI. Эсхатология. В самом надписании Пс 6, содержащем цифру 8 (по LXX) mn. авторы видят указание на «будущее состояние» 8-го дня как времени страшного суда и всеобщего воскресения (*Theodoret.* In Ps. 6; *Aug.* In Ps. 6. 1–2; *Greg. Nyss.* In inscript. ps. II 5. 55). Подобным указанием на вечную жизнь служит восклицание: «Не умру, но буду жить и возвещать дела Господни» (Пс 117. 17 — *Aug.* Contr. Faust. 19. 31). Вселенское торжество всего творения, раскрытое в Пс 97. 1–9 служит предызображением радости святых во время Второго Пришествия Господа (*Euseb.* Demonstr. 6. 6; *Theodoret.* Interpret. in Ps. 97), а ужасающие образы погубили в Пс 68 служат предуказанием на тяжесть будущих мучений (*Caes. Arel.* Sermon. 167. 5). Слова Пс 9. 20 «Восстань, Господи, да не преобладает человек» таинственно указывают на пришествие Антихриста, которому человечество не сможет противостоять без помощи Божией (*Cassiod.* Exp. ps. 9. 20).

Лит.: *Nautin P.* Le Dossier d'Hippolyte et de Ménilon: Dans les Florilèges Dogmatiques et Chez les Historiens Modernes. P., 1953; *Hay D.* The Use of Psalm 110 in the Early Church: Diss. New Haven, 1965; *Devreesse R.* Les Anciens Commentateurs Grecs des Psaumes. Vat., 1970; *Jean-Nesmy Cl.* La tradition medite le Psautier chrétien. P., 1973–1974. 2 Pt.; Die Psalmenkommentare aus der Katenenüberlieferung / Ed. E. Mühlberg. B., 1975–1978. 3 Bde; *Gelineau J.* Les Psaumes à l'époque patristique // La Maison Dieu. P., 1978. Vol. 135. P. 99–116; *Fischer B.* Die Psalmen als Stimme der Kirche. Trier, 1982; *Rondeau M.-J.* Les commentaires patristiques du Psautier (III<sup>e</sup>–V<sup>e</sup> s.). R., 1982. Vol. 1: Les travaux des pères Grecs et Latins sur le Psautier: Recherches et Bilan; 1985. Vol. 2: Exégèse propologique et théologie; Les Psaumes commentés par les Pères / Éd. B. Landry. P., 1983; *Dorival G.* Aperçu sur l'Histoire des Caïnes Exégétiques Grecques sur le Psautier (V<sup>e</sup>–XIV<sup>e</sup> s.) // StPatr. 1984. Vol. 15. P. 146–169; *Johnson W. L.* Patristic Use of the Psalms until the Late Third Century: Diss. Ann Arbor, 1984; *Ferguson E.* Athanasius' Epistola ad Marcellinum in Interpretationem Psalmorum // StPatr. 1985. Vol. 16. P. 295–308; Le Psautier chez les Pères. Strasbourg, 1994; *Buchinger H.* Die älteste christliche Psalmenhomilie: Zu Verwendung und Verständnis des Psalters bei Hippolyt // Trierer Theol. Zschr. 1995. Bd. 104. N 2. S. 125–144; N 4. S. 272–298; *O'Keefe J. J.* «A Letter that Killeth»: To-







wards a Reassessment of Antiochene Exegesis, or Diodore, Theodore, and Theoderet on the Psalms // JECS. 2000. Vol. 8. N 1. P. 83–104; Reemts C. Schriftauslegung: Die Psalmen bei den Kirchenvätern. Stuttg., 2000; Daley B. E. Is Patristic Exegesis Still Usable?: Reflections on Early Christian Interpretation of the Psalms // Communio. Wash., 2002. Vol. 29. N 1. P. 185–216; Dysinger L. Psalmody and the Practice of Prayer in the Writings of Evagrius Ponticus. Oxf., 2005; Byassee J. Praise Seeking Understanding: Reading the Psalms with Augustine. Grand Rapids, 2007; Psalms / Ed. C. A. Blaising, C. S. Hardin. Downers Grove (Ill.), 2008. Vol. 1: 1–50; Vol. 2: 51–150; Boersma H. The Church Fathers' Spiritual Interpretation of the Psalms // Living Waters from Ancient Springs: Essays in Honor of C. Van Dam / Ed. J. Van Vliet. Eugene (Or.), 2011. P. 41–56; Meditations of the Heart: The Psalms in Early Christian Thought and Practice: Essays in Honor of A. Louth / Ed. A. G. Andreopoulos et al. Turnhout, 2011; McLarney G. St. Augustine's Interpretation of the Psalms of Ascent. Wash., 2014; The Harp of Prophecy: Early Christian Interpretation of the Psalms / Ed. B. E. Daley, P. R. Kolbet. Notre Dame (Ind.), 2015; Hurtado L. W. Early Christological Interpretation of the Messianic Psalms // Salmanticensis. 2017. Vol. 64. N 1. P. 73–100; Olsen D. A. The Honey of Souls: Cassiodorus and the Interpr. of the Psalms in the Early Medieval West. Collegeville (Minn.), 2017.

А. Е. Петров

**ПСАЛТИРЬ** [греч. ψαλτήριον], муз. инструмент — см. в ст. *Музыка и музыкальные инструменты в Библии*.

**ПСАЛТИРЬ СЛЕДОВАННАЯ** (или Псалтирь с воследованием), характерный для поздней славянской книжной традиции богослужебный сборник, включающий, как правило, 4 основных раздела: 1) *Псалтирь*, 2) *Часослов*, 3) *Канонник* с келейными молитвами, 4) *синаксарь* — месяцеслов (святцы) с добавлением указаний на памяти периодов Великого поста и Пятидесятницы. Сборник сформировался в результате стремления объединить в одной книге тексты, необходимые для простейшей формы совершения богослужения. Нередко к П. с. добавляются приложения с тропарями, богородичными, троицными, уставными главами, келейными молитвами, отдельными чинопоследованиями, в конце могут помещаться календарные таблицы с *пасхалией*.

Присоединение к Псалтири *библейских песней* является общей особенностью простой Псалтири и П. с. (кроме рус. послениконовских изданий П. с.). Добавление к Псалтири др. богослужебных книг засвидетельствовано в визант. рукописях.



Псалтирь следованная  
митр. Киприана  
(РГБ. Ф. 173/1. № 142.  
Л. 3 об. — 4)

Наиболее ранний пример объединения с Часословом относится к IX в. (Taurin. В. VII. 30 — см.: *Рарпулов*. 2014. P. 58). С XII в. в визант. Псалтирях появляются месяцеслов, различные наборы канонов (по числу гласов или на каждый день седмицы), с XIII в. — Акафист Пресв. Богородице (Ibid. P. 59, 62). Количество гимнографических приложений со временем растет, добавляются молитвы перед причащением и после него и т. д. Однако в греч. печатных изданиях с XV в. по настоящее время Псалтирь издается в простой форме, без соединения с Часословом и канонами.

В славянской рукописной традиции П. с. появляется вместе с Иерусалимским уставом. Одной из древнейших рукописей П. с. является автограф митр. Киприана (РГБ. Ф. 173/1. № 142; см.: *Мансветов И. Д.* Митрополит Киприан в его литургической деятельности. М., 1882. С. 66–100), в состав которого входят Псалтирь с библейскими песнями, Часослов, синаксарь, ряд служб и канонов (канон Пресв. Троице, служба Благовещения, молебный канон Пресв. Богородице, Акафист Пресв. Богородице, служба Господу Иисусу Христу, канон на исход души, молитвы ко св. Причащению и др.). В рукописях П. с. XV–XVII вв. в состав книги могли включаться самые разные разделы (см.: *Семячко*. 2011).

В славянском книгопечатании П. с. (в форме соединения Псалтири, Часослова и синаксарных раз-

делов с добавлением нек-рых канонов и др. приложений) стала печататься уже с кон. XV в. (самое раннее издание: Цетине, 1495) — в такой форме П. с. известна в южно- и восточнослав. изданиях. Количество и порядок добавляемых к П. с. канонов и целых последований различаются в разных издательских традициях.

Полный круг седмичных канонов в южнослав. изданиях XVI в. не печатается. В первопечатном издании 1495 г. присутствуют Акафист Пресв. Богородице с его стихирами и каноном, акафист Иоанну Предтечи с каноном, чины молебнов Пресв. Богородице и свт. Николаю с канонами. Похожий состав имеет издание 1521 г. (Горажде), в к-рое включены 2 молебных чина — Пресв. Богородице и свт. Николаю, Акафист Пресв. Богородице, службы Великой субботы и Пасхи. Те П. с., к-рые издавались в Милешево и Венеции с 1520 г., не содержат канонов.

В 1570 г. в Заблудове была напечатана Псалтирь с приложением Часослова (в Часослове приводятся только инципиты псалмов), канонов в этом издании нет — в определенном отношении это можно связать с традицией П. с.

В некоторых случаях П. с. с теми или иными дополнениями получала особое название. В 1598 г. в Остроге была издана книга под названием «Правило истинного живота христианского». В 1622 г. в Вильно — «Польустав». Соединение П. с. с молитвами Фикары получило название «Брашно духовное», оно было издано в Кутеинском монастыре в 1639 г., повторено без молитв Фикары в Иверском мон-ре в 1661 г. В Киево-Печерской лавре в 1643 г. была издана книга, в заглавии к-рой были соединены 2 более ранних названия: «Полуустав, или Правило истинного живота христианского» (*Вознесенский*. 2019).

На московском *Печатном дворе* П. с. издавалась с 1625 г. (*Зёрнова А. С.* Книги кирилловской печати, изд. в Москве в XVI–XVII вв.: Сводный кат. М., 1958. С. 32). Она состояла из Псалтири с библейскими песнями, избранных псалмов с величаниями (отсутствующих в южнослав. изданиях), Часослова и синаксаря, различных дополнений с тропарями и богородичными, а также расширенного свода последований и отдельных канонов (воскресной службы

